

Gemengebuet 01/2023



Heures d'ouverture

Lundi : 08:00 - 14:00

Mardi : 08:00 - 11:30 & 13:00 - 18:30 / 16:00 - 18:30 (seulement Bureau de la population/État civil)

Mercredi-vendredi : 8:00 - 11:30 & 13:00 - 16:00

Collège des bourgmestre et échevins T. 35 01 13-1 Jean-Paul JOST , <i>bourgmestre</i> Nora FORGIARINI , <i>échevine</i> Serge THEIN , <i>échevin</i>	Relations publiques, Réservations T. 35 01 13-284 / -283 relations.publiques@schuttrange.lu Philippe LENTZ Andy WEBER	Maison Relais, Crèche T. 35 98 89-371 GSM 621 154 707 F. 35 98 89-379 Schëtter Jugendhaus T. 26 35 07 90 / F. 26 35 07 91
Conseillers communaux Gilles ALTMANN Alie ALTMEISCH-BROEKMAN Victor BACK Serge EICHER Jean-Pierre KAUFFMANN Claude MARSON Lilliane RIES Nicolas WELSCH	Service de l'environnement et de l'énergie T. 35 01 13-260 / F. 35 01 13-249 Daniel FLIES	Recycling Center T. 34 72 80 / F. 34 72 81 Sias – Ëmwelt- an Naturschutzsyndikat T. 34 94 10 -1 www.sias.lu
Accueil T. 35 01 13-1 / F. 35 01 13-259 Natascha PARAGE-KIMMEL	Service technique T. 35 01 13-240 / F. 35 01 13-249 servicetechnique@schuttrange.lu Daniel PACIOTTI , <i>chef de service</i> Rodrigo CLAUDIO Ranjit NEUMAN Victor NEUMANN Michel SCHOMMER Paul SCHUMMER Daniel GIALLOMBARDO , <i>agent municipal</i>	Centre forestier Pit LACOUR , <i>préposé-forestier</i> T. 247 - 56694 / 56688 GSM 621 202 102
Secrétariat T. 35 01 13-220 / F. 35 01 13-229 secretariat@schuttrange.lu Alain DOHN , <i>secrétaire communal</i> Annick GUT Ben HENTGES Joëlle HUBERTY Robert MANNES	Atelier technique T. 35 01 13-262 / F. 34 17 51	Office Social Ieweschte Syrdall T. 27 69 29-1 Service de médiation de voisinage GSM 621 673 648 mediation@schuttrange.lu
Bureau de la population, État civil T. 35 01 13-250 / F. 35 01 13-259 population@schuttrange.lu Vincent NICLOU , <i>préposé</i> Barbara CASH Ronny LUX	Enseignement T. 35 98 89-320 F. 35 98 89-398 Joëlle MAX , <i>présidente du Comité d'école</i> Steve BACK , <i>service scolaire</i>	Syrdall Heem Asbl Aide et soins à domicile, centre du jour T. 34 86 72
Recette communale T. 35 01 13-230 / F. 35 01 13-239 recette@schuttrange.lu Mireille REDING , <i>receveur communal</i>	Service Concierges T. 35 98 89-340 / F. 35 98 89-359 Oliver PLEYER , <i>responsable du service concierges</i>	Police T. 113
Service financier, Facturation T. 35 01 13-230 / F. 35 01 13-239 facturation@schuttrange.lu Florian ALTMANN Laurent HARTZ Yvonne STEIN-HERBRINK Cécile STRONCK	Accueil Campus T. 35 98 89 -340 campus.accueil@schuttrange.lu	Police - Commissariat Syrdall T. 244 78 1000 Appel d'urgence T. 112

Permanence les week-ends et jours fériés Eau : T. 35 01 13-298



Gemengerot vum 26.10., 16.11., 30.11. & 14.12.2022 **4**
Conseil communal du 26.10., 16.11., 30.11. & 14.12.2022 **16**
Local council meeting 26.10., 16.11., 30.11. & 14.12.2022 **26**



Offiziell Informatiounen
Informations officielles
Official informations **38**



Klimapakt
Pacte climat
Climate pact **44**



Projete vun der Gemeng
Projets de la commune
Projects of the commune **64**



Aktivitéite vun der Gemeng
Activités de la commune
Activities of the commune **67**



Veräinsliewen
Vie associative
Association activities **83**



Manifestatiounskalenner
Calendrier des manifestations
Calendar of events **90**



DE

Gemeinderatssitzung 26.10.2022

Bürgermeister Jean-Paul JOST begrüßt zu der 8. Sitzung des Gemeinderats im Jahr 2022 und informiert die Mitglieder des Gemeinderates über Folgendes:

- Am 29. September, nach der Sitzung des politischen Lenkungsausschusses des „Regionalforums Zentrum“, unterzeichneten Herr Claude Turmes, Minister für Raumentwicklung, und die Vertreter von 11 Nachbargemeinden der Stadt Luxemburg eine Absichtserklärung, um das Forum als interkommunale, mehrstufige und sektorübergreifende Austauschplattform dauerhaft zu etablieren.
- Am 1. Oktober feierte das „Schëtter Jugendhaus“ sein 20-jähriges Bestehen mit einem abwechslungsreichen und interessanten Programm. Bei dieser Veranstaltung wurde ein neuer Kleintransporter übergeben und eingeweiht. Der Kleintransporter wurde vom Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend und von der Gemeinde Schüttringen finanziert.
- Am 5. Oktober fand ein erstes Informationstreffen über die Ausgabe „Télévie 2023“ für die Kommissionen und Verbände der Gemeinde statt.
- Am 6. Oktober fand die offizielle Übergabe der „Charta für nachhaltige Entwicklung der Vereine der Gemeinde Schüttringen“ für die Vereine statt, die die Charta unterzeichnet haben.
- Am Vormittag des 8. Oktobers fand erneut der „Schëtter Maart“ statt. Am selben Tag feierte der Jugendclub sein 40-jähriges Bestehen. Am Abend fand auch der „Nationale Gedenktag“ statt, der den Opfern des 2. Weltkriegs gewidmet war und mit der Niederlegung von zwei Kränzen endete.
- Am 10. Oktober hatte der Ausschuss für Familie, Senioren und Soziales im Rahmen der Woche der psychischen Gesundheit eine Konferenz zu den Themen Depression und Angststörungen veranstaltet. Der Herr Bürgermeister möchte in diesem Hintergrund den Mitgliedern der Kommission danken. Am selben Tag fand auch das Präventionskomitee in Niederanven statt.
- Am 11. Oktober fand in Betzdorf eine Sitzung des neuen Komitees „SIWA“ statt, eines Komitees für regionale Zusammenarbeit, das den Schutz des Trinkwassers in der SIAS-Region zur Aufgabe hat.
- Am 12. Oktober fand die Generalversammlung der Elternvereinigung statt. Der Bürgermeister möchte sich hier bei allen bedanken, die zum Erfolg des Schulfestes beigetragen haben.
- Am 13. Oktober fand der traditionelle „Patt“ mit dem Personal der Lehrkräfte, der Maison Relais und den Mitgliedern des Gemeinderats statt.
- Am 19. Oktober traf sich das Organisationskomitee des „Chrëschtmaart“, um die Ausgabe 2022 zu organisieren, die vom 9. bis 11. Dezember 2022 stattfinden wird.
- Am 20. Oktober feierte „Fairtrade Lëtzebuerg“ sein dreißig-jähriges Bestehen im Syrkus in Roodt-sur-Syre.
- Am 22. Oktober hatte der Fahrradclub „L'hirondelle“ einen Fahrradparcours auf dem Campus organisiert, um den Kindern Gleichgewichtstechniken und den Umgang mit dem Fahrrad beizubringen. Am Abend wurde das Theaterstück „Den ganzen Dag Zirkus an Owe Theater“ aufgeführt, das von der Kommission für kulturelle Angelegenheiten organisiert worden war.

- Am 24. Oktober hatte das Schöffenkollegium eine Unterredung mit der Kommission für Landwirtschaft, Forstwirtschaft und ländliche Entwicklung, um verschiedene Themen zu besprechen, unter anderem die ländlichen Wege und die Informationstafeln am Rande von landwirtschaftlichen Grundstücken.
 - Am 25. Oktober fand im Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten ein Treffen der Arbeitsgruppe „Charta zwischen Nutzern, Anwohnern und Behörden bezüglich der allgemeinen Luftfahrt und der Schulflugzeuge am Flughafen Findel“ statt, um über verschiedene Maßnahmen zur Verringerung des Fluglärms zu diskutieren. Es wurde vereinbart, die bestehende Charta in einer kleinen Arbeitsgruppe zu überarbeiten.
- Am selben Tag fand auch eine Informationsveranstaltung in Roeser zum Gesetzesentwurf „Wasserqualität“ statt. Durch dieses Gesetz werden die Gemeinden neue Verpflichtungen und gleichzeitig einen klaren Gesetzesrahmen kennen lernen, um weiterhin eine optimale Wasserqualität zu gewährleisten.

Der Bürgermeister leitet über zu den Veranstaltungen, die in nächster Zeit stattfinden werden:

- Am 27. Oktober findet das Audit im Rahmen der Zertifizierung des Klimapakts statt. Am selben Tag findet die Wahl der Elternvertreter auf dem Schulcampus statt.
- Am Samstag, den 29. Oktober, wird die Halloween-Party stattfinden, die von der Elternvereinigung organisiert wurde.
- Am 6. November wird im Kulturzentrum in Munsbach der Seniorentag gefeiert, an dem ältere Mitbürger geehrt werden.
- Vom 7. November bis zum 7. Dezember findet eine Aktion statt, die gemeinsam mit dem Energieversorger CREOS organisiert wird und bei der kostenlos Energiekits an Haushalte verteilt werden. Mithilfe von Gutscheinen, die in den nächsten Tagen an die Haushalte ausgegeben werden, können die Kits bei der Gemeinde abgeholt werden.
- Die Übergabe der Schecks aus der am Nationalfeiertag gesammelten Spende findet am 8. November statt.
- Am 9. November wird der Entwurf des PDAT (Programme directeur de l'aménagement du territoire) dem Gemeinderat und den beratenden Kommissionen vorgestellt. Diese werden dazu aufgefordert, ihre Meinung zu äußern.
- Der Verbindungsweg zwischen dem Bahnhof von Munsbach und dem Haus 162, rue Principale wird am 11. November eingeweiht.
- Der nächste „Schëtter Maart“ wird am 12. November organisiert. Am Nachmittag findet auch der traditionelle „Tag der Generationen“ statt, eine Veranstaltung, die von den Scouts, dem „Schëtter Jugendhaus“ und der Kommission für Familie, Senioren und soziale Angelegenheiten organisiert wird.
- Die nächste Sitzung des Gemeinderats findet am 16. November statt, um eine zu umfangreiche Tagesordnung bei der Sitzung zur Vorstellung des Haushaltsplans zu vermeiden.

Zum Schluss gibt der Bürgermeister einen kurzen Überblick über die aktuellen Baustellen in der Gemeinde:

- Die Arbeiten in der Rue du Village sind fast abgeschlossen, es müssen noch einige kleinere Ausbesserungen und Reparaturen sowie die Markierung in Uebersyren vorgenommen werden.
- In der Rue de Senningen sind die Arbeiten an den Netzwerken in vollem Gange.

- In der Rue de Luxembourg sind die Infrastrukturarbeiten abgeschlossen, es fehlt noch die Straßenbeleuchtung. Die neue Verlangsamunginsel am Eingang von Schrassig ist ebenfalls gebaut, es müssen nur noch die Markierungen sowie die Beschilderung vorgenommen werden. Die Asphaltierung wird im nächsten Frühjahr durchgeführt.
 - Was den Verbindungsweg vom Haus 162, Rue Principale, bis zum Bahnhof Munsbach betrifft, so ist die Baustelle abgeschlossen. Die endgültige Straßenbeleuchtung muss noch installiert werden.
 - Was den Eingang „Schlassgewan“ betrifft, so sind die Bestandsaufnahmen im Gange und die Arbeiten sollen am 2. November beginnen.
 - Die Quelle „Al Quell“ ist in Betrieb, es fehlt noch die elektromechanische Ausrüstung.
 - In Bezug auf die beiden Doppelhäuser in der Rue de la Montagne fanden Besuche der ausgewählten Mieter statt. Zurzeit werden die letzten Feinarbeiten an den Sanitäranlagen durchgeführt. Die Wärmepumpen sind nun angeschlossen und die Schlüsselübergabe kann ab dem 1. Dezember erfolgen.
 - Was die Baustelle für den Ausbau des Dachbodens im Technischen Dienst betrifft, so macht die Installation der technischen Ausrüstung gute Fortschritte und die Lieferung von Möbel wird in Auftrag gegeben. Die Verkleidung des Parketts und die Einrichtung des Konferenzraums sind einer der nächsten Schritte.
 - Das Haus für junge Erwachsene am „Schënnbiert“ ist fast fertiggestellt. Der Fliesenbelag wird in Kürze fertiggestellt und das Haus kann im Januar 2023 vermietet werden.
 - Im Rahmen des „Masterplans Schule“ nahm die Konzeptualisierung des provisorischen Gebäudes Gestalt an und wurde von der zuständigen Arbeitsgruppe gebilligt. Die Architekten werden nun das Konzept ausarbeiten, und der zusammenfassende Vorentwurf (Avant-projet sommaire) und der endgültige Vorentwurf (Avant-projet définitif) werden kurzfristig folgen. Die Arbeitstreffen sind regelmäßig und erfolgreich.
- Der Bürgermeister stellt außerdem klar, dass es keine Warteliste für Kinder der Kinderkrippe gibt. Im Rahmen des „Masterplans Schule“ ist die Erweiterung der bestehenden Kinderkrippe geplant. Umso mehr, als in Kürze eine zusätzliche private Kinderkrippe in der Rue du Village in Schüttringen eröffnet wird.
- Der gleiche Plan sieht auch ein Schulschwimmbad vor, das nach seiner Fertigstellung in Zusammenarbeit mit den umliegenden Gemeinden in Betrieb genommen werden soll.
- Im Rahmen des Baus des multifunktionalen Komplexes (Werkstatt/Recyclingzentrum/CGDIS) steht die Gemeinde Schüttringen mit den Grundstückseigentümern in Kontakt, um den verschiedenen Eigentümern gehörende Weg (chemin syndical), zu erwerben. Die Gemeinde Niederanven wird Mitte November ein Treffen mit dem Projektentwickler abhalten, um den zukünftigen Zugang zum Gelände, d. h. die Abtretung von Land, zu besprechen. Sobald dies geschehen ist, kann das Projekt in die Tat umgesetzt werden.
 - Was die Büros in der Erweiterung des Kulturzentrums betrifft, so ist die Einrichtung abgeschlossen. Es fehlen nur noch einige kleine Feinarbeiten.
 - Bezüglich des Ausbaus einer zusätzlichen Wohnung im Dachgeschoss des Hauses in Schüttringen, 107, Rue Principale, musste der Architekt die Art der Ausschreibung ändern, da er bei der ersten öffentlichen Ausschreibung keine Angebote erhalten hatte.

- Im Rahmen des Bauprojekts von 4 Einfamilienhäusern in Uebersyren ist die Bodenuntersuchung abgeschlossen und der Vorentwurf (avant-projet sommaire) befindet sich in der Endphase.
- Die Einrichtung des Chorgebäudes ist abgeschlossen, es fehlt nur noch eine Tür am Garderobenschrank.
- Was die Neugestaltung des Spielplatzes „An der Uecht“ betrifft, so ist das Büro „GFL plan“ dabei, das Bauauftragsverzeichnis zu erstellen. Die Einreichung ist für November geplant.
- Was die Probleme mit dem Sonnenschutzsegel auf dem Grousbuer-Spielplatz betrifft, hat die Firma eine Lösung gefunden, die sie in Kürze ausprobieren und umsetzen wird, sobald das Wetter besser wird.

Anschließend informiert Schöffe Serge THEIN über:

- das letzte Präventionskomitee, in dem die Gemeinden Niederanven, Sandweiler, Betzdorf, Contern und Schuttange vertreten waren. Auf der Tagesordnung stand unter anderem der Verkehrsgarten in Niederanven, der kurz vor der Fertigstellung steht. Ab dem kommenden Frühjahr können sich Schulen von 32 Gemeinden so anhand von praktischen Übungen mit den realen Verkehrsbedingungen vertraut machen. Es ist geplant, den Verkehrsgarten auch der Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Ein weiterer Punkt auf der Tagesordnung war die Anpassung der Gemeindepolizeiverordnung, indem die Kompetenzen des Ordnungsbeamten um 17 Befugnisse erweitert wurden.
- das letzte SIGI-Komitee. Ein Tagesordnungspunkt befasste sich unter anderem mit dem Urheberrecht des SIGINOVA-Programms. Anschließend wurde über den berichtigten Haushalt 2022 und den ursprünglichen Haushalt 2023 abgestimmt. Bei der Aufstellung des Haushaltsplans konnten Verbesserungen in Bezug auf Sparmaßnahmen beobachtet werden. Die Beiträge für die Gemeinden werden für das Jahr 2023 nicht wesentlich erhöht. Anschließend gab es eine kleine Präsentation im Rahmen von SIGINOVA, die sich mit dem Programm für Ordnungsbeamte befasste. Abschließend ging Herr Thein auf den Stand der drei Audits ein, die aufgrund von Fehlfunktionen im Vorstand des Syndikats eingeleitet worden waren.
- die Vorbereitungen für den traditionellen „Chrëschtmaart“, der dieses Jahr vom 9. bis 11. Dezember stattfindet und nicht weniger als 15 Chalets zählen wird. Die Termine wurden mit den Gemeinden Niederanven und Betzdorf abgestimmt, so dass drei ganze Wochenenden mit Weihnachtsmärkten im Syrtal angeboten werden können. Der „Ruffbus“ wird auch anlässlich verschiedener Märkte fahren. Zu diesem Zweck wird ein gemeinsamer Flyer mit den verschiedenen Veranstaltungen entworfen.

Abschließend informiert Rat Claude MARSON über das erste Treffen des Komitees für regionale Zusammenarbeit „SIWA“:

- das Komitee „SIWA“, dessen Name sich aus den ersten beiden Buchstaben von „SIAS“ und „Waasser“ ableitet, wurde innerhalb der SIAS-Gewerkschaft gegründet, um den Schutz der natürlichen Wasserquellen, die die Mitgliedsgemeinden besitzen, zu verstärken. Herr Marson selbst wurde zum Vorsitzenden des neuen Komitees ernannt. Ein Schritt wird die umfassendere Einbeziehung von Landwirten in Maßnahmen zum Schutz natürlicher Wasserquellen sein.



1.

Urbanismus

1.1. Genehmigung eines Tauschvertrages für Grundstücke in Neuhaeusgen, Rue Principale

Als der Gemeinderat am 27. April 2002 der Aufteilung eines Grundstücks in Neuhaeusgen, Rue Principale, in drei Baugrundstücke zustimmte, wurde mit den Eigentümern vereinbart, dass sie die Gehwegflächen abtreten sollten.

So beschließt die Gemeindevertretung einstimmig, die Tauschurkunde vom 25. Oktober 2022 über den Tausch von Grundstücken in Neuhaeusgen, Rue Principale, zu genehmigen.

1.2. Genehmigung eines Durchgangsrechts für eine Abwasserleitung auf einem Grundstück in Munsbach, Rue Principale

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das am 4. Oktober 2022 unterzeichnete Durchgangsrecht zu akzeptieren, mit der die Firma PRO GROUND S.A. der Gemeinde Schüttringen auf dem Grundstück, eingetragen unter der Katastralnummer 1155/4419, ein Durchgangsrecht für eine unterirdische Abwasserleitung erteilt.

2.

Vorkaufsrecht

2.1. Entscheidung über die Ausübung eines Vorkaufsrechtes an einem Grundstück in Schüttringen, „In den Azingen“

Gemäß dem geänderten Gesetz vom 22. Oktober 2008 zur Förderung des Wohnungswesens und zur Schaffung eines Wohnungspakts mit den Gemeinden beschließt der Gemeinderat einstimmig, sein Vorkaufsrecht nicht auszuüben zu den Preisen und Bedingungen, die in der Benachrichtigungsakte vom 16. September 2022 von Notar Thierry Becker über den Verkauf eines Grundstücks in Schüttringen, Rue de Canach, Gemarkung „In den Azingen“, genannt werden.

2.2. Entscheidung über die Ausübung eines Vorkaufsrechtes an drei Grundstücken in Uebersyren, „Unter dem Garten“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, sein Vorkaufsrecht nicht auszuüben zu den Preisen und Bedingungen, die in der Benachrichtigungsakte vom 10. November 2022 der Kanzlei von Notarin Josiane Pauly über den Verkauf von drei Grundstücken in Uebersyren, Katasternummern 508/3002, 510/974 und 512/3003, Ortsteil „Unter dem Garten“, mit einer Gesamtfläche von 41,30 Ar genannt sind.

3.

Wohnungsbaupakt

3.1. Genehmigung eines Zusatzes zur ursprünglichen Vereinbarung „Pacte Logement 2.o“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Zusatzvereinbarung zur ursprünglichen Vereinbarung „Pacte Logement 2.o“ zu genehmigen, mit der die Laufzeit der ursprünglichen Vereinbarung um zwölf Monate ab Unterzeichnung verlängert wird, um das Aktionsprogramm Wohnen (PAL) abzuschließen.

4.

Kommunale Finanzen

4.1. Beschluss betreffend die Beteiligung an dem Darlehen für die Erweiterung des Krematoriums in Luxemburg durch das Syndikat SICEC

In Anbetracht der Tatsache, dass das Syndikat SICEC den Bau einer Erweiterung des Krematoriums plant, verzichtet der Gemeinderat einstimmig auf die Beteiligung an einem Darlehen und beschließt, eine Kapitaleinlage in Höhe von 32.232,58 € für das Haushaltsjahr 2023 und von 22.570,93 € für das Haushaltsjahr 2024 zu leisten.

4.2. Genehmigung der Bauberechnung für den Bau von drei Reihenhäusern in Schrassig, Schlassgewan

In seiner Sitzung vom 12. Dezember 2018 hat der Gemeinderat einen Kostenvoranschlag in Höhe von 2.832.752,26 € für den Bau von drei Reihenhäusern in Schrassig, Schlassgewan, beschlossen. Unter diesem Punkt beschließt der Gemeinderat einstimmig die Endabrechnung der außerordentlichen Ausgaben in Höhe von 2.544.778,74 € für die Bauarbeiten der erschwierlichen Wohnungen.

4.3. Verlängerung eines Dienstleistungsvertrags

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Verlängerung des Dienstleistungsvertrags im Bereich der Öffentlichkeitsarbeit mit der Firma MARU s.à.r.l.-S, mit Sitz in L-5362 Schrassig, zu genehmigen. Die Vertragsverlängerung umfasst eine Laufzeit von 39 Wochen und endet am 30. Juli 2023.

4.4. Präsentation des aktuellen Stands des Projekts zum Bau eines multifunktionalen öffentlichen Komplexes, der ein Ressourcenzentrum, eine Gemeindewerkstatt und ein Interventionszentrum beherbergen soll

Der Gemeinderat nimmt den Stand des Projekts zum Bau eines multifunktionalen Komplexes in Munsbach, „um Landtausch“, zur Kenntnis, das vom Planungsbüro ProGroup AG vorgestellt wurde.

4.5. Diskussionen über die Aktualisierung des Mehrjahresfinanzplans

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den vorliegenden Punkt auf die Tagesordnung der nächsten Sitzung des Gemeinderats zu setzen.

5.

Beratende kommunale Kommissionen

5.1. Ersetzung eines Mitglieds in der beratenden Finanzkommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Frau Regan OTTE aus Schüttringen als Mitglied in die beratende Finanzkommission zu nominieren.

6.

Bestätigung von Gemeindereglements

6.1. Bestätigung eines vorübergehenden, dringenden kommunalen Verkehrsreglements – Munsbach, Rue Gabriel Lippmann

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 12. Oktober 2022 vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium beschlossene zeitweilige Änderung der kommunalen Verkehrsordnung betreffend die Rue Gabriel Lippmann in Munsbach, zu bestätigen.

7.

Schriftliche Anfragen der Räte

Mit Schreiben vom 23. Oktober 2022 fragt die lokale politische Partei „DP - Demokratesch Partei“ um Informationen über den Stand der genehmigten/ im Verfahren befindlichen Bebauungspläne (PAP approuvés und PAP Nouveaux Quartiers):

Sie nimmt zur Kenntnis,

1) dass der „PAP Schönnberg“ genehmigt ist und die Eigentümer das Ausführungsprojekt vorbereiten. Es wird noch eine Flurbereinigung der neu zu verteilenden Grundstücke durchgeführt werden müssen, deren Zeitpunkt vom Fortschritt des Projektes abhängt.

Der „PAP Klapp“ ist genehmigt und die Infrastrukturarbeiten sollen in wenigen Wochen beginnen.

Der „PAP Bréim“ wurde in der Öffentlichkeit ausgehängt und ist so geplant, dass er am 30. November 2022 vom Gemeinderat verabschiedet werden soll. Der Projektträger ist dabei, das Projekt anzupassen, um die von betroffenen Bürgern eingereichten Beschwerden so weit wie möglich zu berücksichtigen.

Was den „PAP Haff Minsbech“ betrifft, so sind die Eigentümer noch in der Planungsphase. Die zuständigen Gemeindedienste werden das Projekt nach seiner Einführung analysieren.

Im Fall des „PAP 223, Rue Principale, Münsbach“ hat der Eigentümer vor kurzem einen Antrag auf Genehmigung gestellt, der offenbar mit dem PAP übereinstimmt. Die Gemeindedienste sind dabei, den Antrag zu prüfen.

Der „PAP rue de Luxembourg“ ist mehr oder weniger fertiggestellt, die Häuser werden gerade gebaut.

Es ist wichtig zu betonen, dass der Fortschritt der PAP in erster Linie von den Eigentümern/Bauherren abhängt, die die erforderlichen Dokumente mitbringen und anpassen bzw. alle erforderlichen Genehmigungen beantragen müssen. Die Gemeindedienste tun ihr Bestes, um die Akten nach Eingang so schnell wie möglich zu bearbeiten.

2) dass im Moment verschiedene Grundstücksbesitzer Nouveaux Quartiers-PAP's (NQ) planen. Im Fall vom „PAP um Kallék“ haben erste Gespräche stattgefunden. Die Einigung mit den Eigentümern wird erwartet.

In Bezug auf den „PAP Bei der Kapell“ in Neuhaeusgen erhielten die Gemeindedienste erste Skizzen.

In der „Rue de Senningen“ planen die Eigentümer ebenfalls ein Projekt, doch die Gemeindeverwaltung hat bislang noch nichts Konkretes erfahren.

Für den „PAP in der Acht Nord“ finden Gespräche mit den Eigentümern statt. Die Gemeindedienste warten auf eine endgültige Skizze. Außerdem müssen verschiedene einmalige Änderungen (MOPO – modifications ponctuelles) in Angriff genommen werden.

Was den „PAP um Schlass“ betrifft, so haben die Gemeindedienste in letzter Zeit nichts gehört.

Im Gewerbegebiet sind ebenfalls mehrere PAP's in Planung. Das Projekt „PAP Weis“ wurde vom Gemeinderat verabschiedet. Die technischen Dienste der Gemeinde warten auf das Ausführungsprojekt des PAP, um mit der Ausführungsvereinbarung beginnen zu können.

Das „PAP Oberweis“ ist mehr oder weniger abgeschlossen und wird in den nächsten Wochen in das Verfahren eintreten.

Die Firma Cardoso arbeitet in Uebersyren ebenfalls an einem PAP, um ihre Firma zu erweitern. In diesem Projekt müssen einige wichtige Punkte noch geklärt werden.

Auch im Fall der NQ-PAP's ist die Gemeinde nicht in der Lage, einen genauen Zeitplan angeben zu können. Es liegt in der Verantwortung der Eigentümer, vollständige Dossiers zu erstellen und diese auf den Weg durch die Instanzen zu geben.

Die gesamte Sitzung des Gemeinderats von Schüttringen ist abrufbar unter: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>





DE

Gemeinderatssitzung 16.11.2022

Nachdem Rat Gilles Altmann entschuldigt wurde, begrüßt Bürgermeister Jean-Paul JOST die neunte Sitzung des Gemeinderates im Jahr 2022 und informiert die Mitglieder des Gemeinderates über die vergangenen Ereignisse:

- Am Samstag, den 29. Oktober, fand die Halloween-Party statt, die von der Elternvereinigung organisiert wurde und ein großer Erfolg war.
- Am 3. November fand auf dem pädagogischen Bauernhof „A Schmatten“ die Aktion „Trauliicht basteln“ statt. Die Einnahmen aus der Aktion werden an „Televie“ gespendet.
- Am 6. November fand im Kulturzentrum in Munsbach der Tag des 3. Alters statt, bei dem die älteren Bürger der Gemeinde geehrt wurden.
- Vom 7. November bis zum 7. Dezember findet eine Aktion statt, die gemeinsam mit dem Energieversorger CREOS organisiert wird und bei derer kostenlos Energiekits an Haushalte verteilt werden. Viele Bürgerinnen und Bürger haben ihre Kits bereits abgeholt.
- Die Übergabe der Schecks aus der am Nationalfeiertag gesammelten Spende fand am 8. November statt.
- Am 9. November wurde der Entwurf des PDAT (Programme directeur de l'aménagement du territoire) dem Gemeinderat und den beratenden Kommissionen vorgestellt, die in den nächsten Wochen ihre Stellungnahmen abgeben werden.
- Am 10. November traf sich zum ersten Mal das Organisationskomitee des „Televie“.
- Am 11. November fand die Einweihung des Fußgängerwegs statt, der die Rue Principale auf Höhe der Hausnummer 162 mit dem Bahnhof von Munsbach verbindet.
- Der „Schëtter Maart“ wurde am 12. November organisiert. Am Nachmittag fand auch der traditionelle „Tag der Generationen“ statt, eine Veranstaltung, die von den Scouts, dem „Schëtter Jugendhaus“ und dem Ausschuss für Familie, Senioren und soziale Angelegenheiten organisiert wurde.

Anschließend informierte der Bürgermeister den Gemeinderat über die Verlegung der Hundewiese von Schüttringen-Dorf nach „Grousbuer“ in Schrassig, dies aufgrund zahlreicher Beschwerden wegen Nichteinhaltung der Nutzungsbedingungen.

Danach berichtete die Rätin Liliane RIES kurz über den Stand der Fragebögen, die im Rahmen des Gemeindeplans 55+ in der Gemeinde verteilt wurden. Eine große Mehrheit der Bürgerinnen und Bürger ab 55 Jahren schickte den Fragebogen zurück, was auf ein großes Interesse an den behandelten Themen hindeutet. Die Ergebnisse und der daraus resultierende Aktionsplan werden zu einem späteren Zeitpunkt verfügbar sein. Frau Ries möchte der Kommission für Familie, Senioren und Soziales sowie den Diensten der Gemeinde für ihr Engagement danken.

Anschließend informiert Schöffe Serge THEIN über:

- die Vorstandssitzung des Syndikats SICEC vom 16. November 2022, die sich unter anderem mit dem Ausbau und der Modernisierung des Krematoriums in Hamm befasst. Der Jahresabschluss für 2021 wurde genehmigt und die Mitgliedsbeiträge bleiben für das Jahr 2023 unverändert.

Am Ende der Einführung informiert Rat Claude MARSON über:

- die letzte Sitzung des SIAS-Komitees, die am 10. November stattfand. Auf der Tagesordnung stand unter anderem eine Diskussion über den Erwerb einer Software, die es ermöglicht, das Gut und die Flächen im öffentlichen Bereich der Gemeinden zu verwalten. Anschließend wurden verschiedene Projekte im Rahmen des Erneuerungsfonds vorgestellt. Weitere Tagesordnungspunkte waren die Vereinbarung für den regionalen Dienst „Naturpakt“ des SIAS sowie die Vorstellung des Haushaltsplans 2023.

0.1. Hinzufügen von einem weiteren Punkt zur Tagesordnung
Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Punkt „Ergebnis des Audits 2022 im Rahmen des Klimapakts 2.0“ auf die Tagesordnung der aktuellen Sitzung zu setzen.

1.

Kommunale Reglements

1.1. Genehmigung der Gebührenordnung über die Festlegung der auf die Trinkwasserversorgung zu erhebenden Gebühren
Nach der Änderung des Wassergesetzes vom 19. Dezember 2008, mit der eine besondere Gebührenordnung für das Hotel- und Gaststättengewerbe eingeführt wurde, waren die Gemeinden gezwungen, die Gebühren für Wasser für den menschlichen Gebrauch und für die Abwasserreinigung anzupassen.

Also beschließt der Gemeinderat mit sechs Stimmen und vier Enthaltungen (DP), ab dem 1. Januar 2023 die Gebühr anzupassen, die auf Wasser für den menschlichen Gebrauch erhoben wird, das über das öffentliche Verteilungsnetz geliefert wird.

1.2. Genehmigung der Gebührenordnung über die Festlegung der auf die Trinkwasserversorgung zu erhebenden Gebühren
Der Gemeinderat beschließt mit sechs Stimmen und vier Enthaltungen (DP), die auf die Abwasserreinigung zu erhebende Gebühr festzulegen.

1.3. Genehmigung der Gebühren für den Anschluss an das kollektive Wasserverteilungsnetz sowie an das kollektive Abwasserentsorgungsnetz

Aufgrund des Berichts über die Prüfung des Verwaltungskontos durch die Direktion für die Kontrolle des kommunalen Rechnungswesens vom 21. Juni 2022 wurde die Gemeinde aufgefordert, Anschlussgebühren für das kollektive Wasserverteilungsnetz sowie das kollektive Abwassernetz einzuführen. So legt der Gemeinderat die entsprechenden Gebühren einstimmig fest.



2.

Urbanismus

2.1. Genehmigung der Pläne und Kostenvoranschläge für die Einrichtung einer 30er Zone entlang des Schul-, Kultur- und Sportcampus „An der Dällt“ in Munsbach und für die Neugestaltung der Rue Principale in Munsbach

Unter diesem Punkt stellt das Planungsbüro das Projekt zur Neugestaltung der „Rue Principale“ in Munsbach und insbesondere die Einrichtung einer 30er Zone entlang des Schulcampus „An der Dällt“ in Munsbach vor. Dieses Projekt sieht eine Verkehrsberuhigung und eine Verbesserung der Sicherheitsbedingungen für Verkehrsteilnehmer, Fußgänger und Radfahrer durch die komplette Neugestaltung des Straßenraums vor dem Schulcampus „An der Dällt“ und die Verbreiterung des Bürgersteigs in der „Rue Principale“ auf einer Länge von ca. 750 Metern vor.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Pläne und den Kostenvoranschlag vom 19. Oktober 2022 mit einer geschätzten Summe von 5.692.000,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

3.

Vorkaufsrecht

3.1. Entscheidung über die Ausübung eines Vorkaufsrechtes an einem Grundstück in Uebersyren, „Unter dem Garten“

Gemäß dem geänderten Gesetz vom 22. Oktober 2008 zur Förderung des Wohnungswesens und zur Schaffung eines Wohnungspaktes mit den Gemeinden beschließt der Gemeinderat einstimmig, sein Vorkaufsrecht bezüglich des Verkaufs einer Parzelle in Uebersyren, Katasternummer 511, Ortsteil „Unter dem Garten“, mit einem Inhalt von 3,50 Ar nicht auszuüben.

4.

Beratende Kommissionen

4.1. Benennung von Mitgliedern in der Schulkommission

Der Gemeinderat ernennt einstimmig neue Mitglieder für die Schulkommission.

5.

Klimapakt

5.1. Ergebnis des Audits 2022 im Rahmen des Klimapakts 2.0

Der Gemeinderat nimmt das Ergebnis von 72 % im Rahmen des Audits des „Klimapakts 2.0“ zur Kenntnis und möchte dem Kollegium der Bürgermeister und Schöffen, den Mitgliedern des Klimateams, dem Klimaberater und dem Gemeindepersonal zum Erhalt der Zertifizierung der Kategorie 3 (≥ 65 %) gratulieren und ihnen für ihre Bemühungen in diesem Zusammenhang danken.

6.

Kommunale Finanzen

6.1. Diskussion über die Aktualisierung des Mehrjahresfinanzierungsplans (PPF) 2022 - 2027

Der Gemeinderat nimmt die Erklärungen und Bemerkungen der Mitglieder des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums und der Mitglieder des Gemeinderats zum Mehrjahresfinanzierungsplan (PPF) 2022-2027 zur Kenntnis.

7.

Schriftliche Fragen der Räte

Keine.

Die gesamte Sitzung des Gemeinderats von Schüttringen ist abrufbar unter: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



DE

Gemeinderatssitzung 30.11.2022

Nachdem Ratsmitglied Nicolas WELSCH entschuldigt wurde, begrüßt Bürgermeister Jean-Paul JOST zur zehnten Sitzung des Gemeinderates im Jahr 2022 und informiert die Mitglieder des Gemeinderates über die vergangenen Ereignisse:

- Am 17. November fand ein Treffen des Komitees „COPIL Natura 2000“ statt, bei dem der Aktivitätsbericht des vergangenen Jahres vorgestellt wurde.
- Am selben Abend nahmen die Schöffen Nora FORGIARINI und Serge THEIN an einem Treffen für politische Vertreter im Rahmen des PDAT (Programme directeur de l'aménagement du territoire - Leitprogramm für die Raumplanung) teil.
- Am 18. November fand der offizielle Start des „Televie“ mit der Vorstellung der Spendenzentren in der RTL-City in Kirchberg statt.
- Der „Nationale Tag des Baumes“ fand am 19. November statt und Vertreter des Gemeinderats, der Kommission für Umwelt und nachhaltige Entwicklung und des „Klimateams“ pflanzten symbolisch einen Baum auf dem Spielplatz „Grousbuer“. Auch an anderen Orten der Gemeinde wurden Bäume gepflanzt.
- Am 20. November feierten Mitglieder des Star Cricket Club und andere indische Mitbürger ihr traditionelles „Garba Festival“ mit indischen Gerichten und Tänzen.
- Am 22. November trafen sich die Schöffenkollegien der vier SIAS-Gemeinden, um verschiedene Projekte zu besprechen und zu koordinieren, unter anderem das „Repas sur roues“ (Essen auf Rädern).
- Am 23. November fand eine Sitzung der Schulkommission statt, auf der das Budget genehmigt wurde. Parallel dazu traf sich das Organisationskomitee des Weihnachtsmarktes, um die letzten Details zu klären.
- Am 24. November wurde Herr Ady PROBST aus Neuhaeusgen als neuer Vorsitzender des Verkehrskomitees bestätigt.
- Am 27. November fand der Weihnachtsbasar statt, der vom Verein „Fraen a Mammen“ organisiert wurde und ein großer Erfolg war.
- Am 29. November fand die Plattform des „Schëtter Jugendhauses“ mit Vertretern des Jugendhauses, des Staates und der Gemeinde statt. Am selben Tag fand auch die Plenarsitzung des Klimabündnisses statt, bei der die Gemeinde von Ratsmitglied Claude MARSON vertreten wurde.
- Am Abend trat das Organisationskomitee für das „Televie“ zum zweiten Mal zusammen.

Anschließend gibt der Bürgermeister bekannt, dass:

- die St. Nikolausfeier am 2. Dezember im Kulturzentrum in Munsbach stattfinden wird,
- am 3. Dezember der „Fairytale Cup 2022“ des Vereins „Rythmocats“ stattfindet,
- vom 9. bis 11. Dezember wieder der Weihnachtsmarkt auf der Place de l'Eglise stattfindet. Die Eröffnung des Weihnachtsmarktes wird mit dem offiziellen Start des „Télévie“ in der Gemeinde Schüttringen übereinstimmen. Am selben Wochenende findet auch die traditionelle Ausstellung der Kleintiere „Klengdéieren“ statt, die vom „Cercle avicole de Schüttringen“ organisiert wird.

Am Ende der Einführung informiert Schöffe Serge THEIN über Folgendes:

- die „Jugendhaus-Plattform“, die am 29. November stattfand und auf der der Tätigkeitsbericht 2022 sowie die Perspektiven für 2023 vorgestellt wurden. Der Schöffe erwähnt insbesondere das Projekt des kommunalen Jugendplans (plan communal jeunesse) sowie der Tag der offenen Tür des „Schëtter Jugendhauses“ im vergangenen Oktober.

Abschließend informiert Rat Claude MARSON über:

- die letzte Plenarsitzung des „Klimabündnisses“, die ebenfalls am 29. November stattfand. Ein neues System zur Berechnung der Mitgliedsbeiträge, ein Austausch über den Klimaschutz sowie das Budget und der Aktionsplan für 2023 waren Punkte, die auf der Plenarsitzung besprochen wurden.

1.

Kommunale Wälder

1.1. Genehmigung des Forstverwaltungsplans für das Jahr 2023

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Bewirtschaftungsplan des Jahres 2023 für den Waldbesitz der Gemeinde Schüttringen zu genehmigen, der Investitionen von 382.000,00 € und Einnahmen von 188.500,00 € vorsieht.

1.2. Genehmigung der Gebührenordnung für den Verkauf von Brennholz

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Gebührenordnung bezüglich des Verkaufs von Brennholz an die Einwohner der Gemeinde Schüttringen anzupassen.

2.

Kommunale Finanzen

2.1. Vorstellung der Konten 2021

Der Gemeinderat nimmt die Verwaltungs- und Haushaltsrechnung für das Haushaltsjahr 2021 zur Kenntnis. Das Rechnungsjahr weist einen eigenen Gewinn für das Haushaltsjahr 2021 in Höhe von 596.517,51 € aus:

	ORDENTLICHER DIENST	AUSSERORDENTLICHER DIENST
Einnahmen insgesamt	19 592 941,49 €	338 492,72 €
Ausgaben insgesamt	13 259 185,14 €	6 075 731,56 €
Überschuss für das Geschäftsjahr	6 333 756,35 €	
Defizit für das Geschäftsjahr		5 737 238,84 €
Präsentation der Konten 2020	16 042 847,11 €	
Allgemeiner Überschuss	22 376 603,46 €	
Allgemeiner Defizit		- 5 737 238,84 €
Ord./außerord. Übertragung	- 5 737 238,84 €	5 737 238,84 €
Endgültiger Überschuss	16 639 364,62 €	

2.2. Vorstellung des angepassten Haushalts für das Jahr 2022 und des Planhaushalts 2023

Der Gemeinderat nimmt den berichtigten Haushalt 2022 und den Haushalt 2023 zur Kenntnis, die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium vorgeschlagen wurden und die in der nächsten Sitzung des Gemeinderates diskutiert und abgestimmt werden.

Die Übersicht für das Haushaltsjahr 2023 stellt sich wie folgt dar:

	ORDENTLICHER DIENST	AUSSERORDENTLICHER DIENST
Einnahmen insgesamt	21 583.456,48 €	9.021.327,95 €
Ausgaben insgesamt	15.629.523,77 €	24.366.871,48 €
Überschuss für das Geschäftsjahr	5.953.932,71 €	
Defizit für das Geschäftsjahr		15.345.543,53 €
angenommener Überschuss Ende 2022	9.988.321,17 €	
angenommenes Defizit Ende 2022		
Allgemeiner Überschuss	15.942.253,88 €	
Allgemeines Defizit		15.345.543,53 €
Ord./ außerord. Übertragung	- 15.345.543,53 €	15.345.543,53 €
Endgültiger Überschuss	596.710,35 €	

2.3. Genehmigung des Verkaufspreises für „Repas sur roues“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Verkaufspreis für „Repas sur roues“ ab dem 1. Januar 2023 auf 13 € pro Menü festzulegen.

3.

Pacte Logement 2.0

3.1. Genehmigung des lokalen Aktionsplans (PAL) im Rahmen des Pacte Logement 2.0

Nach Anhörung der Erklärungen und Bemerkungen der Mitglieder des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums und der Mitglieder des Gemeinderates beschließt der Gemeinderat mit sieben Stimmen (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP/CSV) und drei Enthaltungen (DP), das lokale Aktionsprogramm Wohnen (PAL), das als Strategie für die Entwicklung von bezahlbarem Wohnraum in der Gemeinde Schüttringen dient, zu genehmigen.

4.

Urbanismus

4.1. Genehmigung eines Teilbebauungsplans in Schüttringen, „Beim Bréim“

Dieser Teilbebauungsplan erstreckt sich über Grundstücke mit einer Fläche von ca. 4,4 Hektar in Schüttringen, im Ortsteil „Bréim“ oder „Beim Bréim“. Die Grundstücke befinden sich in der „Wohnzone 1 [HAB-1]“, die von einer Zone überlagert wird, die einem Teilbebauungsplan „neues Gebiet“ im allgemeinen Bebauungsplan der Gemeinde Schüttringen unterliegt.

Das geänderte Projekt zielt auf die Errichtung von 88 Wohneinheiten ab, insbesondere 64 Einfamilienhäuser und 6 Residenzen, in denen 24 Appartements untergebracht sind. Eine bebaute Bruttofläche von 2.434,00 m² ist für die Realisierung von preisgünstigem Wohnraum reserviert.

Der Gemeinderat erklärt einstimmig die schriftlichen Bemerkungen, die dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium innerhalb der gesetzlichen Fristen vorgelegt wurden, formell und inhaltlich für zulässig und beschließt mit sieben Stimmen (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP/CSV) und zwei Enthaltungen (DP), den Teilbebauungsplan „neues Gebiet“ namens „Bréim“ oder „Beim Bréim“, wie er gemäß der Stellungnahme der Bewertungszelle sowie auf der Grundlage der Beschwerden geändert wurde, endgültig zu verabschieden.

4.2. Genehmigung eines Kaufvertrags über den Erwerb von zwei Grundstücken in Uebersyren, „Unter den Garten“

Mit seinem Beschluss vom 18. Mai 2022 nahm der Gemeinderat den Verkaufsvorvertrag für die beiden oben genannten Grundstücke an. Unter diesem Punkt nimmt der Gemeinderat einstimmig den Kaufvertrag an, mit dem die Gemeinde die beiden Grundstücke in Uebersyren, Katasternummern 508/3361 und 509, im Ortsteil „Unter den Garten“ mit einer Gesamtfläche von 45,25 Ar zum Gesamtverkaufspreis von 260.000,00 € erwirbt.

4.3. Genehmigung eines Abtretungsvorvertrags bezüglich einer Parzelle in Munsbach, rue Principale

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Abtretungsvorvertrag über die unentgeltliche Abtretung einer Parzelle mit einer ungefähren Größe von 7,74 m², die im Kataster der Gemeinde Schüttringen, Teil der Nummer 1088/4405, eingetragen ist, an die Gemeinde Schüttringen zu akzeptieren. Die Übertragung erfolgt zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Integration der Parzelle in das öffentliche Straßennetz als Bürgersteig.



5.

Vorkaufsrecht

5.1. Entscheidung über die Ausübung eines Vorkaufsrechts in Bezug auf ein Grundstück in Schrassig, Rue de l'Orée, Katasternummer 355/1859

Gemäß dem geänderten Gesetz vom 22. Oktober 2008 zur Förderung des Wohnungswesens und zur Schaffung eines Wohnungspakts mit den Gemeinden beschließt der Gemeinderat einstimmig, sein Vorkaufsrecht nicht auszuüben zu den Preisen und Bedingungen, die in der Mitteilung vom 22. November 2022 über den Verkauf eines im Kataster der Gemeinde Schüttringen unter der Nummer 355/1859 eingetragenen Grundstücks in der rue de l'Orée mit einer Fläche von 5,45 Ar genannt werden.

5.2. Entscheidung über die Ausübung eines Vorkaufsrechts bezüglich eines Grundstücks in Schrassig, rue de l'Orée, Katasternummer 355/1860

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, sein Vorkaufsrecht nicht auszuüben zu den Preisen und Bedingungen, die in den Unterlagen der Mitteilung vom 22. November 2022 über den Verkauf eines im Kataster der Gemeinde Schüttringen unter der Nummer 355/1860 eingetragenen Grundstücks in der Rue de l'Orée mit einer Fläche von 7,70 Ar genannt werden.

6.

Bestätigung von Gemeindeverordnungen

6.1. Bestätigung von zwei zeitlich begrenzten Verkehrsnotstandsregelungen

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig:

- die zeitweilige Änderung der Verkehrsordnung betreffend den Landweg „Um Wäissebiereg“ in Schrassig, die am 17. November 2022 vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium beschlossen wurde.
- die zeitweilige Änderung der Verkehrsordnung betreffend die Bushaltestelle „Schlassgewan“ in Schrassig, die am 22. November 2022 vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium beschlossen wurde.

7.

Schriftliche Fragen der Räte

Keine.

Die gesamte Sitzung des Gemeinderats von Schüttringen ist abrufbar unter: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>

DE

Gemeinderatssitzung 14.12.2022

Nachdem die Räte Gilles ALTMANN, Serge EICHER und Jean-Pierre KAUFFMANN entschuldigt wurden, begrüßt Bürgermeister Jean-Paul JOST die elfte und letzte Sitzung des Gemeinderates im Jahr 2022 und informiert die Mitglieder des Gemeinderates über die vergangenen Ereignisse seit der letzten Sitzung:

- Die St. Nikolausfeier hat am 2. Dezember im Kulturzentrum in Munsbach stattgefunden. Die Veranstaltung war ein großer Erfolg und der Bürgermeister möchte sich bei den Lehrkräften und der Elternvereinigung bedanken.
- Am 3. Dezember hat die „Fairytale Cup 2022“ des Vereins „Rythmocats“ stattgefunden und zahlreiche Besucher angezogen.
- Vom 9. bis 11. Dezember fand wieder der traditionelle Weihnachtsmarkt auf der Place de l'Église statt. Das Wetter war günstig und der Markt war das ganze Wochenende über gut besucht. Der Bürgermeister möchte sich bei den örtlichen Vereinen sowie den Gemeindediensten für die gute Organisation bedanken. Die Eröffnung des Weihnachtsmarktes stimmte mit dem offiziellen Start des „Télévie“ in der Gemeinde Schüttringen überein.
- Am Wochenende vom 9.-11. Dezember fand auch die traditionelle Ausstellung „Klengd'éieren“ statt, die vom Cercle avicole de Schuttrange organisiert wurde.

Anschließend berichtet Herr Bürgermeister über die bevorstehenden Ereignisse:

- Am Freitag, den 16. Dezember, findet am Nachmittag der Weihnachtsmarkt der Maison Relais statt.
- Am Sonntag, den 18. Dezember, organisiert der FC Munsbach seine traditionelle „Fête des Moules“ im Kulturzentrum.

Anschließend gibt der Bürgermeister einen Überblick der aktuellen Baustellen in der Gemeinde:

- Die Arbeiten in der Rue du Village sind fast abgeschlossen.
- In der Rue de Senningen sind die Arbeiten an den Netzwerken in vollem Gange.
- In der Rue de Luxembourg sind die Infrastrukturarbeiten so gut wie abgeschlossen. Die Asphaltierung wird im nächsten Frühjahr durchgeführt.
- Was den Verbindungsweg vom Haus 162, Rue Principale bis zum Bahnhof Munsbach betrifft, so ist die Baustelle abgeschlossen. Die endgültige Straßenbeleuchtung muss noch installiert werden.
- Bezüglich des Eingangs der „Schlassgewan“ sind die Kanalisationsarbeiten im Gange.
- Die Quelle „Al Quell“ ist in Betrieb, es fehlen nur noch einige Teile der elektromechanischen Ausrüstung.
- Was die beiden Doppelhäuser in der Rue de la Montagne betrifft, so fand die Schlüsselübergabe statt und die Mieter zogen Anfang Dezember ein.
- Die Bauarbeiten für den Ausbau des Dachbodens im Technischen Dienst gehen planmäßig voran, sodass die Büros Ende Januar bezogen werden können.
- Das Haus für junge Erwachsene am „Schënnbiereg“ ist fast fertiggestellt. Der Fliesenbelag wird in Kürze fertiggestellt und das Haus kann Anfang Februar 2023 vermietet werden.
- Was das Projekt „Neien Duerfkär“ betrifft, so kommen die Planungen gut voran.

- Im Rahmen des „Masterplans Schule“ gab es mehrere Treffen der Arbeitsgruppe und die Planung des zusätzlichen Gebäudes schreitet gut voran. Die Planung für die Vergrößerung der Küche der Maison Relais ist ebenfalls im Gange.
- Im Rahmen des Baus des multifunktionalen Komplexes (Werkstatt/Recyclingzentrum/CGDIS) ist das Verfahren für den Erwerb des „Chemin syndical“ abgeschlossen und der Lageplan wird fertiggestellt.
- Was die Erweiterung des Kulturzentrums betrifft, ist die Einrichtung der Büros und des Versammlungsraums fertiggestellt.
- Bezüglich des Ausbaus einer zusätzlichen Wohnung im Dachgeschoss des Hauses in Schüttringen, 107, Rue Principale, wurde die Ausschreibung gemacht und die Arbeiten vergeben.
- Im Rahmen des Bauprojekts von 4 Einfamilienhäusern in der Rue des Jardins in Uebersyren ist die Bodenuntersuchung abgeschlossen und die Parzellierung wird demnächst auf die Tagesordnung des Gemeinderats kommen.
- Was die Neugestaltung des Spielplatzes „An der Uecht“ betrifft, hat die Ausschreibung für die Anpflanzungen stattgefunden.
- Die Photovoltaikanlage für das Gebäude des FC Munsbach ist bereit zur Montage.

Danach informiert Schöffe Serge THEIN über:

- ein Missverständnis während der Gemeinderatssitzung vom 26. Oktober bezüglich der Modalität der finanziellen Beteiligung der Gemeinde Schüttringen am Syndikat SICEC für die Erweiterung des Krematoriums in Hamm.
- die laufenden Audits innerhalb des SIGI-Syndikats.

Abschließend informiert Rat Claude MARSON über:

- die Feierlichkeiten zum fünfjährigen Bestehen des regionalen Tourismusbüros ORT Zentrum-Westen. Er betont, dass die Beteiligung der Gemeinde Schüttringen am regionalen Tourismusbüro ein gutes Mittel ist, um ihre Sichtbarkeit zu erhöhen und ihre Attraktionen aufzuwerten, insbesondere die Wanderwege, das Naturschutzgebiet „Schlammwiss“ oder den Rosengarten in der Nähe des Schlosses von Munsbach.

1.

Naturpakt

1.1. Genehmigung des Kommunikations- und Informationskonzepts

Nach ihrem Beitritt zum „Naturpakt“ am 23. Februar 2022 muss die Gemeinde über ein Kommunikationskonzept verfügen, um ihre Bürgerinnen und Bürger über die Themen Natur- und Wasserschutz sowie nachhaltige Entwicklung zu informieren und zu sensibilisieren.

Somit stimmt der Gemeinderat unter diesem Punkt einstimmig dem Kommunikations- und Informationskonzept für Naturpakt-Gemeinden des SIAS zu.



1.2. Grundsatzentscheidung über die Bereitstellung von Land für die Anlage von Gemeinschaftsgärten

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Bürgern der Gemeinde Schüttringen, so weit wie möglich, Flächen innerhalb des durch den PAG abgegrenzten Gebietes zur Verfügung zu stellen, um Gemeinschaftsgärten einzurichten. Zu diesem Zweck wird er die Nutzer beim Bau eines Gartenhauses sowie bei der Beschaffung der notwendigen Arbeitsutensilien unterstützen.

2.

Kommunale Finanzen

2.1. Genehmigung des berichtigten Haushalts 2022

In Anbetracht des berichtigten Haushaltsplans 2022 und des Haushaltsplans 2023, die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium in der Sitzung des Gemeinderats vom 30. November ausführlich vorgestellt wurden, und nach Anhörung der Erklärungen und Bemerkungen aller Mitglieder des Gemeinderats wird der berichtigte Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2022 mit sechs Stimmen (Schütter Bierger/Déi Gréng/LSAP) und zwei Enthaltungen (DP) beschlossen.

Die Vorstellung und die Schlüsselzahlen des berichtigten Haushalts 2022 und des Haushalts 2023 werden in einer Sonderausgabe „Budgetsbuet“ veröffentlicht und können auf der Website www.schuttrange.lu eingesehen werden.

2.2. Genehmigung des Haushalts 2023

In Anbetracht der Stellungnahmen der Schulkommission und der Finanzkommission und nach Anhörung der Stellungnahme aller Mitglieder des Gemeinderats zum Haushaltsplan 2023 nimmt der Gemeinderat mit sechs Stimmen (Schütter Bierger/Déi Gréng/LSAP) und zwei Enthaltungen (DP) den ursprünglichen Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2023 an.

3.

Sozialangelegenheiten

3.1. Genehmigung eines Vertrages über die Bereitstellung im Rahmen der subventionierten Wohnungen für 50+ Personen in Schüttringen, Ænert der Haart

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 7. Dezember 2022 vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium unterzeichneten Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung bezüglich der Vermietung der Wohnung Nr. 19 in der Residenz in L-5381 Schüttringen, 25, Ænert der Haart, zu genehmigen.

3.2. Genehmigung eines Vertrages über die Bereitstellung und Nutzung einer Sozialwohnung in Schrassig, 8, Fuussebur

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium am 1. Dezember 2022 abgeschlossenen Vertrag über die Bereitstellung des Hauses in Schrassig, um Fuussebur, für die Dauer vom 1. Januar 2023 bis zum 30. Juni 2023 anzunehmen und anschließend mit automatischer Verlängerung für weitere Zeiträume von jeweils sechs Monaten, anzunehmen.

3.3. Genehmigung eines Vertrages über die Bereitstellung und Nutzung einer Sozialwohnung in Schüttringen, 59, Rue Principale

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium am 1. Dezember 2022 abgeschlossenen Vertrag über die Bereitstellung des Hauses in Schüttringen, rue Principale, für die Dauer vom 1. Januar 2023 bis zum 30. Juni 2023 und anschließend mit automatischer Verlängerung um jeweils weitere sechs Monate, anzunehmen.

3.4. Genehmigung einer Vereinbarung 2023 zur Regelung der Beziehungen mit dem „CIGR - Centre d'Initiative et de Gestion Régional Syrdall asbl“

Der Gemeinderat beschließt mit sechs Stimmen (Schütter Bierger/Déi Gréng/LSAP) und zwei Enthaltungen (DP), die Konvention 2023 zwischen dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium und dem „CIGR - Centre d'Initiative et de Gestion Régional Syrdall asbl“ für die definierten Dienstleistungen mit einer voraussichtlichen Gemeindebeteiligung von 108.000,00 € zu genehmigen.

4.

Konzessionen auf dem Friedhof

4.1. Genehmigung von Friedhofskonzessionen auf dem Friedhof der Gemeinde

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, 9 vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium unterzeichnete Konzessionsverträge über die Konzession eines Grabes bzw. eines Kolumbariums auf dem Friedhof von und in Schüttringen für eine Dauer von 30 Jahren zu akzeptieren.

5.

Urbanismus

5.1. Genehmigung eines Antrags auf Parzellierung eines Grundstücks gemäß Artikel 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Gemeindeplanung und Stadtentwicklung - Munsbach, Um Schënnbiërg

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Parzellierung des Grundstücks, eingetragen im Kataster der Gemeinde Schüttringen unter der Nummer 1179/3566, gelegen in 6, um Schënnbiërg, zur Schaffung von drei Bauplätzen zu genehmigen, dies gemäß dem Parzellierungsantrag vom 30. November 2022 der Gesellschaft „ENZO Immobilière sàrl“.

5.2. Genehmigung eines Antrags auf Parzellierung eines Grundstücks gemäß Artikel 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Gemeindeplanung und Stadtentwicklung - Uebersyren, Rue des Jardins

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, diese Entscheidung zu vertagen.



5.3. Genehmigung einer Vereinbarung im Rahmen der Parzellierung von Baugrundstücken in Neuhaeusgen, Rue Principale

In seiner Sitzung vom 28. September 2022 stimmte der Gemeinderat der Parzellierung des Grundstücks in Neuhaeusgen, rue Principale, Katasterparzelle 1543/4011, zur Schaffung von fünf Bauplätzen zu. Unter diesem Punkt genehmigt der Gemeinderat einstimmig die Vereinbarung für die Umsetzung des Immobilienprojekts durch die Gesellschaft „FMC Promotions sàrl“.

6.

Kommunale Syndikate

6.1. Ersatz des Delegierten der Gemeinde Schüttringen beim Syndikat „MINETT-KOMPOST“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Herrn Serge THEIN, Schöffe, zum Delegierten der Gemeinde Schüttringen beim Syndikat „MINETT-KOMPOST“ zu ernennen.

7.

Schriftliche Fragen der Räte

Keine.

Die gesamte Sitzung des Gemeinderats von Schüttringen ist abrufbar unter: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 26.10.2022

Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST souhaite la bienvenue à la 8^e séance du conseil communal en 2022 et informe les membres du conseil communal des événements qui ont eu lieu :

- Le 29 septembre, à l'issue de la réunion du Comité de pilotage politique du « Forum Régional Centre », Monsieur Claude Turmes, Ministre de l'Aménagement du territoire et les représentants de 11 communes avoisinantes de la Ville de Luxembourg ont signé une lettre d'intention pour pérenniser le forum comme plateforme d'échanges intercommunale, multiniveaux et plurisectorielle.
- Le 1^{er} octobre, le « Schëtter Jugendhaus » a fêté ses 20 ans d'existence avec un programme varié et intéressant. Une nouvelle camionnette fut remise et inaugurée lors de cet événement. La camionnette a été financée par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et par la Commune de Schuttrange.
- Le 5 octobre s'est tenue une première réunion d'information sur l'édition « Télévie 2023 » pour les commissions et les associations de la commune.
- Le 6 octobre a eu lieu la remise officielle de la « charte de développement durable des associations de la commune de Schuttrange » pour les associations signataires de la charte.
- Le 8 octobre a eu lieu dans la matinée le « Schëtter Maart ». En ce même jour, le Club des Jeunes a fêté ses 40 ans d'existence. Dans la soirée s'est tenue également la « Journée de la commémoration nationale » dédiée aux victimes de la 2^e Guerre mondiale et se terminant par le dépôt de deux gerbes de fleurs.
- Le 10 octobre, la Commission de Famille, du 3^e Âge et des Affaires Sociales avait organisé une conférence dans le cadre de la semaine de la santé mentale, en abordant les thèmes de dépression et de troubles anxieux. Monsieur le bourgmestre tient à remercier dans ce contexte les membres de la Commission. En la même journée a également eu lieu le comité de prévention à Niederanven.
- Le 11 octobre a eu lieu une réunion du nouveau comité « SIWA » à Betzdorf, comité de collaboration régionale ayant pour mission la protection de l'eau potable dans la région du SIAS.
- Le 12 octobre s'est tenue l'assemblée générale de l'Association des parents d'élèves. Le bourgmestre tient à remercier dans ce cadre tous ceux qui ont participé au succès de la fête scolaire.
- Le 13 octobre a eu lieu le traditionnel pot de l'amitié avec le personnel des enseignants, de la Maison Relais et des membres du conseil communal.
- Le 19 octobre, le comité d'organisation du « Chrëschtmaart » s'est réuni pour organiser l'édition 2022 qui aura lieu du 9 au 11 décembre 2022.
- Le 20 octobre, « Fairtrade Lëtzebuerg » a célébré son trentième anniversaire au Sirkus à Roodt-sur-Syre.
- Le 22 octobre, le club vélo « L'hirondelle » avait organisé un parcours vélo sur le campus pour apprendre aux enfants des techniques d'équilibre et de maniement sur vélo. Dans la soirée fut jouée la pièce de théâtre « Den ganzen Dag Zirkus an Owe Theater », organisée par la Commission des Affaires culturelles.

- Le 24 octobre, le collège échevinal a eu une entrevue avec la Commission de l'Agriculture, de la Sylviculture et du Développement rural pour discuter sur plusieurs thèmes, entre autres les chemins ruraux et les panneaux d'information aux abords des terrains agricoles.
- En date du 25 octobre, le groupe de travail relatif à la « Charte entre usagers, riverains et autorités concernant l'aviation générale et d'écologie à l'aéroport du Findel » a eu une réunion au Ministère de la Mobilité et des Travaux publics pour discuter sur diverses mesures de réduction de bruit causé par l'aviation. Il fut convenu de retravailler la charte existante dans un groupe de travail restreint. Le même jour a également eu lieu une réunion d'information à Roeser sur le projet de loi « Qualité de l'eau ». Par cette loi, les communes connaîtront de nouvelles obligations et en même temps un cadre de loi précis pour continuer à garantir une qualité d'eau optimale.

Le bourgmestre enchaîne avec les événements qui auront lieu prochainement :

- Le 27 octobre aura lieu l'audit dans le cadre de la certification du Pacte Climat. Le même jour se tiendra l'élection des représentants des parents d'élèves au Campus scolaire.
- Le samedi 29 octobre aura lieu la fête d'Halloween, organisée par l'Association des parents d'élèves.
- La journée du 3^e âge sera célébrée au centre culturel à Munsbach en date du 6 novembre, occasion au cours de laquelle seront honorés les concitoyens âgés.
- À partir du 7 novembre jusqu'au 7 décembre aura lieu une action co-organisée avec le fournisseur d'énergie CREOS qui consistera en la distribution gratuite aux ménages de kits d'économie énergie. Les bons délivrés aux ménages endéans les prochains jours permettront aux ménages de venir récupérer les kits à la commune.
- La remise des chèques issus du don collecté lors de la Fête Nationale se tiendra le 8 novembre.
- En date du 9 novembre aura lieu une présentation du projet PDAT (Programme directeur de l'aménagement du territoire) pour le conseil communal ainsi que pour les commissions consultatives. Ces derniers sont amenés à exprimer leur avis.
- Le chemin de liaison entre la Gare de Munsbach et la maison 162, rue Principale sera inauguré le 11 novembre.
- Le prochain « Schëtter Maart » aura lieu le 12 novembre. L'après-midi se déroulera la traditionnelle « journée intergénérationnelle », organisée par les Scouts, le « Schëtter Jugendhaus » et la Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires Sociales.
- La prochaine séance du conseil communal se tiendra le 16 novembre, en vue d'éviter un ordre du jour trop volumineux lors de la séance destinée à présenter le budget.

Ensuite, le Bourgmestre donne un bref aperçu sur les chantiers en cours dans la commune :

- Les travaux dans la rue du Village sont quasi terminés, il reste à faire quelques petites retouches et réparations ainsi que le marquage à Uebersyren.
- Dans la rue de Senningen, les travaux de réseaux sont en cours.
- Dans la rue de Luxembourg, les travaux d'infrastructure sont terminés, il manque encore l'éclairage public. Le nouvel îlot de ralentissement à l'entrée de Schrassig est également construit, il reste juste le marquage ainsi que la signalisation à faire. Le raclage sera fait au printemps prochain.
- En ce qui concerne le chemin de liaison allant de la maison 162, rue Principale jusqu'à la gare de Munsbach, le chantier est terminé. Il reste à installer l'éclairage public définitif.

- En ce qui concerne l'entrée « Schlassgewan », les états des lieux sont en cours et les travaux sont censés débiter le 2 novembre.
- La source « Al Quell » est en service, il manque toujours l'équipement électromécanique.
- En ce qui concerne les deux maisons jumelées dans la rue de la Montagne, les visites des locataires choisis ont eu lieu. En ce moment, les dernières finitions des sanitaires sont en cours. Les pompes à chaleur sont raccordées à présent et la remise des clefs pourra se faire dès le 1^{er} décembre.
- En ce qui concerne le chantier pour l'aménagement du grenier au service technique, l'installation de l'équipement technique progresse bien et la fourniture de meubles sera commandée. Le revêtement du parquet et l'aménagement de la salle de conférences constituent l'une des étapes prochaines.
- La maison pour jeunes adultes au « Schënnberg » est presque achevée. Le revêtement de carrelages se terminera sous peu et la maison pourra être donnée en location en janvier 2023.
- Dans le cadre du « Masterplan École », la conceptualisation du bâtiment provisoire prend forme et celle-ci fut approuvée par le groupe de travail en charge. Les architectes vont élaborer à présent le concept et les avant-projets sommaire (APS) et définitif (APD) suivront à court terme. Les réunions de travail sont régulières et fructueuses. Le bourgmestre précise également qu'il n'y a pas de liste d'attente pour les enfants de la crèche. Dans le cadre du « Masterplan École », l'extension de la crèche actuelle est prévue. D'autant plus, une crèche privée supplémentaire ouvrira sous peu ses portes dans la rue du Village à Schuttrange. Le même plan prévoit également une piscine scolaire, destinée à fonctionner après sa finalisation en collaboration avec les communes avoisinantes.
- Dans le cadre de la construction du complexe multifonctionnel (atelier/centre de recyclage /CGDIS), la commune de Schuttrange est en contact avec les propriétaires de terrains en vue de l'acquisition du chemin syndical. La commune de Niederanven aura une réunion à la mi-novembre avec le promoteur pour discuter sur l'accès futur du site, c'est-à-dire la cession de terrain. Une fois cette étape franchie, le projet pourra se concrétiser.
- En ce qui concerne les bureaux de l'extension du centre culturel, l'aménagement est terminé. Il reste juste quelques petites finitions.
- En ce qui concerne l'aménagement d'un logement supplémentaire au grenier de la maison sise à Schuttrange, 107, rue Principale, l'architecte a dû changer le mode de soumission, puisqu'il n'a pas reçu d'offres lors de la première soumission publique.
- Dans le cadre du projet de constructions de 4 maisons unifamiliales à Uebersyren, l'étude de sol est achevée et l'avant-projet sommaire (APS) est en cours de finalisation.
- L'aménagement du bâtiment de la Chorale est terminé, il manque juste une porte sur l'armoire vestiaire.
- En ce qui concerne le réaménagement de l'aire de jeux « An der Uecht », le bureau « GFL plan » est en train d'élaborer le bordereau. La soumission est prévue pour novembre.
- En ce qui concerne les problèmes avec le voile de protection solaire à l'aire de jeux Grousbuer, la firme a trouvé une solution qu'elle essaiera sous peu et qu'elle transposera dès l'arrivée du beau temps.

Par après, l'échevin Serge THEIN renseigne sur :

- le dernier comité de prévention regroupant les communes de Niederanven, Sandweiler, Betzdorf, Contern et Schuttrange. À l'ordre du jour fut notamment le jardin de circulation à Niederanven qui est sur le point d'être achevé. À partir du printemps prochain, les écoles de 32 communes pourront ainsi se familiariser à l'aide d'exercices pratiques aux conditions réelles de la circulation. Il est prévu de rendre accessible le site également au public. Un autre point à l'ordre du jour fut l'adaptation du règlement de police communal, en ce sens que les compétences de l'agent municipal ont été élargies de 17 attributions.
- le dernier comité du SIGI. Un point à l'ordre du jour a traité notamment de la propriété intellectuelle du programme SIGINOVA. Par la suite fut procédé aux votes des budgets rectifié 2022 et initial 2023. Des améliorations au niveau de l'établissement du budget, en termes de mesures d'économie, ont pu être observées. Les contributions pour les communes ne connaîtront pas de hausses significatives pour l'année 2023. Par la suite, il y eut une petite présentation dans le cadre du SIGINOVA, traitant du programme pour les agents municipaux. Pour finir, Monsieur Thein revient sur l'état d'avancement des 3 audits mis en route suite aux dysfonctionnements apparus au sein du Bureau du Syndicat.
- les préparatifs du marché de Noël « Chrëschtmaart » qui se tiendra cette année du 9 au 11 décembre et qui ne connaîtra pas moins de 15 chalets. Du point de vue dates, il se fut concerté avec les communes de Niederanven et de Betzdorf, de sorte à pouvoir offrir 3 weekends entiers de marchés de Noël dans la vallée de la Syre. Le « Ruffbus » circulera également à l'occasion des différents marchés. Un flyer commun avec les différentes manifestations sera conçu à cet effet.

Pour finir, le conseiller Claude MARSON renseigne sur la première réunion du comité de collaboration régionale « SIWA » :

- Le comité « SIWA » dont le nom est dérivé des deux premières lettres de « SIAS » et « Waasser » fut créé au sein du syndicat SIAS en vue du renforcement de la protection des sources d'eau naturelles que les communs membres détiennent. Monsieur Marson lui-même fut nommé président du nouveau comité. Une des étapes constituera une implication plus étendue des agriculteurs dans les mesures de protection des sources d'eau naturelles.

1. Urbanisme

1.1. Approbation d'un acte d'échange concernant des terrains à Neuhaeusgen, rue Principale

Lors de l'approbation du conseil communal du 27 avril 2002 de morceler un terrain à Neuhaeusgen, rue Principale, en 3 terrains à construire, il a été convenu avec les propriétaires de céder les emprises du trottoir.

Ainsi, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte d'échange du 25 octobre 2022 concernant l'échange de terrains à Neuhaeusgen, rue Principale.

1.2. Approbation d'une servitude de passage pour une conduite d'eaux usées sur un terrain à Munsbach, rue Principale

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter la servitude de passage signée en date du 4 octobre 2022 par laquelle la société PRO GROUND S.A. accorde à la Commune de Schuttrange sur le terrain, inscrit sous le numéro cadastral 1155/4419, une servitude de passage pour une conduite d'eaux usées souterraine.



2. Droit de préemption

2.1. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant un terrain sis à Schuttrange, In den Azingen

Conformément à loi modifiée du 22 octobre 2008 portant promotion de l'habitat et création d'un pacte logement avec les communes, le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption aux prix et aux conditions mentionnés dans le dossier de notification du 16 septembre 2022 de l'étude de M^e Thierry Becker relative à la vente d'un terrain à Schuttrange, rue de Canach, lieu-dit « In den Azingen ».

2.2. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption de trois terrains sis à Uebersyren, Unter dem Garten

Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption aux prix et aux conditions mentionnés dans le dossier de notification du 10 novembre 2022 de l'étude de M^e Josiane Pauly relative à la vente de trois terrains à Uebersyren, numéros cadastrales 508/3002, 510/974 et 512/3003, lieu-dit « Unter dem Garten », d'une contenance totale de 41,30 ares.

3. Pacte logement

3.1. Approbation d'un avenant à la convention initiale « Pacte logement 2.0 »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'Avenant à la convention initiale « Pacte Logement 2.0 » ayant pour objet de proroger la durée de la Convention initiale pour une durée de douze mois à partir de la signature, ceci afin de finaliser le programme d'action logement (PAL).

4. Finances communales

4.1. Décision concernant la participation à l'emprunt pour l'extension du Crématoire de Luxembourg par le syndicat SICEC

Considérant que le syndicat SICEC envisage la construction d'une extension du crématoire, le conseil communal renonce à l'unanimité à la participation à un emprunt et décide de verser un apport en capital aux montants de 32.232,58 € pour l'année budgétaire 2023 et de 22.570,93 € pour l'année budgétaire 2024.

4.2. Approbation du décompte de travaux pour la construction de trois maisons jumelées à Schrassig, Schlassgewan

Lors de sa séance du 12 décembre 2018, le conseil communal a arrêté un devis au montant de 2.832.752,26 € pour la construction de trois maisons jumelées à Schrassig, Schlassgewan. Sous ce point, le conseil communal arrêté à l'unanimité le décompte final de dépenses extraordinaires au montant de 2.544.778,74 € pour les travaux de construction des logements abordables.

4.3. Prolongation d'un contrat de prestation de service

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la prolongation du contrat de prestation de service dans le domaine des relations publiques avec la société MARU s.à.r.l.-S. La prolongation du contrat porte sur une durée de 39 semaines et prendra fin le 30 juillet 2023.

4.4. Présentation de l'état d'avancement du projet de construction d'un complexe public multifonctionnel hébergeant un Centre de Ressources, un Atelier communal et un Centre d'intervention

Le conseil communal prend connaissance de l'état d'avancement du projet de construction d'un complexe multifonctionnel à Munsbach, « um Landtausch », présenté par le bureau d'études ProGroup SA.

4.5. Discussions de la mise à jour du Plan pluriannuel de financement

Le conseil communal décide à l'unanimité de reporter le présent point à l'ordre du jour de la prochaine réunion du conseil communal.

5. Commission consultatives communales

5.1. Nomination d'un membre dans la Commission consultative des Finances

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer Madame Regan OTTE de Schuttrange comme membre au sein de la Commission consultative des Finances.

6. Confirmation de règlements communaux

6.1. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation à Munsbach, rue Gabriel Lippmann

Le conseil communal décide à l'unanimité de confirmer la modification temporaire du règlement communal de la circulation concernant la rue Gabriel Lippmann à Munsbach, arrêtée le 12 octobre 2022 par le collège des bourgmestre et échevins.

7. Questions écrites des conseillers

Par son courrier du 23 octobre 2022, le parti local politique « DP – Demokratesch Partei » demande des renseignements relatifs à l'état d'avancement des PAP approuvés/en procédure et des PAP Nouveaux Quartiers (NQ):

il prend connaissance :

1) que le « PAP Schënnbiert » est approuvé et que les propriétaires sont en train de préparer le projet d'exécution. Il restera à faire un remembrement des terrains à redistribuer, dont le timing dépend de l'état d'avancement du projet.

Le « PAP Klapp » est approuvé et les travaux d'infrastructure sont censés débiter dans quelques semaines.

Le « PAP Bréim » fut affiché au public et est planifié pour être voté par le conseil communal en date du 30 novembre 2022. Le promoteur est en train d'adapter le projet, afin de tenir compte au maximum des réclamations introduites par des citoyens concernés.

En ce qui concerne le « PAP Haff Minsbech », les propriétaires sont encore en train de planifier. Les services communaux concernés analyseront le projet dès son introduction. Dans le cas du « PAP 223, rue Principale, Munsbach », le propriétaire a introduit récemment une demande d'autorisation qui semble conforme au PAP. Les services de la commune sont en train d'analyser la demande.

Le « PAP rue de Luxembourg » est plus ou moins achevé, les maisons sont en cours de construction.

Il est important de souligner que l'avancement des PAP dépend en première ligne des propriétaires/promoteurs qui doivent apporter et adapter les documents requis, respectivement demander toutes les autorisations requises. Les



services de la commune font de leur mieux pour traiter au plus vite les dossiers dès réception.

2) que, pour le moment, plusieurs propriétaires sont en train de planifier des PAP NQ. Dans le cas du « PAP um Kallék », de premiers entretiens ont eu lieu. L'accord avec les propriétaires est attendu.

En ce qui concerne le « PAP Bei der Kapell » à Neuhaeusgen, les services communaux ont reçu les premières esquisses. Dans la « rue de Senningen », les propriétaires sont également en train de planifier un projet, mais rien de concret n'est parvenu à l'administration communale pour le moment.

Pour le « PAP in der Acht Nord », des entretiens avec les propriétaires ont lieu. Les services de la commune sont en attente d'une esquisse finale. Il y aura également diverses modifications ponctuelles (MOPO) à entamer.

Pour ce qui est du « PAP um Schlass », les services communaux n'ont rien entendu ces derniers temps.

Dans la zone d'activité, il y a également plusieurs PAP en planification. Le projet « PAP Weis » a été voté par le conseil communal. Les services techniques de la commune sont dans l'attente du projet d'exécution du PAP pour pouvoir entamer la convention d'exécution.

Le « PAP Oberweis » est plus ou moins terminé et entrera en procédure au cours des prochaines semaines.

Ensuite, la firme Cardoso de Uebersyren travaille sur un PAP pour élargir leur firme. Dans ce projet, plusieurs points importants resteront à clarifier.

Dans le cas des PAP NQ également, la commune n'est pas en mesure de pouvoir donner un planning précis. Il incombe aux propriétaires d'élaborer des dossiers complets et de les donner sur le chemin des instances.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 16.11.2022

Après avoir excusé Monsieur le conseiller communal Gilles Altmann, Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST souhaite la bienvenue à la 9^e séance du conseil communal en 2022 et informe les membres du conseil communal des événements qui ont eu lieu :

- Le samedi 29 octobre a eu lieu la fête Halloween, organisée par l'Association des parents d'élèves et qui fut un grand succès.
- Le 3 novembre s'est déroulée l'action « Trauliicht bastelen » organisée dans la ferme pédagogique « A Schmatten ». Les recettes de l'action seront versées au « Télévie ».
- Le 6 novembre a eu lieu la journée du 3^e âge au centre culturel à Munsbach, occasion au cours de laquelle furent honorés les citoyens âgés de la commune.
- À partir du 7 novembre jusqu'au 7 décembre a lieu une action co-organisée avec le fournisseur d'énergie CREOS qui consiste en la distribution gratuite aux ménages de kits d'économie d'énergie. Nombreux sont les citoyens qui ont déjà récupéré leurs kits.
- La remise des chèques issus du don collecté lors de la Fête Nationale s'est tenue le 8 novembre.
- En date du 9 novembre a eu lieu une présentation du projet PDAT (Programme directeur de l'aménagement du territoire) pour le conseil communal ainsi que pour les commissions consultatives qui formuleront leurs avis au cours des prochaines semaines.
- Le 10 novembre s'est réuni pour la première fois le comité d'organisation du « Télévie ».
- Le 11 novembre a eu lieu l'inauguration du chemin piétonnier reliant la rue Principale à la hauteur du numéro 162 avec la Gare de Munsbach.
- Le « Schëtter Maart » fut organisé le 12 novembre. L'après-midi s'est déroulée la traditionnelle « journée intergénérationnelle », organisée par les Scouts, le « Schëtter Jugendhaus » et la Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires Sociales.

Ensuite, Monsieur le Bourgmestre a informé le conseil sur le déplacement de la « Hondswiss » de Schuttrange-Village vers « Grousbuer » à Schrassig, ceci en raison de nombreuses réclamations pour le non-respect des conditions d'utilisation.

Après, Madame la conseillère Liliane RIES a brièvement fait le point sur les questionnaires distribués dans la commune dans le cadre du plan communal 55+. Une grande majorité des citoyens âgés de 55 ans et plus a renvoyé le questionnaire et ceci témoigne d'un grand intérêt pour les thématiques y traitées. Les résultats et le plan d'action y découlant seront disponibles ultérieurement. Madame Ries tient à remercier la commission de la Famille, du 3^e âge et des Affaires sociales ainsi que les services de la commune pour leur engagement.

Par après, l'échevin Serge THEIN renseigne sur :

- la réunion du comité du syndicat SICEC en date du 16 novembre 2022 traitant entre autres de l'extension et de la modernisation du crématoire de Hamm. Les comptes de 2021 furent approuvés et les cotisations resteront les mêmes pour l'année 2023.

Pour finir, le conseiller Claude MARSON renseigne sur :

- la dernière réunion du comité du SIAS qui a eu lieu le 10 novembre. À l'ordre du jour fut notamment une discussion pour l'acquisition d'un logiciel permettant de gérer le patrimoine et les surfaces dans le domaine public des communes. Ensuite, divers projets dans le cadre du fonds pour le renouvellement furent présentés. Autres points à l'ordre du jour furent la convention pour le service régional « Pacte Nature » du SIAS ainsi que la présentation du Budget 2023.

0.1. Ajout d'un point supplémentaire à l'ordre du jour

Le conseil communal décide à l'unanimité d'ajouter le point « Résultat de l'audit 2022 dans le cadre du Pacte Climat 2.0 » à l'ordre du jour de la présente séance.

1. Règlements communaux

1.1. Approbation du règlement-taxe concernant la fixation de la redevance à percevoir sur la distribution de l'eau potable

Suite à la modification de loi du 19 décembre 2008 relative à l'eau qui a introduit une tarification spécifique pour le secteur Horeca, les communes ont été obligés d'adapter les redevances à percevoir sur l'eau destinée à la consommation humaine et sur l'épuration d'eaux usées.

Donc le conseil communal décide avec six voix et quatre abstentions (DP) d'adapter, à partir du 1^{er} janvier 2023, la redevance à percevoir sur l'eau destinée à la consommation humaine fournie par le réseau de distribution publique.

1.2. Approbation du règlement-taxe concernant la fixation de la redevance à percevoir sur l'épuration d'eaux usées

Le conseil communal décide avec six voix et quatre abstentions (DP) de fixer la redevance à percevoir sur l'épuration des eaux usées.

1.3. Approbation des taxes de raccordement au réseau collectif de distribution d'eau ainsi qu'au réseau collectif d'assainissement des eaux usées

Suite au rapport de vérification du compte administratif par la Direction du contrôle de la comptabilité communale en date du 21 juin 2022, la commune a été demandée d'introduire des taxes de raccordement au réseau collectif de distribution d'eau ainsi qu'au réseau collectif d'eaux usées. Ainsi, le conseil communal fixe à l'unanimité les taxes y afférentes.

2. Urbanisme

2.1. Approbation des plans et devis pour la réalisation d'une zone 30 le long du campus scolaire, culturel et sportif An der Dällt à Munsbach et pour le réaménagement de la rue Principale à Munsbach

Sous ce point, le bureau d'études présente le projet de réaménagement de la « Rue Principale » à Munsbach et notamment la réalisation d'une zone 30km/h le long du campus scolaire « An der Dällt » à Munsbach. Ce projet prévoit un apaisement du trafic et une amélioration des conditions de sécurité des usagers, des piétons et cyclistes par le réaménagement complet de l'espace rue devant le campus scolaire « An der Dällt » et l'élargissement du trottoir dans la « Rue Principale » sur une longueur d'environ 750 mètres.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les plans et le devis estimatif du 19 octobre 2022, au montant estimatif de 5.692.000,00 € ttc.

3. Droit de préemption

3.1. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant un terrain sis à Uebersyren, « Unter dem Garten »

Conformément à la loi modifiée du 22 octobre 2008 portant promotion de l'habitat et création d'un pacte logement avec les communes, le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption concernant la vente d'une parcelle à Uebersyren, numéro cadastral 511, lieu-dit « Unter dem Garten », d'une contenance de 3,50 ares.

4. Commission consultatives

4.1. Nomination de membres dans la Commission scolaire

Le conseil communal procède à l'unanimité à la nomination de nouveaux membres dans la commission scolaire.

5. Pacte climat

5.1. Résultat de l'audit 2022 dans le cadre du Pacte Climat 2.0

Le conseil communal prend connaissance du résultat de 72 % dans le cadre de l'audit du « Pacte Climat 2.0 » et tient à féliciter le collège des bourgmestre et échevins, les membres de l'équipe climat, le conseiller climat et le personnel communal, pour l'obtention de la certification de catégorie 3 (≥ 65%) et les remercie pour leurs efforts dans ce contexte.

6. Finances communales

6.1. Discussion concernant la mise à jour du Plan Pluriannuel de Financement (PPF) 2022 - 2027

Le conseil communal prend note des explications et observations des membres du collège des bourgmestre et échevins et des membres du conseil communal au sujet du Plan Pluriannuel de Financement (PPF) 2022-2027.

7. Questions écrites des conseillers

Néant.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 30.11.2022

Après avoir excusé Monsieur le conseiller Nicolas WELSCH, Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST souhaite la bienvenue à la 10^e séance du conseil communal en 2022 et informe les membres du conseil communal des événements qui ont eu lieu depuis la dernière séance :

- Le 17 novembre a eu lieu une réunion du comité « COPIL Natura 2000 », au cours de laquelle fut présenté le rapport sur les activités de l'année passée.
- En la même soirée, les échevins Nora FORGIARINI et Serge THEIN ont participé à une réunion destinée aux représentants politiques dans le cadre du PDAT (Programme directeur de l'aménagement du territoire).
- Le 18 novembre a eu lieu le lancement officiel du « Télévie » par la présentation des centres de promesse dans la RTL-City à Kirchberg.
- La « Journée nationale de l'arbre » a eu lieu le 19 novembre et les représentants du conseil communal, de la Commission de l'Environnement et du Développement durable et du « Klimateam » ont procédé à la plantation symbolique d'un arbre sur l'aire de jeux « Grousbuer ». D'autres arbres furent également plantés dans les différentes localités de la commune.
- Le 20 novembre, des membres du Star Cricket Club ainsi que d'autres concitoyens indiens ont fêté leur traditionnel « Garba Festival » avec plats et danses indiens.
- En date du 22 novembre, les collègues échevinaux des quatre communes SIAS se sont réunis pour discuter et se coordonner sur différents projets, entre autres le Repas sur roues.
- Le 23 novembre, il y a eu une réunion de la commission scolaire au cours de laquelle fut approuvé le budget. En parallèle, le comité d'organisation du marché de Noël s'est réuni pour clarifier les derniers détails.
- Le 24 novembre, Monsieur Ady PROBST de Neuhaeusgen fut confirmé comme nouveau président de la Commission des transports.
- En la journée du 27 novembre a eu lieu le bazar de Noël, organisé par l'association « Fraen a Mammen » et qui connut un grand succès.
- Le 29 novembre a eu lieu la plateforme du « Schëtter Jugendhaus » avec des représentants de la Maison des Jeunes, de l'état et de la commune. En la même journée s'est tenue la plénière du « Klimabündnis » au cours de laquelle la commune fut représentée par Monsieur le conseiller Claude MARSON.
- Dans la soirée, le comité d'organisation pour le « Télévie » s'est réuni pour la deuxième fois.

Ensuite, Monsieur le bourgmestre donne connaissance que :

- que la fête de la S^t-Nicolas aura lieu le 2 décembre au centre culturel à Munsbach.
- que le 3 décembre se tiendra le « Fairytale Cup 2022 » de l'association « Rythmocats ».
- du 9 au 11 décembre se tiendra de nouveau le marché de Noël sur la place de l'Église. L'ouverture du marché de Noël coïncidera avec le lancement officiel du « Télévie » dans la commune de Schuttrange. Pendant le même weekend aura lieu également l'exposition traditionnelle « Klengdéieren », organisée par le Cercle avicole de Schuttrange.

Par la suite, l'échevin Serge THEIN renseigne sur :

- la « plateforme Jugendhaus » qui a eu lieu le 29 novembre et lors de laquelle fut présenté le rapport d'activité 2022 ainsi que les perspectives pour 2023. L'échevin a mentionné en particulier le projet « plan communal jeunesse » ainsi que la porte ouverte du « Schëtter Jugendhaus » en octobre dernier.

Pour finir, le conseiller Claude MARSON informe sur :

- la dernière séance plénière du « Klimabündnis » qui a eu lieu également le 29 novembre. Un nouveau système pour le calcul des cotisations, des échanges sur la protection du climat, ainsi que le budget et le plan d'action pour 2023 furent des points abordés lors de la plénière.

1. Forêts communales

1.1. Approbation du plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2023

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le plan de gestion de l'année 2023 pour la propriété forestière de la commune de Schuttrange qui prévoit des investissements de 382.000,00 € et des recettes de 188.500,00 €.

1.2. Approbation du règlement de taxes concernant la vente de bois de chauffage

Le conseil communal décide à l'unanimité d'adapter le règlement-taxe concernant la vente de bois de chauffage aux habitants de la commune de Schuttrange.

2. Finances communales

2.1. Présentation des comptes 2021

Le conseil communal prend connaissance des comptes administratifs et de gestion de l'exercice budgétaire 2021. L'exercice comptable dégage un bénéfice propre à l'année budgétaire 2021 de 596.517,51 € :

	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
Total des recettes	19 592 941,49 €	338 492,72 €
Total des dépenses	13 259 185,14 €	6 075 731,56 €
Boni propre à l'exercice	6 333 756,35 €	
Mali propre à l'exercice		5 737 238,84 €
Boni du compte 2020	16 042 847,11 €	
Boni général	22 376 603,46 €	
Mali général		- 5 737 238,84 €
Transfert ord./extraord.	- 5 737 238,84 €	5 737 238,84 €
Boni définitif	16 639 364,62 €	

2.2. Présentation du budget rectifié 2022 et du budget initial 2023

Le conseil communal du budget rectifié 2022 et du budget 2023, proposés par le collège des bourgmestre et échevins et qui seront discutés et approuvés lors de la prochaine réunion du conseil communal.

Le tableau récapitulatif de l'exercice 2023 se présente comme suit :

	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
Total des recettes	21 583 456,48 €	9 021 327,95 €
Total des dépenses	15 629 523,77 €	24 366 871,48 €
Boni propre à l'exercice	5 953 932,71 €	
Mali propre à l'exercice		15 345 543,53 €
Boni présumé fin 2022	9 988 321,17 €	
Mali présumé fin 2022		
Boni général	15 942 253,88 €	
Mali général		- 15 345 543,53 €
Transfert de l'ordin. à l'extraordin.	- 15 345 543,53 €	15 345 543,53 €
Boni définitif	596 710,35 €	

2.3. Approbation du prix de vente des Repas sur roues

Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer le prix de ventes des « Repas sur roues » à 13 € par menu à partir du 1^{er} janvier 2023.

3. Pacte logement 2.0

3.1. Approbation du plan d'action local Logement (PAL) dans le cadre du Pacte Logement 2.0

Entendu les explications et observations des membres du collège des bourgmestre et échevins et des membres du conseil communal, le conseil communal décide avec sept voix (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP/CSV) et trois abstentions (DP) d'approuver le programme d'action local logement (PAL), qui sert de stratégie pour le développement du logement abordable dans la Commune de Schuttrange.

4. Urbanisme

4.1. Approbation d'un projet d'aménagement particulier à Schuttrange, Beim Bréim

Ce projet d'aménagement particulier s'étend sur des terrains d'une superficie d'environ 4,4 hectares à Schuttrange, au lieu-dit « Bréim » ou « Beim Bréim ». Les terrains sont situés en « zone d'habitation 1 [HAB-1] » superposée d'une zone soumise à un plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » au Plan d'aménagement général de la commune de Schuttrange.

Le projet modifié vise la réalisation de 88 unités d'habitation, soit 64 maisons de type unifamilial et 6 résidences dans lesquelles sont répartis 24 appartements. Une surface construite brute de 2.434,00 m² est réservée à la réalisation de logements à coûts modérés.

Le conseil communal déclare unanimement les observations écrites, présentées au collège des bourgmestre et échevins dans les délais légaux recevable en la forme et quant au fond et décide avec sept voix (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP/CSV) et deux abstentions (DP) d'adopter définitivement le projet d'aménagement particulier « nouveau quartier » dénommé « Bréim » ou « Beim Bréim », tel qu'il a été modifié suivant l'avis de la Cellule d'évaluation ainsi que sur base des réclamations.

4.2. Approbation d'un acte de vente concernant l'acquisition de deux terrains sis à Uebersyren, Unter den Garten

Par sa décision du 18 mai 2022, le conseil communal a accepté le compromis de vente pour les deux terrains en question. Sous ce point, le conseil communal accepte à l'unanimité l'acte de vente par lequel la commune achète les deux terrains à Uebersyren, numéros cadastrales 508/3361 et 509, au lieu-dit « Unter den Garten », d'une superficie totale de 45,25 ares, au prix de vente total de 260.000,00 €.

4.3. Approbation d'un compromis de cession d'une emprise à Munsbach, Rue Principale

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter le compromis de cession à titre gratuit relatif à la cession à la Commune de Schuttrange d'une parcelle d'une contenance approximative de 7,74 m², inscrite au cadastre de la commune de Schuttrange, partie du numéro 1088/4405.

La cession est faite dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration de la parcelle dans la voirie publique en tant que trottoir.

5. Droit de préemption

5.1. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant un terrain sis à Schrassig, rue de l'Orée, numéro cadastral 355/1859

Conformément à loi modifiée du 22 octobre 2008 portant promotion de l'habitat et création d'un pacte logement avec les communes, le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption aux prix et aux conditions mentionnés dans le dossier de notification du 22 novembre 2022 relative à la vente d'un terrain inscrit au cadastre de la Commune de Schuttrange, sous le numéro 355/1859, rue de l'Orée, d'une contenance de 5,45 ares.

5.2. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant un terrain sis à Schrassig rue de l'Orée, numéro cadastral 355/1860

Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption aux prix et aux conditions mentionnés dans le dossier de notification du 22 novembre 2022 relative à la vente d'un terrain inscrit au cadastre de la Commune de Schuttrange, sous le numéro 355/1860, rue de l'Orée, d'une contenance de 7,70 ares.

6. Confirmation de règlements communaux

6.1. Confirmation de deux règlements temporaires d'urgence de circulation

- Le conseil communal à l'unanimité confirme :
- la modification temporaire du règlement communal de la circulation concernant le chemin rural « Um Wäissebiereg » à Schrassig, arrêtée le 17 novembre 2022 par le collège des bourgmestre et échevins.
 - la modification temporaire du règlement communal de la circulation concernant l'arrêt de bus « Schlassgewan » à Schrassig, arrêtée le 22 novembre 2022 par le collège des bourgmestre et échevins.

7. Questions écrites des conseillers

Néant.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 14.12.2022

Après avoir excusé Messieurs les conseillers Gilles ALTMANN, Serge EICHER et Jean-Pierre KAUFFMANN, Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST souhaite la bienvenue à la 11^e et dernière séance du conseil communal en 2022 et informe des événements qui ont eu lieu depuis la dernière séance :

- que la fête de la S^t-Nicolas a eu lieu le 2 décembre au centre culturel à Munsbach. L'événement fut un grand succès et le bourgmestre tient à remercier le personnel des enseignants ainsi que l'Association des parents d'élèves.
- que le 3 décembre s'est tenu le « Fairytale Cup 2022 » de l'association « Rythmocats » qui a attiré de nombreux visiteurs.
- du 9 au 11 décembre a eu lieu le marché de Noël traditionnel sur la place de l'Église. La météo était propice et le marché était bien fréquenté durant tout le weekend. Le bourgmestre tient à remercier les associations locales ainsi que les services communaux pour la bonne organisation. L'ouverture du marché de Noël a coïncidé également avec le lancement officiel du « Télévie » dans la commune.
- Pendant le weekend du 9 au 11 décembre a eu lieu également l'exposition traditionnelle « Klengdéieren », organisée par le Cercle avicole de Schuttrange.

Ensuite, Monsieur le bourgmestre informe sur les événements à venir :

- le vendredi 16 décembre se tiendra dans l'après-midi le marché de Noël de la Maison Relais.
- le dimanche 18 décembre, le FC Munsbach organisera sa traditionnelle « Fête des Moules » au Centre culturel.

Par la suite, Monsieur le bourgmestre fait le point sur les chantiers en cours dans la commune :

- Les travaux dans la rue du Village sont quasi terminés.
- Dans la rue de Senningen, les travaux de réseaux sont toujours en cours.
- Dans la rue de Luxembourg, les travaux d'infrastructure sont plus ou moins terminés. Le raclage sera fait au printemps prochain.
- En ce qui concerne le chemin de liaison allant de la maison 162, rue Principale jusqu'à la gare de Munsbach, le chantier est terminé. Il reste à installer l'éclairage public définitif.
- En ce qui concerne l'entrée « Schlassgewan », les travaux de canalisation sont en cours.
- La source « Al Quell » est en service, il manque juste quelques pièces de l'équipement électromécanique.
- En ce qui concerne les deux maisons jumelées dans la rue de la Montagne, la remise des clefs a eu lieu et les locataires ont emménagé début décembre.
- Le chantier pour l'aménagement du grenier au service technique progresse dans les délais et les bureaux pourront être emménagés fin janvier.
- La maison pour jeunes adultes au « Schënnbiërg » est presque achevée. Le revêtement de carrelages se terminera sous peu et la maison pourra être donnée en location début février 2023.
- En ce qui concerne le projet « Neien Duerfkär », les planifications progressent bien.

- Dans le cadre du « Masterplan École », il y a eu plusieurs réunions du groupe de travail et la planification du bâtiment supplémentaire progresse bien. La planification pour l'agrandissement de la cuisine de la Maison Relais est également en cours.
- Dans le cadre de la construction du complexe multifonctionnel (atelier/centre de recyclage/CGDIS), la procédure de l'acquisition du chemin syndical est terminée et le plan du site sera finalisé.
- En ce qui concerne l'extension du centre culturel, l'aménagement des bureaux et de la salle de réunion est terminé.
- En ce qui concerne l'aménagement d'un logement supplémentaire au grenier de la maison sise à Schuttrange, 107, rue Principale, la soumission a eu lieu et les travaux ont été attribués.
- Dans le cadre du projet de constructions de 4 maisons unifamiliales dans la rue des Jardins à Uebersyren, l'étude de sol est achevée et le morcellement viendra prochainement sur l'ordre du jour du conseil communal.
- En ce qui concerne le réaménagement de l'aire de jeux « An der Uecht », la soumission pour les plantations a eu lieu.
- L'installation photovoltaïque pour le bâtiment du FC Munsbach est prête pour être montée.

Par la suite, l'échevin Serge THEIN donne des renseignements :

- sur un malentendu lors de la réunion du conseil communal du 26 octobre concernant la modalité de participation financière de la commune de Schuttrange au syndicat SICEC pour l'agrandissement du crématoire de Hamm.
- sur les audits en cours au sein du syndicat SIGI.

Pour finir, le conseiller Claude MARSON informe :

- sur la célébration des 5 années d'existence de l'ORT Centre-Ouest. Il souligne que la participation de la commune de Schuttrange dans l'Office régional de tourisme constitue un bon moyen pour accroître sa visibilité et valoriser ses attraits, notamment les sentiers de randonnée, la zone naturelle « Schlammwiss » ou la roseraie près du château de Munsbach.

1. Pacte nature

1.1. Approbation du concept de communication et d'information

Suite à son adhésion au « Pacte nature » en date du 23 février 2022, la commune doit disposer d'un concept de communication afin d'informer et de sensibiliser ses citoyennes et citoyens sur les thématiques de la protection de la nature et de l'eau ainsi que celle du développement durable.

Ainsi, sous ce point, le conseil communal approuve à l'unanimité le concept de communication et d'information des communes « Pacte Nature » du SIAS.

1.2. Décision de principe concernant la mise à disposition de terrains pour l'aménagement de jardins communautaires

Le conseil communal décide à l'unanimité de mettre à disposition, dans les limites des disponibilités, aux citoyens de la commune de Schuttrange des surfaces à l'intérieur de la zone délimitée par le PAG afin d'établir des jardins communautaires. À cette fin, il appuiera les utilisateurs dans les travaux de construction d'un abri de jardin, ainsi que dans la procuration des ustensiles de travail nécessaires.

2. Finances communales

2.1. Approbation du budget rectifié de l'exercice 2022

Vu le budget rectifié 2022 et le budget 2023, présentés en détail par le collège des bourgmestre et échevins en la séance du conseil communal du 30 novembre et entendu les explications et observations de tous les membres du conseil communal, le budget rectifié de l'exercice 2022 est arrêté avec six voix (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) et deux abstentions (DP).

La présentation et les chiffres clés du budget rectifié 2022 et du budget 2023 sont publiés dans une édition spéciale « Budgetsbuet » et peuvent être consultés sur le site internet www.schuttrange.lu.

2.2. Approbation du budget de l'exercice 2023

Vu les avis de la commission scolaire et de la commission des finances et entendu la prise de position de tous les membres du conseil communal au sujet du budget 2023, le conseil communal accepte avec six voix (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) et deux abstentions (DP) le budget initial de l'exercice 2023.

3. Affaires sociales

3.1. Approbation d'un contrat de mise à disposition dans le cadre des logements subventionnés pour personnes 50 + à Schuttrange, Ènnert der Haart

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement signé en date du 7 décembre 2022 par le collège des bourgmestre et échevins concernant la location de l'appartement n°19 dans l'immeuble à L-5381 Schuttrange, 25, Ènnert der Haart.

3.2. Approbation d'un contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement social sis à Schrässig, 8, Fuissebur

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter le contrat conclu par le collège des bourgmestre et échevins en date du 1^{er} décembre 2022 au sujet de la mise à disposition de la maison sise à Schrässig, um Fuissebur, pour la durée du 1^{er} janvier 2023 jusqu'au 30 juin 2023, avec une tacite reconduction pour des périodes supplémentaires de six mois.

3.3. Approbation d'un contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement social sis à Schuttrange, 59, rue Principale

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter le contrat conclu par le collège des bourgmestre et échevins en date du 1^{er} décembre 2022 au sujet de la mise à disposition de la maison sise à Schuttrange, rue Principale, pour la durée du 1^{er} janvier 2023 jusqu'au 30 juin 2023, avec une tacite reconduction pour des périodes supplémentaires de six mois.

3.4. Approbation d'une convention 2023 réglant les relations avec le « CIGR - Centre d'Initiative et de Gestion Régional Syrdall asbl »

Le conseil communal décide avec six voix (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) et deux abstentions (DP) d'approuver la convention 2023 entre le collège des bourgmestre et échevins et le « CIGR -Centre d'Initiative et de Gestion Régional Syrdall asbl » pour les services définis avec une participation communale prévisionnelle de 108.000,00 €.

4. Concessions au cimetière

4.1. Approbation de contrats de concession au cimetière communal

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter 9 contrats de concessions, signés par le collège des bourgmestre et échevins, relatifs à la concession d'une tombe respectivement d'une case au columbarium au cimetière de et à Schuttrange et ce pour une durée de trente ans.

5. Urbanisme

5.1. Approbation d'une demande de lotissement d'un terrain aux termes de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain – Munsbach, Um Schënnbiërg

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le morcellement du terrain, inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange sous le numéro 1179/3566, situé à 6, um Schënnbiërg, en vue de la création de trois places à bâtir, ceci conformément à la demande de lotissement du 30 novembre 2022 de la société « ENZO Immobilière sàrl. »

5.2. Approbation d'une demande de lotissement d'un terrain aux termes de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain – Uebersyren, rue des Jardins

Le conseil communal décide à l'unanimité de reporter la présente décision.

5.3. Approbation d'une convention dans le cadre d'un lotissement de terrains à Neuhaeusgen, rue Principale

Dans sa séance du 28 septembre 2022, le conseil communal a accepté le morcellement du terrain à Neuhaeusgen, rue Principale, parcelle cadastrale 1543/4011, en vue de la création de cinq places à bâtir. Sous ce point, le conseil communal à l'unanimité approuve la convention pour la mise en œuvre du projet immobilier par la société « FMC Promotions sàrl ».

6. Syndicats communaux

6.1. Remplacement du délégué de la commune de Schuttrange auprès du syndicat « MINETT-KOMPOST »

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer Monsieur Serge THEIN, échevin, comme délégué de la commune de Schuttrange auprès du syndicat « MINETT-KOMPOST ».

7. Questions écrites des conseillers

Néant.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



EN

Minutes of the Commune Council Meeting 26.10.2022

Mayor Jean-Paul JOST welcomes the 8th meeting of the Communal Council in 2022 and informs the members of the Communal Council of the events that have taken place:

- On 29th September, at the end of the meeting of the political steering committee of the "Forum Régional Centre", Mr Claude Turmes, Minister for Land Planning and the representatives of 11 neighbouring communes of the City of Luxembourg signed a letter of intent to perpetuate the forum as a platform for inter-communal, multi-level and multi-sectoral exchanges.
- On 1st October, the "Schëtter Jugendhaus" celebrated its 20th anniversary with a varied and interesting program. A new van was handed over and inaugurated at this event. The van was financed by the Ministry of Education, Children and Youth and the Commune of Schuttrange.
- On 5th October, a first information meeting on the "Télévie 2023" edition was held for the commissions and associations of the commune.
- On 6th October, the official handover of the "sustainable development charter for associations in the commune of Schuttrange" took place for the associations that have signed the charter.
- On the morning of 8th October, the "Schëtter Maart" (Schuttrange Market) took place. On the same day, the Club des Jeunes (Youth Club) celebrated its 40th anniversary. In the evening, the "National Remembrance Day" dedicated to the victims of the Second World War was also held, ending with the laying of two wreaths.
- On 10th October, the Commission of Family, Senior Citizens and Social Affairs organised a conference in the framework of the mental health week, addressing the topics of depression and anxiety disorders. In this context, the Mayor wishes to thank the members of the Commission. On the same day, the prevention committee in Niederanven also took place.
- On 11th October, a meeting of the new "SIWA" committee, a regional cooperation committee for the protection of drinking water in the SIAS region, took place in Betzdorf.
- On 12th October, the general assembly of the Parents' Association was held. The Mayor would like to thank all those who participated in the success of the school festival.
- On 13th October, the traditional "pot de l'amitié" took place with the teaching staff, the staff of Maison Relais and members of the Communal Council.
- On 19th October, the organising committee of the "Chrëschtmaart" (Christmas Market) met to organise the 2022 edition, which will take place from 9 to 11 December 2022.
- On 20th October, "Fairtrade Lëtzebuerg" celebrated its thirtieth anniversary at the Syrkus in Roodt-sur-Syre.
- On 22nd October, the cycling club "L'hirondelle" organised a cycling course on the campus to teach the children balance and handling techniques on the bike. In the evening the play "Den ganzen Dag Zirkus an Owes Theater" (Circus all day and theatre in the evening) was performed, organised by the commission of Cultural Affairs.

- On 24th October, the College of Aldermen had a meeting with the Commission for Agriculture, Forestry and Rural Development to discuss a number of issues, including rural roads and information panels on the edge of agricultural land.
- On 25th October, the working group on the "Charter between users, residents and authorities concerning general and school aviation at Findel Airport" met at the Ministry of Mobility and Public Works to discuss various aviation noise reduction measures. It was agreed to rework the existing charter in a small working group. On the same day, an information meeting was held in Roeser on the "Water Quality" draft law. This law will provide the communes with new obligations and at the same time a clear legal framework to continue to guarantee optimal water quality.

The Mayor goes on talking about upcoming events:

- On 27th October, the audit for the Climate Pact certification will take place. On the same day, the election of parent representatives will be held at the school campus.
- On Saturday 29th October, the Halloween party will be held, organised by the Parents' Association.
- On 6th November, the Day of the Elderly will be celebrated in the cultural centre in Munsbach, where fellow citizens will be honoured.
- From 7th November to 7th December, an action will take place, co-organised with the energy supplier CREOS, which will consist of the free distribution of energy saving kits to households. The vouchers issued to households in the next few days will allow households to collect the kits at the commune.
- The handing over of the cheques from the donation collected on the National Day will be held on 8th November.
- On 9th November, a presentation of the PDAT project (Master Plan for Spatial Development) will be given to the Communal Council and the advisory commissions. The latter are asked to express their opinions.
- The connecting path between the Munsbach train station and the house 162, rue Principale will be inaugurated on 11th November.
- The next "Schëtter Maart" will take place on 12th November. In the afternoon, the traditional "Intergenerational Day" will take place, organised by the Scouts, the "Schëtter Jugendhaus" and the Commission for Family, Third Age and Social Affairs.
- The next meeting of the Communal Council will be held on 16th November, in order to avoid an overly large agenda for the budget meeting.

The Mayor then gave a brief overview of the current construction projects in the commune:

- The work in the Rue du Village is almost complete, with a few minor alterations and repairs and the marking in Uebersyren remaining.
- In Rue de Senningen, work on the networks is on the way.
- In Rue de Luxembourg, the infrastructure work has been completed, but the street lighting is still missing. The new traffic slow-down island at the entrance to Schrassig has also been built, only the marking and signposting remain to be done. The asphaltting will be done next spring.
- The construction of the connecting road from house 162, Rue Principale, to the Munsbach train station has been completed. The final street lighting has yet to be installed.
- As far as the entrance of the road "Schlassgewan" is concerned, the inventory of fixtures is underway and work is due to start on 2nd November.

- The "Al Quell" spring is in operation, the electromechanical equipment is still missing.
- For the two semi-detached houses in Rue de la Montagne, visits from tenants have taken place. At the moment, the final touches to the sanitary facilities are being made. The heat pumps are now connected and the handover of the keys can take place from 1st December.
- With regard to the attic fitting-out project in the technical department, the installation of the technical equipment is progressing well and the supply of furniture will be ordered. One of the next steps is the flooring and furnishing of the conference room.
- The house for young adults at "Schënnbiérg" is almost completed. The tiling will be completed shortly, and the house will be available for rent in January 2023.
- Within the framework of the "School Masterplan", the conceptualisation of the temporary building is taking shape and has been approved by the working group in charge. The architects will now develop the concept and the preliminary (APS) and final (APD) pre-projects will follow in the short term. The working meetings are regular and fruitful. The Mayor also pointed out that there is no waiting list for children in the crèche. As part of the "School Masterplan", the extension of the current crèche is being planned. Moreover, an additional private crèche will soon open its doors in Rue du Village in Schuttrange. The same plan also provides for a school swimming pool, which will operate after its completion in collaboration with the neighbouring communes.
- Within the framework of the construction of the multifunctional complex (workshop/recycling centre/CGDIS), the commune of Schuttrange is in contact with the owners of the land with a view to acquiring the syndical path owned by various owners. The commune of Niederanven will have a meeting in mid-November with the developer to discuss the future access to the site, i.e. the transfer of land. Once this step is completed, the project can be implemented.
- The offices in the extension of the cultural centre have been completed. There are only a few finishing touches left.
- With regard to the construction of an additional dwelling in the attic of the house located in Schuttrange, 107 Rue Principale, the architect had to change the bidding method as he did not receive any bids during the first public bidding.
- In the context of the project to build 4 single-family houses in Uebersyren, the soil study has been completed and the preliminary design is being finalised.
- The fitting out of the choir building is complete, only a door on the cloakroom cupboard is missing.
- Regarding the redevelopment of the playground "An der Uecht", the "GFL plan" office is currently working on the specifications. The submission is expected in November.
- Regarding the problems with the sunshade at the playground "Grousbuer", the company has found a solution, which will be tried out shortly and implemented as soon as the weather is fine.

Afterwards, alderman Serge THEIN informs about:

- the last prevention committee involving the communes of Niederanven, Sandweiler, Betzdorf, Contern and Schuttrange. The agenda included the traffic garden in Niederanven, which is about to be completed. From next spring onwards, the schools of 32 communes will be able to familiarise themselves with real traffic conditions by means of practical exercises. It is planned to make the site accessible to the public as well. Another item on the agenda was the adaptation of the communal police regulation, more particularly the extension of the communal officer's competences by 17 assignments.
- the last SIGI committee. One item on the agenda dealt with the copyright of the SIGINOVA program. Thereafter, the votes on the rectified 2022 and initial 2023 budgets were held. Improvements in budgeting, in terms of cost-saving measures, have been observed. The contributions for the communes will not increase significantly for the year 2023. Afterwards, there was a small presentation in the framework of SIGINOVA, dealing with the program for communal officers. Finally, Mr Thein reports on the progress of the 3 audits that had been launched following the dysfunctions that had arisen within the Bureau of the Syndicate.
- the preparations for the Christmas market "Chrëschtmaart", which will be held this year from 9th to 11th December and will have no less than 15 chalets. In terms of dates, it was agreed with the communes of Niederanven and Betzdorf to offer three full weekends of Christmas markets in the Syre valley. The "Ruffbus" (call a bus) will also be used at the various markets. A joint flyer with the various events will be designed for this purpose.

Finally, councillor Claude MARSON reported on the first "SIWA" meeting of the regional collaboration committee:

- The "SIWA" committee, whose name is derived from the first two letters of "SIAS" and "Waasser" (water), was created within the SIAS syndicate to strengthen the protection of the natural water sources held by the member communes. Mr Marson himself was appointed chairman of the new committee. One of the steps will be a more extensive involvement of farmers in measures to protect natural water sources.

1. Urban planning

1.1. Approval of a deed of exchange concerning land in Neuhaeusgen, Rue Principale

When on 27th April 2002, the Communal Council approved the division of a plot of land in Neuhaeusgen, Rue Principale, into three building plots, it was agreed with the owners to hand over the pavement rights of way.

The Communal Council therefore unanimously decides to approve the exchange deed of 25th October 2022 concerning the exchange of land in Neuhaeusgen, Rue Principale.

1.2. Approval of a right of way for a wastewater pipe on a plot of land in Munsbach, Rue Principale

The Communal Council decides unanimously to accept the right of way signed on 4th October 2022 by which the company PRO GROUND S.A. grants a right of way for an underground wastewater pipe to the Commune of Schuttrange on the plot of land, registered under the cadastral number 1155/4419.



2. Pre-emption right

2.1. Decision on the exercise of a pre-emption right on a plot of land in Schuttrange, In den Azingen

In accordance with the modified law of 22nd October 2008 on the promotion of housing and the creation of a housing pact with the communes, the Communal Council unanimously decides not to exercise its right of pre-emption at the prices and conditions mentioned in the notification file of 16th September 2022 from the notary Thierry Becker concerning the sale of a plot of land in Schuttrange, Rue de Canach, called "In den Azingen".

2.2. Decision on the exercise of a pre-emption right of three plots of land in Uebersyren, Unter dem Garten

The Communal Council unanimously decides not to exercise its pre-emption right at the prices and conditions mentioned in the notification of 10th November 2022 from the notary Josiane Pauly concerning the sale of three plots of land in Uebersyren, cadastral numbers 508/3002, 510/974 and 512/3003, place called "Unter dem Garten", with a total area of 41.30 ares.

3. Housing Pact

3.1. Approval of an amendment to the initial "Housing Pact 2.0" agreement

The Communal Council unanimously decides to approve the addendum to the initial agreement "Pacte Logement 2.0", the purpose of which is to extend the duration of the initial agreement for a period of twelve months from the date of signature, in order to finalise the housing action programme (PAL).

4. Communal finances

4.1. Decision concerning the participation in the loan for the extension of the crematorium in Luxembourg by the SICEC syndicate

Considering that the SICEC syndicate is planning to build an extension to the crematorium, the Communal Council unanimously waives the participation in a loan and decides to make a capital contribution in the amounts of 32,232.58 € for the budget year 2023 and 22,570.93 € for the budget year 2024.

4.2. Approval of the building account for the construction of three semi-detached houses in Schrassig, Schlassgewan

At its meeting on 12th December 2018, the Communal Council approved a cost estimate of €2,832,752.26 for the construction of three semi-detached houses in Schrassig, Schlassgewan. Under this item, the Communal Council unanimously adopted the final account of extraordinary expenses in the amount of € 2,544,778.74 for the construction works of affordable housing.

4.3. Extension of a service contract

The Communal Council unanimously decides to approve the extension of the public relations service contract with MARU s.à.r.l.-S. The contract is extended by a period of 39 weeks and will end on 30th July 2023.

4.4. Presentation of the state of progress of the project for the construction of a multifunctional public complex housing a Resource Centre, a Communal Workshop and an Intervention Centre

The Communal Council takes note of the status of the project for the construction of a multifunctional complex in Munsbach, "um Landtrausch", as presented by the planning office Pro-Group SA.

4.5. Discussions on the update of the Multi-Annual Financing Plan

The Communal Council unanimously decides to postpone this item to the next Communal Council meeting.

5. Communal consultative commissions

5.1. Appointment of a member to the consultative commission of finance

The Communal Council decides unanimously to appoint Ms Regan OTTE from Schuttrange as a member of the consultative commission on finance.

6. Confirmation of communal regulations

6.1. Confirmation of a temporary emergency traffic regulation in Munsbach, Rue Gabriel Lippmann

The Communal Council unanimously decides to confirm the temporary modification of the communal traffic regulations concerning the Gabriel Lippmann street in Munsbach, decided on 12th October 2022 by the college of Mayor and aldermen.

7. Written questions from the councillors

In its letter of 23rd October 2022, the communal political party "DP - Demokratesch Partei" requests information on the status of the approved/ pending PAP's and New District PAPs (NQ):

It takes note of the fact

- 1) that the "PAP Schënnbiërg" is approved and that the owners are preparing the implementation project. A re-parcelling of the land to be redistributed will remain to be done, the timing of which depends on the progress of the project. The "PAP Klapp" is approved, and the infrastructure work is supposed to start in a few weeks. The "Bréim PAP" was posted to the public and is scheduled to be voted on by the Communal Council on 30th November 2022. The developer is in the process of adapting the project to take maximal account of the complaints submitted by concerned citizens. The owners are still planning the PAP "Haff Minsbech". The concerned departments will analyse the project as soon as it is introduced. In the case of the "PAP 223, rue Principale, Munsbach", the owner has recently submitted an application for permission, which appears to be in accordance with the PAP. The commune's departments are currently analysing the request. The "PAP rue de Luxembourg" is more or less completed, the houses are under construction.

It is important to stress that the progress of the PAP's depends primarily on the owners/developers who need to bring and adapt the required documents, respectively to apply for all the necessary authorisations. The communal departments do their best to process the files as quickly as possible upon receipt.

- 2) that, for the time being, several owners are planning PAP NQ's. In the case of the "PAP um Kallék", initial discussions have taken place. The agreement with the owners is expected. For the "PAP Bei der Kapell" in Neuhaeusgen, the communal authorities have received the first sketches. In "Rue de Senningen", the owners are also planning a



project, but nothing concrete has reached the communal administration yet.

For the "PAP in der Acht Nord", discussions with the owners are taking place. The commune's departments are waiting for a final sketch. There will also be various ad hoc modifications (MOPO) to be undertaken.

As far as the "PAP um Schlass" is concerned, the communal authorities have not heard anything lately.

In the business park, there are also several PAP's in planning. The "PAP Weis" project has been approved by the Communal Council. The technical services of the commune are waiting for the implementation project of the PAP in order to start the implementation agreement.

The "PAP Oberweis" is more or less completed and will enter the procedure in the next few weeks.

Secondly, the company Cardoso from Uebersyren is working on a PAP to expand their firm. In this project, several important points will remain to be clarified.

Also in the case of the PAP NQ's, the commune is not in a position to give a precise schedule. It is the responsibility of the owners to prepare complete dossiers and enter the path of the instances.

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



Minutes of the Commune Council Meeting 16.11.2022

After excusing Communal Councillor Gilles Altmann, Mayor Jean-Paul JOST welcomes the 9th meeting of the Communal Council in 2022 and informs the members of the Communal Council of the events that have taken place:

- On Saturday 29th October, the Halloween party, organised by the Parents' Association, took place and was a great success.
- On 3rd November, the action "Trauliicht bastelen" (carve lanterns from fodder beets) took place on the educational farm "A Schmatten". The proceeds of the action will be donated to "Télévie".
- On 6th November, the Senior Citizens' Day took place in the cultural centre in Munsbach, where the senior citizens of the commune were honoured.
- From 7th November to 7th December, an action is being co-organised with the energy supplier CREOS, which consists of the free distribution of energy saving kits to households. Many citizens have already collected their kits.
- The presentation of the cheques from the donation collected on the National Holiday was held on 8th November.
- On 9th November, a presentation of the PDAT project (Master Plan for Spatial Development) was given to the Communal Council and to the advisory commissions, which will be formulating their opinions in the coming weeks.
- On 10th November, the organising committee of "Télévie" met for the first time.
- On November 11th, the pedestrian path connecting Rue Principale at number 162 with the railway station of Munsbach was inaugurated.
- The "Schëtter Maart" (Schuttrange Market) was organised on 12th November. In the afternoon, the traditional "inter-generational day" took place, organised by the Scouts, the "Schëtter Jugendhaus" (Schuttrange Youth House) and the Commission for Family, Third Age and Social Affairs.

The Mayor then informed the Council about the relocation of the "Hondswiss" (dog meadow) from Schuttrange-Village to "Grousbuer" in Schrassig, due to numerous complaints about non-compliance with the conditions of use.

Afterwards, Councillor Liliane RIES briefly reported on the questionnaires distributed in the commune as part of the communal plan 55+. A large majority of citizens aged 55 and beyond returned the questionnaire, which shows a great interest in the issues addressed. The results and the resulting action plan will be available at a later stage. Ms Ries would like to thank the Commission for Family, Senior Citizens and Social Affairs as well as the communal services for their commitment.

Afterwards, alderman Serge THEIN informs about:

- the meeting of the SICEC syndicate committee on 16th November 2022 dealing with, among other things, the extension and modernisation of the crematorium in Hamm. The accounts for 2021 were approved and the membership fees will remain the same for 2023.

Finally, councillor Claude MARSON provides information on:

- the last meeting of the SIAS committee which took place on 10 November. The agenda included a discussion on the acquisition of software to manage the assets and surfaces in the public domain of the communes. Then, various projects in the framework of the renewal fund were presented. Other items on the agenda were the agreement for the SIAS regional "Nature Pact" service and the presentation of the 2023 Budget.

0.1. Addition of an extra item to the agenda

The Communal Council unanimously decides to add the item "Results of the 2022 audit in the framework of the Climate Pact 2.0" to the agenda of the present meeting.

1. Communal regulations

1.1. Approval of the regulation on the determination of the fee to be charged for the distribution of drinking water

Following the modification of the law of 19th December 2008 on water, which introduced a specific tariff for the Horeca sector, the communes were obliged to adapt the charges to be levied on water intended for human consumption as well as on wastewater treatment.

The Communal Council therefore decides with six votes and four abstentions (DP) to adjust the fee to be charged for water for human consumption supplied by the public distribution network from 1st January 2023.

1.2. Approval of the regulation on the determination of the fee to be charged for wastewater treatment

The Communal Council decides with six votes and four abstentions (DP) to set the fee for wastewater treatment.

1.3. Approval of the connection fees for the collective water supply network and the collective wastewater network

Following the audit report of the administrative account by the Directorate of Communal Accounting Control dated 21st June 2022, the commune has been asked to introduce connection fees for the collective water distribution network and the collective wastewater network. The Communal Council therefore unanimously sets the relevant fees.

2. Urban planning

2.1. Approval of the plans and specifications for the creation of a 30km/h speed limit zone along the multifunctional campus "An der Dällt" (school, culture and sports) in Munsbach and for the redevelopment of Rue Principale in Munsbach

Under this item, the engineering office presents the project for the redesign of "Rue Principale" in Munsbach and in particular the creation of a 30km/h zone along the school campus "An der Dällt" in Munsbach. The project aims to reduce traffic congestion and improve safety conditions for users, pedestrians and cyclists by completely redesigning the street in front of the school campus "An der Dällt" and widening the pavement in "Rue Principale" over a length of approximately 750 metres.

The Communal Council unanimously decides to approve the plans and the estimate of 19th October 2022, for an estimated amount of € 5,692,000.00 including VAT.



3. Pre-emption right

3.1. Decision on the exercise of a pre-emption right on land in Uebersyren, "Unter dem Garten"

In accordance with the amended law of 22nd October 2008 on the promotion of housing and the creation of a housing pact with the communes, the Communal Council unanimously decides not to exercise its pre-emption right concerning the sale of a plot of land in Uebersyren, cadastral number 511, place called "Unter dem Garten", with a surface area of 3.50 ares.

4. Advisory commissions

4.1. Appointment of members on the school commission

The Communal Council unanimously appoints new members to the school commission.

5. Climate Pact

5.1. Result of the 2022 audit in the framework of the Climate Pact 2.0

The Communal Council takes note of the result of 72% in the framework of the "Climate Pact 2.0" audit and wishes to congratulate the college of Mayor and aldermen, the members of the climate team, the climate advisor and the communal staff, for obtaining category 3 certification (≥ 65%) and thanks them for their efforts in this context.

6. Communal finances

6.1. Discussion on the update of the Multiannual Financing Plan (PPF) 2022 - 2027

The Communal Council takes note of the explanations and observations of the members of the college of Mayor and aldermen and the members of the Communal Council concerning the Multiannual Financing Plan (PPF) 2022-2027.

7. Written questions from the councillors

None.

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



Minutes of the Commune Council Meeting

30.11.2022

After excusing councillor Nicolas WELSCH, Mayor Jean-Paul JOST welcomes to the 10th meeting of the Communal Council in 2022 and informs the members of the Communal Council of the events that have taken place since the last meeting:

- On 17th November, a meeting of the "COFIL Natura 2000" committee took place, during which the report on the past year's activities was presented.
- In the same evening, aldermen Nora FORGIARINI and Serge THEIN participated in a meeting for political representatives in the framework of the PDAT (Master Plan for Spatial Development).
- On 18th November, the official launch of "Télévie" took place with the presentation of the promise centres in the RTL-City in Kirchberg.
- The "National Tree Day" took place on 19th November and representatives of the Communal Council, the Commission for the Environment and Sustainable Development and the "Klimateam" symbolically planted a tree on the playground "Grousbuer". Other trees were also planted in different parts of the commune.
- On 20th November, members of the Star Cricket Club and other Indian citizens celebrated their traditional Garba Festival with Indian food and dances.
- On 22nd November, the aldermen of the four communes of the "SIAS" met to discuss and coordinate various projects, including Meal on Wheels.
- On 23rd November there was a meeting of the school board where the budget was approved. In parallel, the Christmas market organising committee met to clarify the final details.
- On 24th November, Mr Ady PROBST from Neuhausgen was confirmed as the new chairman of the Transport Commission.
- On 27th November, the Christmas bazaar was held, organised by the association "Fraen a Mammen" and was a great success.
- On 29th November, the platform "Schëtter Jugendhaus" took place with representatives of the youth centre, the state and the commune. On the same day, the plenary session of the "Klimabündnis" (climate alliance) was held, during which the commune was represented by councillor Claude MARSON.
- In the evening, the organising committee for "Télévie" met for the second time.

Then, the Mayor informs that:

- The St. Nicholas festival will take place on 2nd December in the cultural centre in Munsbach,
- On 3rd December the "Fairytale Cup 2022" of the association "Rythmocats" will be held.
- From 9th to 11th December, the Christmas market will again be held on Place de l'Église (church square). The opening of the Christmas market will coincide with the official launch of "Télévie" in Schuttrange. During the same weekend, the traditional exhibition "Klengdéieren" (small animals) will also take place, organised by the Cercle avicole de Schuttrange.

Subsequently, alderman Serge THEIN provides information on:

- the "Jugendhaus platform" that took place on 29th November, at which the 2022 activity report and the outlook for 2023 were presented. The alderman mentioned in particular the "communal youth plan" project and the open house of the "Schëtter Jugendhaus" of last October.

Finally, councillor Claude MARSON informs on:

- the last plenary session of the "Klimabündnis" which also took place on 29th November. A new system for calculating membership fees, discussions on climate protection, as well as the budget and action plan for 2023 were among the items discussed at the plenary.

1. Communal forests

1.1. Approval of the communal forest management plan for the year 2023

The Communal Council unanimously decides to approve the management plan for the year 2023 for the forest property of the commune of Schuttrange, which foresees investments of € 382,000.00 and income of € 188,500.00.

1.2. Approval of the tax regulation concerning the sale of firewood

The Communal Council unanimously decides to adapt the tax regulation concerning the sale of firewood to the inhabitants of the communal of Schuttrange.

2. Communal finances

2.1. Presentation of the 2021 financial statements

The Communal Council takes note of the administrative and management accounts for the financial year 2021. The accounting year shows a profit of € 596,517.51 for the budget year 2021:

	ORDINARY SERVICE	EXTRAORDINARY SERVICE
Total revenue	€19,592,941.49	€338,492.72
Total expenditure	€13,259,185.14	€6,075,731.56
Year-specific bonus	€6,333,756.35	
Mali exercise specific		€5,737,238.84
Account bonus 2020	€16,042,847.11	
General bonus	€22,376,603.46	
General mali		- €5,737,238.84
Order/extraordinary transfer	- €5,737,238.84	€5,737,238.84
Final bonus	€16,639,364.62	

2.2. Presentation of the rectified budget 2022 and the initial budget 2023

The Communal Council takes note of the rectified budget 2022 and the budget 2023, proposed by the college of Mayor and aldermen and which will be discussed and approved at the next meeting of the Communal Council.



The summary table for the year 2023 is as follows:

	ORDINARY SERVICE	EXTRAORDINARY SERVICE
Total revenue	€21,583,456.48	€9,0213,27.95
Total expenditure	€15,629,523.77	€24,366,871.48
Year-specific bonus	€5,953,932.71	
Exercise specific mali		€15,345,543.53
Assumed bonus end 2022	€9,988,321.17	
Presumed mali end of 2022		
General bonus	€15,942,253.88	
General mali		- €15,345,543.53
Transfer from ordinary to extraordinary	- €15,345,543.53	€15,345,543.53
Final bonus	€596,710.35	

2.3. Approval of the sales price for Meals on Wheels

The Communal Council unanimously decides to set the sales price of "Meals on Wheels" at €13 per menu from 1st January 2023.

3. Housing Pact 2.0

3.1. Approval of the communal Housing Action Plan (PAL) under the Housing Pact 2.0

After hearing the explanations and observations of the members of the college of Mayor and aldermen and the members of the Communal Council, the Communal Council decides with seven votes (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP/CSV) and three abstentions (DP) to approve the local housing action programme (PAL), which serves as a strategy for the development of affordable housing in the Commune of Schuttrange.

4. Urban planning

4.1. Approval of a special development project in Schuttrange, Beim Bréim

This special development project covers an area of approximately 4.4 hectares in Schuttrange, at the place called "Bréim" or "Beim Bréim". The land is located in "housing zone 1 [HAB-1]", which is superimposed on a zone subject to a special "new district" development plan in the general development plan of the commune of Schuttrange.

The modified project aims at the realisation of 88 housing units, i.e. 64 single-family houses and 6 residences in which 24 flats are distributed. A gross built-up area of 2,434.00 m² is reserved for the construction of low-cost housing.

The Communal Council unanimously declares the written observations submitted to the College of Mayor and Aldermen within the legal time limits to be admissible in form and in substance and decides with seven votes (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP/CSV) and two abstentions (DP) to definitively adopt the special development project "new district" called "Bréim" or "Beim Bréim", as amended in accordance with the opinion of the Evaluation Unit and on the basis of the complaints.

4.2. Approval of a deed of sale concerning the acquisition of two plots of land in Uebersyren, Unter den Garten

By its decision of 18th May 2022, the Communal Council accepted the purchase agreement for the two plots in question. Under this item, the Communal Council unanimously accepts the deed of sale by which the commune buys the two plots of land in Uebersyren, cadastral numbers 508/3361 and 509, at the place called "Unter den Garten", with a total area of 45.25 ares, for a total purchase price of € 260,000.00.

4.3. Approval of a compromise for the transfer of a right of way in Munsbach, Rue Principale

The Communal Council decides unanimously to accept the compromise of transfer for free relating to the transfer to the Commune of Schuttrange of a parcel of land with an approximate size of 7.74 m², registered in the land register of the commune of Schuttrange, part of the number 1088/4405.

The transfer is made for public utility purposes, namely the integration of the parcel into the public roadway as a pavement.

5. Pre-emption right

5.1. Decision on the exercise of a pre-emption right concerning a plot of land in Schrässig, rue de l'Orée, cadastral number 355/1859

In accordance with the amended law of 22nd October 2008 on the promotion of housing and the creation of a housing pact with the communes, the Communal Council unanimously decides not to exercise its pre-emption right at the price and under the conditions mentioned in the notification file of 22nd November 2022 relating to the sale of a plot of land registered in the land register of the commune of Schuttrange, under number 355/1859, rue de l'Orée, with a surface area of 5.45 ares.

5.2. Decision on the exercise of a pre-emption right concerning a plot of land in Schrässig, Rue de l'Orée, cadastral number 355/1860

The Communal Council unanimously decides not to exercise its pre-emption right at the prices and conditions mentioned in the notification file of 22nd November 2022 concerning the sale of a plot of land registered in the land register of the Commune of Schuttrange, under number 355/1860, Rue de l'Orée, with a surface area of 7.70 ares.

6. Confirmation of communal regulations

6.1. Confirmation of two temporary emergency traffic regulations

The Communal Council unanimously confirms:

- the temporary amendment of the communal traffic regulations concerning the rural road "Um Wäissebiere" in Schrässig, adopted on 17th November 2022 by the college of Mayor and aldermen.
- the temporary amendment to the communal traffic regulations concerning the bus stop "Schlassgewan" in Schrässig, adopted on 22nd November 2022 by the college of Mayor and aldermen.

7. Written questions for the councillors

None.

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



Minutes of the Commune Council Meeting 14.12.2022

After excusing councillors Gilles ALTMANN, Serge EICHER and Jean-Pierre KAUFFMANN, Mayor Jean-Paul JOST welcomes to the 11th and last meeting of the Communal Council in 2022 and informs on the events that have taken place since the last meeting:

- The St. Nicholas festival took place on 2nd December in the cultural centre in Munsbach. The event was a great success and the Mayor would like to thank the teaching staff and the Parents' Association.
- On 3rd December the "Fairytale Cup 2022" of the association "Rythmocats" attracted many visitors.
- From 9th to 11th December, the traditional Christmas market took place on Place de l'Église. The weather was good, and the market was well attended throughout the weekend. The Mayor would like to thank the local associations and the communal services for the good organisation. The opening of the Christmas market coincided with the official launch of "Télévie" in Schuttrange.
- During the same weekend, the traditional "Klengdéieren" exhibition also took place, organised by the Cercle avicole de Schuttrange.

Next, the Mayor informed on upcoming events:

- On Friday 16th December, the Maison Relais will hold its Christmas market in the afternoon.
- On Sunday 18th December, the "FC Munsbach" will organise its traditional "Fête des Moules" at the Cultural Centre.

The Mayor then gave an update on the works in progress in the commune:

- The works in the Rue du Village are almost complete.
- In Rue de Senningen, work on the networks is underway.
- In Rue de Luxembourg, the infrastructure work is more or less completed. The asphaltting will be done next spring.
- The construction of the connecting road from house 162, Rue Principale, to the Munsbach train station has been completed. The final street lighting is still to be installed.
- As regards the "Schlassgewan" entry, the pipeline work is in progress.
- The "Al Quell" spring is in operation although the electro-mechanical equipment is still missing.
- For the two semi-detached houses in Rue de la Montagne, the keys were handed over and the tenants moved in at the beginning of December.
- The work on the attic of the technical department is progressing on schedule and the offices will be operational at the end of January.
- The house for young adults at "Schënnbiérg" is almost completed. The tiling will be completed shortly, and the house will be available for rent in the beginning of February 2023.
- Planning for the "Neien Duerfkär" (new village centre) project is progressing well.
- Within the framework of the "School Masterplan", there have been several meetings of the working group and the planning of the additional building is progressing well. Planning for the expansion of the Maison Relais kitchen is also underway.

- Within the framework of the construction of the multifunctional complex (workshop/recycling centre/CGDIS), the procedure for the acquisition of the syndical path has been completed and the site plan will be finalised.
- As far as the extension of the cultural centre is concerned, the fitting out of the offices and the meeting room has been completed.
- With regard to the construction of an additional dwelling in the attic of the house located in Schuttrange, 107 Rue Principale, the tender took place and the work was allocated.
- In the context of the project to build 4 single-family houses in Rue des Jardins in Uebersyren, the soil study has been completed and the fragmentation of the ground will soon be on the agenda of the Communal Council.
- Regarding the redevelopment of the "An der Uecht" playground, the tender for the planting has been submitted.
- The photovoltaic system for the building of the "FC Munsbach" is ready for installation.

Subsequently, alderman Serge THEIN provides information:

- on a misunderstanding at the meeting of the Communal Council on 26th October concerning the method of financial participation by the commune of Schuttrange in the SICEC syndicate for the extension of the crematorium in Hamm.
- on the ongoing audits within the SIGI syndicate.

Finally, councillor Claude MARSON informs:

- on the celebration of the 5 years of existence of the tourist office ORT Centre-Ouest. He emphasised that the participation of the commune of Schuttrange in the Regional Tourist Office is a good way of increasing its visibility and promoting its attractions, in particular the hiking trails, the "Schlammwiss" natural area or the rose garden near the "Munsbach Castle".

1. Nature pact

1.1. Approval of the communication and information concept

Following its accession to the "Nature Pact" on 23rd February 2022, the commune must have a communication concept in order to inform and raise awareness among its citizens on the subjects of nature and water protection as well as sustainable development.

Under this item, the Communal Council unanimously approves the communication and information concept for the "Nature Pact" communes of the "SIAS".

1.2. Decision of general principle on the provision of land for the development of community gardens

The Communal Council unanimously decides to make areas within the zone delimited by the PAG available, within the limits of availability, to the citizens of the commune of Schuttrange, in order to establish community gardens. To this end, it will support users in the construction of a garden shed, as well as in the procurement of the necessary working utensils.

2. Communal finances

2.1. Approval of the rectified budget for the year 2022

Having regard to the rectified 2022 budget and the 2023 budget, presented in detail by the Mayor and aldermen at the meeting of 30th November and having heard the explanations and observations of all the members of the Communal Council, the rectified budget for the financial year 2022 was adopted with six votes (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) and two abstentions (DP).



The presentation and key figures of the rectified budget 2022 and the budget 2023 are published in a special edition of the "Budgetsbuet" and can be consulted on the website www.schuttrange.lu.

2.2. Approval of the budget for the financial year 2023

Having regard to the opinions of the School Commission and the Finance Commission and having heard the views of all members of the Communal Council on the 2023 budget, the Communal Council accepts the initial budget for the financial year 2023 with six votes (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) and two abstentions (DP).

3. Social affairs

3.1. Approval of a provision contract in the framework of subsidised housing for people beyond the age of 50 in Schuttrange, Énnert der Haart

The Communal Council unanimously decides to approve the contract for the provision and use of accommodation signed on 7th December 2022 by the college of Mayor and aldermen concerning the rental of flat no. 19 in the building in L-5381 Schuttrange, 25, Énnert der Haart.

3.2. Approval of a contract of provision and use of social housing located in Schrassig, 8, Um Fuussebur

The Communal Council unanimously decides to accept the contract concluded by the college of Mayor and aldermen on 1st December 2022 concerning the provision of the house in Schrassig, Um Fuussebur, for the duration of 1st January 2023 to 30th June 2023, with tacit renewal for additional periods of six months.

3.3. Approval of a contract for the provision and use of social housing in Schuttrange, 59, Rue Principale

The Communal Council unanimously decides to accept the contract concluded by the college of Mayor and aldermen on 1st December 2022 concerning the provision of the house located in Schuttrange, Rue Principale, for the duration of 1st January 2023 to 30th June 2023, with tacit renewal for additional periods of six months.

3.4. Approval of the 2023 convention governing the "CIGR - Centre d'Initiative et de Gestion Régional Syrdall asbl" (Regional initiative and management Centre Syrdall asbl)

The Communal Council decides with six votes (Schëtter Bierger/Déi Gréng/LSAP) and two abstentions (DP) to approve the 2023 agreement between the college of Mayor and Aldermen and the "CIGR - Centre d'Initiative et de Gestion Régional Syrdall asbl" for the services defined with a provisional communal contribution of € 108,000.00.

4. Concessions at the cemetery

4.1. Approval of a concession contract at the communal cemetery

The Communal Council unanimously decided to accept 9 contracts of concessions, signed by the college of Mayor and aldermen, relating to the concession of a grave respectively of a cell in the columbarium in the cemetery of and in Schuttrange for a period of thirty years.

5. Urban planning

5.1. Approval of a subdivision request of land in accordance with article 29 of the modified law of 19th July 2004 concerning communal and urban development – Munsbach, Um Schënnbiérg

The Communal Council unanimously decides to approve the division of the land, registered in the land register of the commune of Schuttrange under number 1179/3566, located at 6, Um Schënnbiérg, with a view to the creation of three building plots, in accordance with the application for subdivision of 30th November 2022 by the company "ENZO Immobilière sàrl".

5.2. Approval of a subdivision request of land in accordance with article 29 of the modified law of 19th July 2004 concerning communal and urban development – Uebersyren, Rue des Jardins

The Communal Council unanimously resolves to postpone the present decision.

5.3. Approval of an agreement for land subdivision in Neuhaeusgen, Rue Principale

In its meeting of 28th September 2022, the Communal Council approved the division of land in Neuhaeusgen, rue Principale, cadastral parcel 1543/4011, for the creation of five building plots. Under this item, the Communal Council unanimously approves the agreement for the implementation of the real estate project by the company "FMC Promotions sàrl".

6. Communal syndicates

6.1. Replacement of the delegate of the Schuttrange commune at the "MINETT-KOMPOST" syndicate

The Communal Council decides unanimously to appoint Mr. Serge THEIN, alderman, as delegate of the commune of Schuttrange to the "MINETT-KOMPOST" syndicate.

7. Written questions from the councillors

None.

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



Mention de la Publication de Règlements

article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Approbation du règlement-taxe concernant la fixation de la redevance à percevoir sur la distribution de l'eau potable

Il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 16 novembre 2022 portant sur la nouvelle fixation de la redevance à percevoir sur la distribution de l'eau potable, a été approuvée par arrêté grand-ducal en date du 2 décembre 2022 et par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 13 décembre 2022, réf. 840xe479c/as.

› Ladite délibération a été publiée en due forme.

Approbation du prix de vente des « Repas sur roues »

Il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 30 novembre 2022 portant sur la nouvelle fixation du prix de vente des « Repas sur roues », a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 14 décembre 2022, réf. 840xe4666/as.

› Ladite délibération a été publiée en due forme.

Approbation du règlement de taxes concernant la vente de bois de chauffage

Il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 30 novembre 2022 portant sur la nouvelle fixation du prix de vente de bois de chauffage, a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 14 décembre 2022, réf. 840xe4665/as.

› Ladite délibération a été publiée en due forme.

Approbation d'une demande de lotissement d'un terrain aux termes de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain – Munsbach, Um Schënnbiërg

Il est porté à la connaissance du public que par décision du 14 décembre 2022, le conseil communal vient d'approuver une demande de lotissement pour une parcelle sise à Munsbach, sous le numéro 1179/3566, située à 6, um Schënnbiërg, en vue de la création de 3 places à bâtir.

› Ladite délibération a été publiée en due forme.



LU

Op POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Gemengerotssätzungen live op der Tele &
www.schuttrange.lu › You Tube Live

EN

On POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Municipal council live broadcasted on television &
www.schuttrange.lu › You Tube Live

FR

Sur POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Conseil communal en direct sur votre téléviseur &
www.schuttrange.lu › You Tube Live





LÉIF BOMA,
LÉIWE BOPA,
LOOSST IECH
NET BEDUCKSEN!



OCH ÄR ENKELIN RÉIT IECH:

Opgepasst op den Trickdéifstall!

Loosst keng friem Leit an är Wunneng
eran!



Hitt iech viru falschen Enkelkanner a falsche
Polizisten!

Wann der Zweifel hutt, da rufft d'Police selwer
ënnert der Nummer 113 un!



Opgepasst bei Gewinnspillverspriechechen an Internetbedruch!

Wann der fir ee Gewinn bezuele musst, dann ass dat Bedruch!

Informéiert direkt d'Police iwwert
den Noutrouff 113.





**CHÈRE MAMIE,
CHER PAPI,
NE VOUS LAISSEZ
PAS DUPER !**



MÊME VOTRE PETITE-FILLE VOUS CONSEILLE :

Attention aux vols par ruse !

Ne laissez entrer aucun inconnu chez vous !



Attention aux faux petits-enfants et aux faux policiers !

En cas de doute, contactez vous-même la Police au numéro 113 !



Attention aux promesses de gain et aux arnaques par Internet !

Si on vous demande de payer pour un gain, il s'agit d'une arnaque !



**Informez immédiatement la Police au
numéro d'urgence 113.**





LIEBE OMA,
LIEBER OPA,
LASST EUCH NICHT
REINLEGEN!




AUCH EURE ENKELIN RÄT EUCH:

Aufgepasst auf Trickdiebstahl!

Lasst keine fremden Personen in eure Wohnung!



**Vorsicht vor falschen Enkeln und falschen
Polizisten!**

 Ruft im Zweifelsfall selbst die Polizei unter der
Nummer 113 an!



Vorsicht bei Gewinnspielversprechen und Internetbetrug!

Wenn ihr für einen Gewinn bezahlen müsst, dann ist das Betrug!



**Setzt umgehend die Polizei unter der Notruf-
nummer 113 in Kenntnis.**





Elektromobilitéitsstrategie

LU

Elektromobilitéitsstrategie

De 25. Januar 2023 huet de Gemengerot d'Elektromobilitéitsstrategie fir d'Gemeng ugeholl.

Nieft enger Ist-Analyse vum kommunale Fuerpark ass an der Strategie eng konkret Ersatzplanung vun de kommunale Gefierer bis 2030 definéiert. D'Zil ass et bis spéitstens 2030, esou wéi am Leitbild vun der Nohaltegkeet vun der Gemeng definéiert, mindestens 50% Elektrogefierer ze hunn, an den Undeel u fossille Kraaftstoffer op 50% ze senken.

FR

Stratégie en matière d'électromobilité

Le 25 janvier 2023, le Conseil communal a adopté la stratégie de la commune relative à l'électromobilité.

En plus de l'analyse de la situation existante du parc automobile communal, la stratégie comprend une planification concrète du remplacement des véhicules communaux d'ici 2030. En effet, suivant la définition de la directive sur la durabilité de la commune, l'objectif consiste à se procurer au moins 50% de véhicules électriques d'ici 2030 au plus tard, et de réduire ainsi la part de combustibles fossiles à 50%.

EN

Electromobility strategy

On 25th January 2023, the Communal Council adopted the electromobility strategy for the commune.

In addition to an analysis of the existing situation of the communal fleet, the strategy includes a concrete plan for the replacement of communal vehicles by 2030. According to the commune's sustainability guideline, the goal is to procure at least 50% electric vehicles by 2030 at the latest, thereby reducing the share of fossil fuels to 50%.



Nei Photovoltaikanlag

LU

Nei Photovoltaikanlag

Den 19. Januar 2023 ass um Daach vun de Vestiairë vum Fussballsterrain zu Minsbech eng nei Photovoltaikanlag a Betrib gaangen.

D'Anlag huet eng Leeschtung vun ca. 30 kW a wäert ca. 30.000 kWh/Joer produzéieren. Fir déi regional Ekonomie ze stärke si Moduler ausgewielt ginn déi an Europa produzéiert goufen.

Et ass déi 4. Anlag déi op engem ëffentleche Gebai an der Gemeng Schëtter installéiert gouf.

Domat gi mir ee weidere Schratt fir den Engagementer, déi sech d'Gemeng am Leitbild 2030 zu der Nohaltegkeet ginn huet, gerecht ze ginn.

FR

Une nouvelle installation photovoltaïque

Le 19 janvier 2023, une nouvelle installation photovoltaïque a été mise en service sur le toit des vestiaires du terrain de foot à Munsbach.

L'installation a une performance d'environ 30 kW et produira quelque 30.000 kWh/an. Afin de renforcer l'économie régionale, ce sont des modules produits en Europe qui ont été choisis à cet effet.

De plus, il s'agit ici de la 4^e installation qui a vu le jour sur un bâtiment public de la commune de Schuttrange.

De cette manière, nous accomplissons un pas de plus vers les engagements en matière de durabilité que la commune s'est donné dans le cadre du principe directeur 2030.

EN

A new photovoltaic installation

On 19th January 2023, a new photovoltaic system was put into operation on the roof of the changing rooms of the soccer field in Munsbach.

The system has an output of approx. 30 kW and will produce about 30,000 kWh/year. In order to strengthen the regional economy, modules produced in Europe were chosen for this purpose.

Moreover, this is the 4th installation on a public building in the commune of Schuttrange.

In this way, we are taking a further step towards the sustainability commitments that the commune has made in the framework of the 2030 guideline.



Klima-Bündnis Lëtzebuerg

LU

Nei Konventioun mat „Klima-Bündnis Lëtzebuerg“

De 25. Januar 2023 huet de Gemengerot déi nei Konventioun mam "Klima-Bündnis Lëtzebuerg" geneemegt.

Nieft verschiddenen Upassunge vun technescher Aart, verflucht d'Gemeng Schëtter sech ënner anerem zu Folgendem:

- Eng Aarbechtsgrupp an der Gemeng ze ernennen, déi fir d'Biergerinnen an d'Bierger op ass an sech mat den Theme Klima a Klimagerechtegkeet befaasst. Dës Grupp kann déi selwecht sinn wéi déi, déi schonns der Gemeng hir Aarbechte fir Soziales, Ëmwelt an Aneres begleet;
- E järelechen Aktiounsplang fir d'Aktivitéite ronderëm Klima- a Klimagerechtegkeetsthemen duerchféieren;
- Eng järelech Bilanz opstellen iwwer d'Zäregas-Emissiounen op dem Territoire mat Hëllef vun den Instrumenter déi vum Klimapakt zur Verfügung gestallt goufen, respektiv vun der nationaler Koordination vu Klima-Bündnis Lëtzebuerg;
- D'Klimaauswierkung vum de Gemengendecisiounen a Projeten auswäerten;
- Natierlech Kuelestoffsinken (z.B. Bëscher a Biedem) op hiren Territoiren erhalen oder verbessern;
- Op Verwendung vun Tropenholz verzichten;
- Politesch a finanziell Partnerschaften duerch d'Ënnerstëtze vu Lëtzebuenger NGOen mat Gemengen oder lokalen Organisatiounen an de Länner vum Globale Süden, besonnesch mat Organisatiounen vun indigene Vëlker realiséieren (als Complement zu der Memberscotisatioun, déi nëmme fir de Fonctionnement an d'Aktiounen zu Lëtzebuerg gebraucht ginn).

FR

Nouvelle convention avec le « Klima-Bündnis Lëtzebuerg »

En date du 25 janvier 2023, le conseil communal a approuvé la nouvelle convention avec le « Klima-Bündnis Lëtzebuerg ».

Parallèlement à différentes adaptations d'ordre technique, la commune de Schuttrange continue à s'engager entre autres à :

- Désigner un groupe de travail au sein de la commune, ouvert aux citoyens et citoyennes qui traitera tant les thématiques du climat et celles de la justice climatique. Ce groupe peut être le même que celui accompagnant déjà les travaux de la commune sur les sujets environnementaux, sociaux ou autres ;
- Adopter un plan d'action annuel quant aux activités autour des sujets climat et justice climatique ;
- Réaliser un bilan annuel des émissions de gaz à effet de serre sur son territoire moyennant les outils mis à sa disposition par le Pacte Climat, respectivement par la coordination nationale du « Klima-Bündnis Lëtzebuerg » ;
- Évaluer l'impact climatique des décisions et des projets communaux ;
- Sauvegarder, voire améliorer les puits de carbone naturels (p.ex. forêts et sols) sur ses territoires ;
- Renoncer à l'utilisation de bois tropicaux ;
- Réaliser des partenariats politiques et financiers à travers le soutien d'ONGD luxembourgeoises avec des communes ou organisations locales dans les pays du Sud Global, en particulier avec les organisations des peuples indigènes (en complément à la cotisation qui n'est utilisée que pour le fonctionnement et les actions au Luxembourg).



EN

New agreement with "Klima-Bündnis Lëtzebuerg"

On 25th January 2023, the communal council approved the new agreement with the Climate Alliance called "Klima-Bündnis Lëtzebuerg".

In addition to various technical adjustments, the commune of Schuttrange continues to commit itself, among other things, to the following:

- Designate a working group within the commune, open to citizens, to deal with both climate and climate justice issues. This group can be the same as the one that already accompanies the work of the commune on environmental, social or other issues;
- Adopt an annual action plan of activities around climate and climate justice issues;
- Carry out an annual assessment of greenhouse gas emissions on their territory using the tools provided by the Climate Pact, respectively by the national coordination of "Klima-Bündnis Lëtzebuerg";
- Assessing the climate impact of communal decisions and projects;
- Safeguard or even enhance natural carbon sinks (e.g. forests and soils) in their territories;
- Renounce the use of tropical wood;
- To achieve political and financial partnerships through the support of Luxembourg NGOs with communal communities or organisations in the Global South, in particular with indigenous peoples' organisations (in addition to the membership fee which is only used for operations and actions in Luxembourg).

Nohaltegkeet an Ëmwelt

LU

Nohaltegkeet an Ëmwelt: Sensibilisatiounscampagne fir d'Ëmwelt fir Schüler aus dem Fundamental

Zil

Dës Campagne gouf vun der Energieagence vu Lëtzebuerg opgestallt fir d'Schüler aus dem Fundamental op déi folgend Themen ze sensibiliséieren:

- D'Vermëttlung vum Ëmweltwëssen
- D'Schafe vun enger gewënschter Ëmwelthaltung
- D'Fërderung vun engem Verhalen, dat d'Natur respektéiert.

De Prozess

Duerch Experimentéieren, Rätselen, Rollespiller an och en Ausflug an der Schoul hiren Heizungskeller verstinn an erkennen d'Kanner d'Zesammenhäng vum Klimawandel a léieren hiert Verhalen anzuschätze fir et dono konsequent unzepassen. Mee den Impakt vun dëser Campagne ass nach méi grouss well d'Kanner kréien no all Lektioen e Blat ausgedeelt mat nach méi wichtegen an expliziten Erklärungen dat si den Eltere solle ginn. Déi ginn also net nëmmen iwwert de Projet informéiert, mee dëst féiert dozou, dat deeglech Gewunnechte vun den Haushälter hannerfrot ginn wouduerch d'Zuel vun de Persounen, déi vun dëser Campagne ugesprach ginn, sech nach multiplizéiert.

De Projet gëtt duerch reegelméisseg Unterrechtstonnen an de gewëinleche Stonneplang vun der Primärschoul integréiert. Kleng Hausaufgabe bereeden d'Schüler a Schülerinnen op déi nächst Lektioen vir. No der Vermëttlung vu Verhalensweisen déi Ressource spuere wéi Energie, Waasser a Pabeier, léieren d'Schüler op spilleresch Aart a Weis mat Moossapparater wéi Thermometer, Co₂-Moossen, Luxmeter ëmzegeen a kréien esou Apparater fir hir Klass.

Nohaltegkeet

All Woch gëtt e Schüler/eng Schülerin genannt, dee/déi sech ëm d'Belichtung, d'Belëftung an d'Heizung vun der Klass bekëmmert.

De Projet besteet aus folgende Module déi sech openeen opbauen:

- Modul 1: Nohaltegkeet an Zäreneffekt
- Modul 2: Energiequellen
- Modul 3: Anstänneg hëtzen a lëften
- Modul 4: Stroum spueren
- Modul 5: WAASSER, eng Ressource
- Modul 6: Pabeier, eng Ressource, an Offschlossquiz

Aner Module an d'Entwécklung vum Projet fir aner Altersklassen si virgesinn.

Win-Win

- D'Promoteure vun dëser Campagne sinn der Gemeng hiert Klimateam an hir extern Energieberoder
- D'Gemenge sensibiliséieren d'Bierger vu Muer op eng nohalteg Astellung an nohalteg Aktiounen fir d'Ëmwelt
- Dës Initiative ass e wichtegt Element vum Klimaschutz vun de Gemengen a profitéiert vun der Bonifizéierung vum Klimapakt



FR

Durabilité et environnement : campagne de sensibilisation de l'environnement à l'école primaire

Objectif

Cette campagne a été développée par l'Agence de l'Énergie de Luxembourg afin de sensibiliser les élèves d'école primaire aux sujets suivants :

- la transmission de connaissances sur l'environnement
- la création d'une attitude environnementale souhaitée
- la promotion d'un comportement qui respecte la nature

Le processus

Par le biais d'expérimentations, de devinettes, de jeux de rôles et aussi une excursion dans la chaufferie de l'école, les enfants comprennent et reconnaissent les rapports du changement climatique et apprennent à évaluer leur comportement pour ensuite l'adapter en conséquence. Mais l'impact de cette campagne est encore plus important car les enfants reçoivent après chaque leçon une fiche explicative contenant des informations plus approfondies et pertinentes qu'ils remettent aux parents. Ainsi, non seulement ceux-ci sont informés du projet, mais ceci entraîne une mise en question des habitudes quotidiennes dans les ménages ce qui a pour effet de multiplier le nombre de personnes visés par cette campagne.

Le projet s'intègre dans l'horaire habituel des cours par des leçons régulières de l'école primaire. Des petits devoirs à domicile préparent les élèves aux cours suivants.

Après avoir induit des comportements économes des ressources comme : l'énergie, l'eau et le papier, les élèves apprennent à se servir d'appareils de mesure comme le thermomètre, mesure de Co₂, Luxmètre de façon ludique et reçoivent ces appareils pour leur salle de classe.

Durabilité

Chaque semaine, un élève est nommé avec la charge de veiller à l'éclairage, la ventilation et le chauffage des salles de classe.

Le projet comporte les modules suivants qui s'enchaînent :

- Module 1 : durabilité et effet de serre
- Module 2 : sources d'énergie
- Module 3 : chauffer et ventiler convenablement
- Module 4 : économiser du courant électrique
- Module 5 : la ressource EAU
- Module 6 : la ressource Papier et quiz final

D'autres Modules ainsi que le développement du projet pour d'autres classes d'âge sont prévus.

Win-win

- les promoteurs de cette campagne sont le « Klimateam » de la commune ainsi que leur conseiller en énergie externe
- les communes sensibilisent les citoyens de demain pour une attitude et des actions durables pour l'environnement
- cette initiative est un élément important de protection du climat des communes et profite de la bonification du « pacte climat »



EN

Sustainability and environment: environmental awareness campaign in fundamental schools

Objective

This campaign was developed by the Luxembourg Energy Agency to raise awareness among fundamental (primary) school pupils on the following topics

- The transmission of knowledge regarding the environment
- Creating a desired environmental attitude
- Promoting nature-friendly behaviour.

The process

Through experiments, riddles, role-playing, and also an excursion to the school's boiler room, the children understand and recognise the effects of climate change and learn to assess their behaviour and adapt it accordingly. But the impact of this campaign is even greater because after each lesson, the children receive an explanatory sheet with more in-depth and relevant information to hand over to their parents. Thus, they are not only informed on the project, but the daily habits of the households are also challenged, and the number of people targeted by the campaign is multiplied.

The project is integrated into the usual school timetable through regular lessons in the fundamental school. Small homework assignments prepare students for the following courses.

After inducing resource-saving behaviour such as energy, water and paper savings, the pupils learn to use measuring devices such as thermometers, CO₂ meters and light meters in a playful way and receive these devices for their classrooms.

Sustainability

Each week a student is appointed to take care of the lighting, ventilation, and heating of the classrooms. The project consists of the following modules which are linked together:

- Module 1: Sustainability and greenhouse effect
- Module 2: Energy sources
- Module 3: Proper heating and ventilation
- Module 4: Saving electricity
- Module 5: WATER resources
- Module 6: Paper resource and final quiz

Further modules and the development of the project for other age groups are planned.

Win-win

- The promoters of this campaign are the commune's "Klimateam" and their external energy consultant.
- Communes raise awareness of sustainable environmental behaviour and actions among the citizens of tomorrow.
- This initiative is an important element of climate protection for communes and benefits from the "climate pact" bonus.

zesumme spueren
ZESUMMENHALEN



Wie wäre es, wenn Sie Ihren Energieverbrauch ... mit ein paar Handgriffen im Alltag optimieren?

Mit den richtigen Handgriffen im Alltag können Sie einen bewussten Beitrag zum Klimaschutz leisten und gleichzeitig Ihre Energierechnungen senken.

Die Maßnahmen von Behörden und Unternehmen sind zwar entscheidend, aber auch als Bürger können Sie sich an der Energiewende beteiligen, indem Sie Ihren Energiebedarf zu Hause und auch bei Ihrer Mobilität senken.

Senken Sie Ihre Heizkosten

Ob es nun darum geht, die richtige Temperatur in den Räumen einzustellen, nicht unnötig zu heizen, effizient zu lüften, Ihre Möbel sinnvoll in Ihrer Wohnung zu platzieren oder Ihren Heizkessel regelmäßig zu warten – alle diese Maßnahmen sind wichtig. Wenn Sie die Temperatur Ihrer Heizkörper um ein Grad senken, können Sie bis zu 6 % Ihrer Energierechnung einsparen! Die billigste Energie ist diejenige, die wir nicht verbrauchen.

Strom sparen im Alltag

Die richtige Nutzung all Ihrer Haushaltsgeräte ist die erste einfache Möglichkeit, Energie zu sparen. Ihre Elektrogeräte machen einen großen Teil Ihrer Stromkosten aus. Wenn Sie eines dieser Geräte ersetzen, denken Sie daran, sich vor dem Kauf mithilfe des europäischen Energielabels über den Verbrauch zu informieren.

Auf oekotopten.lu finden Sie außerdem eine Liste mit sparsameren Geräten, die Ihnen bei der Auswahl helfen kann.

Sie können auch die Preise der verschiedenen Stromanbieter mithilfe der Plattform calculix.lu vergleichen und sich so für den Anbieter entscheiden, der Ihren Bedürfnissen entspricht.

Bessere Planung bei der Mobilität

Die steigenden Energiepreise lassen uns automatisch darüber nachdenken, wie wir unsere Treibstoffkosten senken. Mit der Optimierung seiner Fahrten trägt man aber auch zu einer besseren Luftqualität und zum Umweltschutz bei.

Es gibt keine einfache Lösung. Wir müssen unser Verhalten anpassen, um nicht nur unseren ökologischen Fußabdruck, sondern auch unsere monatlichen Kosten zu senken: Kombinieren von verschiedenen Transportmitteln (Bus, Bahn, Fahrrad) mittels einer intelligenten Mobilitätskette, Fahrgemeinschaften fördern, auf Elektroautos umsteigen und zu Hause mithilfe von Fotovoltaikanlagen eigene Energie erzeugen sowie sein Fahrverhalten anpassen... Es gibt zahlreiche Möglichkeiten, um dieses Ziel zu erreichen.

Finden Sie weitere Informationen über die richtigen Verhaltensweisen im Alltag auf der Seite energie-spueren.lu und informieren Sie sich über die nationale Kampagne, die auf gemeinschaftliche Weise die Bemühungen zur Energieeinsparung fördert: zesumme-spueren.lu.



Bass du schonns Co-Pilot?

LU

Bass du schonns Co-Pilot?

De Besetzungsgrad vun Autoe fir Trajete vun doheem op d'Aarbecht läit bei 1,16 Persoune pro Auto. All Mueren fueren 250.000 eidel Autossetzer an d'Gebitt vun der Stad Lëtzebuerg eran (Luxmobil, 2017).

D'Strategie fir en nohalteg Mobilitéit vun der Regierung (Modu 2.0) gesäit vir, den duerchschnëttleche Besetzungsgrad fir Trajete tëscht doheem an der Aarbecht op 1,5 Persoune bis 2025 eropzedreiwen, wat 2 Persoune an all zweeten Auto entsprécht. Eng Autosbesetzung vun 1,5 Persoune wär haut gläichgestallt mat:

- Järlechen Erspuerner vun ongeféier 130.000 Tonne CO₂ (2,4 % vun de CO₂ Emissiounen aus dem Transportsektor);
- Enger deeglecher Reduktioun vun ongeféier 50.000 Autoen op eise Stroossen.

Wéi kanns du dech doru bedeelegen?

Andeems du d'App CoPilote/Klaxit erof luets an dech da fir Trajeten aschreifs oder der sichts.

Wat sinn deng Virdeeler?

Du méchs aktiv mat fir den Trafic erofzedrücken. Du dréis zum Klimaschutz bäi, zur Verbesserung vun der Loftqualitéit an och zur Reduzéierung vun Kaméidi. Déng Transportkäschte ginn erof beim Deelee vun den Transportkäschten. Modeller fir d'Deelee vu Kilometergeld gi vun der App virgeschloen. Den optionalen Echtzäitdisplay erlichtert d'Begéinen tëscht Fuerer a Passagéier.

FR

Est-ce que tu copilotes déjà ?

Le taux d'occupation des voitures pour les trajets domicile-travail est de 1,16 personnes par voiture. Chaque matin 250.000 sièges automobiles vides entrent dans l'agglomération de Luxembourg-ville (Luxmobil, 2017).

La stratégie pour une mobilité durable du Gouvernement (Modu 2.0) prévoit d'augmenter le taux d'occupation moyen pour les déplacements domicile-travail à 1,5 personnes jusqu'en 2025, ce qui correspond à deux personnes dans chaque deuxième voiture. Un taux d'occupation des véhicules à 1,5 personnes équivaldrait aujourd'hui à :

- des économies annuelles d'environ 130.000 tonnes en CO₂ (2,4 % des émissions en CO₂ du secteur des transports) ;
- une réduction journalière d'environ 50.000 voitures sur nos routes.

Comment peux-tu participer?

En téléchargeant l'application CoPilote/Klaxit et en inscrivant ou en recherchant des trajets.

Quels sont tes avantages?

Tu participes activement à la réduction du trafic. Tu contribues à la protection du climat, à l'amélioration de la qualité de l'air et à la réduction du bruit. Tes frais de déplacement se réduisent en partageant les frais de déplacements, des modèles de partage via des indemnités kilométriques sont proposés par l'application. L'affichage en temps réel optionnel permet de faciliter la rencontre entre conducteur et passagers.



EN

Do you already co-pilot?

The car occupancy rate for commuting (home-work) is 1.16 persons per car. Every morning 250,000 empty car seats enter the conurbation of Luxembourg City (Luxmobil, 2017).

The Government's Sustainable Mobility Strategy (Modu 2.0) calls for an increase in the average occupancy rate for commuting to 1.5 persons by 2025, which corresponds to two people in every second car. A vehicle occupancy rate of 1.5 persons would be equivalent to:

- annual savings of about 130,000 tonnes of CO₂ (2.4% of the transport sector's CO₂ emissions);
- a daily reduction of about 50,000 cars on our roads.

How can you participate?

By downloading the CoPilote/Klaxit app and registering or searching for journeys.

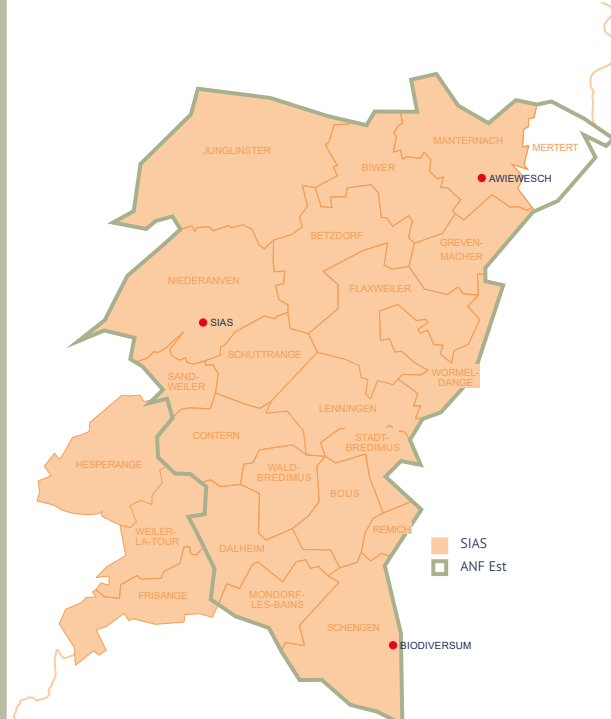
What are the advantages for you?

You actively participate in reducing traffic. You contribute to climate protection, improving air quality and reducing noise. Your travel costs are reduced by sharing travel costs. Sharing models via kilometre allowances are offered by the application. The optional real-time display makes it easy for drivers and passengers to meet.

NATURAKTIVITÄTEN AN EISER REGION

Wanderungen, Coursen an aner Aktivitéiten

2023

 TEILNEHMENDE GEMEINDEN:
COMMUNES PARTICIPANTES:


Finden Sie hier einen Überblick der nächsten Aktivitäten:
Découvrez ici un aperçu des prochaines activités nature :

23.2. Naturwanderung mit den Eseln (14.00-17.00)
A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

25.2. Obstbaumschnittkurs an alten Obstbäumen (13.30-17.00)
Biologische Station SIAS: m.thiel@sias.lu / 691 722 777

4.3. Obstbaumschnittkurs für Jungbäume in Junglinster (14.00-17.00)
Biologische Station SIAS: d.bauer@sias.lu / 34 94 10 27

7.3. Obstbaumschnittkurs für Jungbäume in Manternach (13.30-17.00)
Biologische Station SIAS: m.thiel@sias.lu / 691 722 777

11.3. Obstbaumschnittkurs für Jungbäume in Burmerange (13.30-17.00)
Biologische Station SIAS: m.thiel@sias.lu / 691 722 777

11.3. Nacht der Eulen (18.45-21.00)
natur&emwelt: schlammwiss@gmail.com / 621 293 695

12.3. Blumme filzen (10.00-12.30)
Biodiversum / Nicolas Meiers: biodiversum@anf.etat.lu / 24 75 65 31

18.3. Blumenwiese- wie lege ich sie selbst an? (10.00-12.00)
Biologische Station SIAS: n.heiter@sias.lu / 34 94 10 31

25.3. Tag des Wassers (09.00-11.00)
natur&emwelt: schlammwiss@gmail.com / 621 293 695

5.4. Een Owend mam SIAS iwwert naturno Güert (19.00-21.00)
Biologische Station SIAS: t.dallarmellina@sias.lu / 34 94 10 32

Entdecken Sie die zahlreichen Naturaktivitäten, die in unserer Region angeboten werden, jetzt über unsere Online-Plattform:

Découvrez dès maintenant les nombreuses activités nature proposées dans notre région via notre plateforme en ligne :

www.sias.lu/naturaktiviteiten

**VIEL SPAß BEI DEN
VERANSTALTUNGEN!**

**AMUSEZ-VOUS BIEN LORS DES
ÉVÉNEMENTS!**

ORGANISIEREN SIE AUCH EINE AKTIVITÄT
- IN, MIT ODER ÜBER DIE NATUR?
Sie können Ihre Aktivität auf unserer Plattform veröffentlichen,
melden Sie sich beim SIAS:

ORGANISEZ VOUS UNE ACTIVITÉ DANS, AVEC OU SUR LA NATURE ?
Vous pouvez publier votre activité sur notre plateforme, contactez le
SIAS :

j.zimmer@sias.lu | 34 94 10 24



Administration
de la nature et des forêts



DE

Biotopverbund

Eine Landschaft erhält durch Bäume, insbesondere durch markante Solitäräume oder Alleen, ein unverwechselbares Gesicht. Ihre mächtigen Kronen prägen unsere Kulturlandschaft. Während ihre ökologischen Funktionen, vor allem für die heimische Tierwelt, heute allgemein bekannt sind, scheint es, dass ihre ästhetischen und raumbildenden Wirkungen auf das Landschaftsbild vergessen worden sind. Die Biologische Station SIAS bemüht sich im Rahmen des Biotopverbundes um die Anpflanzung von heimischen Laubbäumen in der Grünzone. Dies können Einzelbäume innerhalb der landwirtschaftlichen Flur sein oder Baumreihen entlang von Feldwegen oder Grundstücksgrenzen. Die gepflanzten Bäume dienen Vögeln als Sitzwarte und Nistgelegenheit und bestäubenden Insekten als Nahrungsquelle. Der Erholungswert einer Landschaft wird durch die Bäume wesentlich erhöht.

Sind Sie Eigentümer eines Grundstücks in der Grünzone und an der Pflanzung von Bäumen interessiert, können Sie sich an die Biologische Station SIAS wenden. Wir beraten Sie bei der Auswahl der Baumarten und kümmern uns um Anpflanzung und Pflege der Bäume. Diese Maßnahmen werden durch das Umweltministerium finanziell unterstützt.

FR

Maillage écologique

Les arbres, en particulier les arbres solitaires ou les allées, confèrent à un paysage un aspect unique. Leurs couronnes imposantes marquent notre paysage culturel. Alors que leurs fonctions écologiques, notamment pour la faune indigène, sont aujourd'hui connues par tous, il semble que leurs effets esthétiques sur le paysage aient été oubliés. Dans le cadre d'un maillage écologique, la station biologique SIAS s'engage à planter des arbres feuillus indigènes dans la

zone verte. Il peut s'agir d'arbres isolés à l'intérieur du champ agricole ou de rangées d'arbres le long des chemins ruraux ou des limites de propriété. Les arbres plantés servent de perchoir et de lieu de nidification pour les oiseaux ainsi que de source de nourriture pour les insectes pollinisateurs. La valeur récréative d'un paysage est considérablement augmentée par les arbres.

Si vous êtes propriétaire d'un terrain dans la zone verte et que vous êtes intéressé par la plantation d'arbres, vous pouvez vous adresser à la station biologique SIAS. Nous vous conseillons sur le choix des essences et nous nous occuperons de la plantation et de l'entretien des arbres. Ces mesures sont soutenues financièrement par le ministère de l'Environnement.

GB

Green corridor

A landscape is given an unmistakable face by trees, especially by striking solitary trees or avenues. Their mighty crowns shape our cultural landscape. While their ecological functions, especially for the native fauna, are generally known today, it seems that their aesthetic and space-creating effects on the landscape have been forgotten. As part of the green corridor, the SIAS Biological Station strives to plant native deciduous trees in the green zone. These can be individual trees within the agricultural field or rows of trees along field paths or property boundaries. The planted trees serve as perching and nesting areas for birds and as food sources for pollinating insects. The recreational value of a landscape is significantly increased by trees.

If you are the owner of a property in the green zone and are interested in planting trees, you can contact the SIAS Biological Station. We will advise you on the choice of tree species and take care of the planting and maintenance of the trees. These measures are financially supported by the Ministry of Environment.



Gemeinsam für eine
nachhaltige Entwicklung
in unserer Region

Kontakt | Contact
T: 34 94 10 - 27
E: d.bauer@sias.lu
www.sias.lu



Lëtzebuerger Privatbësch an Natura 2000

LU

Lëtzebuerger Privatbësch an Natura 2000 – Subsiden am private Bësch

Lëtzebuerger Privatbësch ass d'Associatioun vun de private Bëschpropietären a Lëtzebuerg. Mat ongeféier 2400 Membere representéiere mir zirka d'Hallschent vun der Fläch vum private Bësch. Niewent der Gratis Berodung um Terrain fir all Bëschpropietären organiséiere mir och verschidden Aarbechten, vun der Kulturfleeg iwwer Plantatiounen, PEFC-Zertifizéierung, Duerchforstungen, Wäertestimatioun etc.. Een anert wichteg Standbeen ass d'Ëmsetzung vu Verbesserungsmaasures fir den Naturschutz am Bësch, mat engem Schwéierpunkt op Natura 2000 Gebitter (s. natura2000.lu). Déi Verbesserungsmaasures si gratis fir de Bëschpropietär an et gëtt dozou nach een Usproch op attraktiv Subsiden.

2022 war Lëtzebuerger Privatbësch virun allem an de Habitat-Schutzgebitter LU0001016 (Herborn-Bois de Herborn/Echternach-Haard) a LU0001021 (Vallée de la Syre de Manternach à Fielsmillen) esou wéi am Vullschutzgebitt (Région de Mompach, Manternach, Bech et Osweiler) ënnerwee. Dëst Gebitter sinn an engem Natura 2000 Managementsplang zesummegefaasst a leien zum Deel am COPIL Natura 2000 Guttland Musel. Leit déi d'Géigend kennen, froen sech bestëmmt, ob an dëser Regioun iwwerhaapt genuch (private) Bësch ass – keng Suerg, eppes méi wéi e Véierel vum Gebitt si Bëschflächen an dëst hunn ongeféier 1600 ha. Vun der gesamter Fläch vum Natura 2000 Gebitt si 70 % a Privatbesëtz, wou eng erfollegräich Ëmsetzung vun de Schutzmaasures nëmmen a Kooperatioun mat de Propriétaire méiglech ass.

D'Protektioun an d'Kreatioun vu Liewensraim vu Vullenaarte wéi Schwaarz- oder Mëttelepfecht, esou wéi vu Schwaarze Storch an Uhu si wichteg Ziler an den uewe

beschriwwen Natura 2000 Gebitter. Fir aner Bëschbewunner wéi d'Wëll Kaz a verschidde Flantermaschaarten ginn och Schutzziler formuléiert.

All dëst Aarte sinn aus diverse Grënn (Nahrung, Liewensraum, Fortplanzung) op al, strukturéiert a gemëscht Bëschbestänn ugewisen, déi Beem mat ënnerschiddlech Zerfallsstadien a doudeg Holz enthalen. Dës Bëschbestänn a Beem gëtt et, et ass net méiglech dëst kënschtlech hierzustellen. Fir si an der Zukunft ze sécheren a fir dem Bëschpropietär eng alternativ Akommesquell am Verglach mat Holzverkaf (den natierlech och méiglech ass!) ze erméiglechen, gëtt et verschidde finanziell Förderprogrammer. Dräi dovunner ginn am Folgende virgestallt.

Biotopbeem weisen schonn Egenaarte wéi Aascht- oder Spiechthielen, ofgebrach Krounen a Champignonskierper op. Et ginn op d'mannst 4 bis maximal 8 Beem pro ha markéiert, fir d'Subsiden ze kréien. Déi Minimalgréisst vum Bëschbestann sinn 30 ar. Fir eng Klassifizéierung als Biotopbeem ass de minimale „Brusthöhdurchmesser (BHD)“ fir Bichen an Eechen am Guttland 60 cm, fir all aner Bamaarte 50 cm. Wann d'Beem 15 Joer erhale ginn, kritt de Bëschpropietär 500 €/Eech, 250 €/Bich a bei all aner Bamaarten 200 €/Bam. An Natura 2000 Gebitter gëtt et nach e zousätzleche Bonus vu 25 %. Dëse Bonus gëtt et och fir Altholzinselen a Bëschränner an Natura 2000 Gebitter (s. ënnen).

Altholzinselen si Fläche vu minimal 30 ar bis maximal 2 ha, déi eng Dichte vu 30 standuertgerechte Beem mat engem „Brusthöhdurchmesser (BHD)“ vu méi wéi 40 cm pro Hektar opweisen. Dës Beem missten nach stoen, kënnen awer schonn doudeg sinn. Wann d'Altholzinselen 15 Joer erhale ginn, kritt de Bëschpropietär 6 €/ar a Joer, also 600 €/ha a Joer. Jee no Topographie oder Zougängegkeet vum Bëschbestand ass et méi rentabel eng Altholzinsel auszuweisen amplaz eng klassesch Gestiou ze maachen (géi Terrainen, schwéier Biedem, etc.).



Strukturéiert Bëschränner sollen eng besser Vernetzung vun Oppeland a Bësch erméiglechen. A strukturéiert Bëschränner kënnen Straich a Gestrëpp ugesidelt ginn, déi méi Luucht brauchen als an engem normal Bëschbestand méiglech ass. Fir ee selektiiv „op de Stack setzen“, kritt de Bëschpropietär eemoleg 40 €/ar an 4 €/Planz fir evtl. Hecken ze planzen. Fir all Natura 2000 Gebitt gëtt et ee Managementsplang, an dem fir privat Propriétaire fräiwëlleg Mesuren opgeschriwwen sinn. Dës Mesurë goufen opgestallt fir d'Naturschutzziler an dëse Gebitter ze erreechen. Gemeinsam mat de private Bëschpropietären versicht de Lëtzebuerger Privatbësch dës Ziler ze erreechen. Selbstverständlech sinn déi beschriwwen Mesuren awer och an anere Bëschbestänn a Lëtzebuerg (ausserhalb vum Natura 2000 Gebitter) ëmsetzbar, wann d'Ufuerderungen erfëllt ginn.

Opruff

A Zesummenaarbecht mam Animateur Natura 2000 fir d'Regioun Guttland Musel (natura2000.lu), Tobias Mosthaf, rufft Lëtzebuerger Privatbësch privat Bëschpropietären op Kontakt opzehuelen, wann Interessé fir eng Ëmsetzung vun de beschriwwene Mesurë besteet. D'Ëmsetzung, fir déi de Bëschpropietär attraktiv Subside kritt, geschitt selbstverständlech nëmmen a Kooperatioun mam Bëschpropietär.

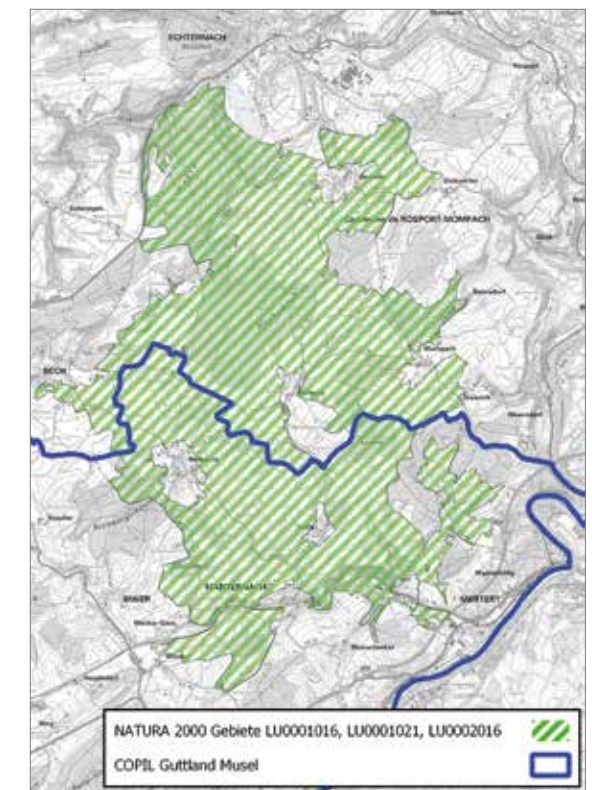
Dir hutt ee Bëschbestand mat

- enger Fläche vun op d'mannst 30 ar;
- op d'mannst zwee Lafbeem mat engem BHD > 60 cm; evtl. doudeg Beem mat engem BHD > 40 cm;
- dës zwee Beem hu Spiechthielen, ofgebrach Krounen, Champignonskierper etc..

Wann Biotopbeem mat de beschriwwenen Egenaarten an ärem Bëschbestand stinn an dir Interessé un de beschriwwene Subsideprogrammer huet, huet w.e.g. ënner m.dostert@privatbesch.lu oder Tel. 89 95 65 68 mam Lëtzebuerger Privatbësch Kontakt op. An engem

onverbindleche Gespréich um Terrain kënnen mir iech gären ze de Subsideprogrammer fir eng Verbesserung vun de Ekosystemleeschunge vun de Bëscher beroden. Och fir eng Ëmwandlung vu Fiichtebestänn gëtt et attraktiv Programmer!

1. Quelle : « Règlement grand-ducal du 3 mars 2022 instituant un ensemble de régimes d'aides pour l'amélioration de la protection et de la gestion durable des écosystèmes forestiers et modifiant le règlement grand-ducal du 30 septembre 2019 concernant les aides pour l'amélioration de l'environnement naturel. »





FR

Lëtzebuenger Privatbësch et Natura 2000 – Subsidés dans la forêt privée luxembourgeoise

Le Lëtzebuenger Privatbësch est l'association des propriétaires forestiers privés du Luxembourg. Avec environ 2400 membres, nous représentons environ la moitié de la surface des forêts privées luxembourgeoises. Outre les conseils gratuits sur place pour tous les propriétaires forestiers du Grand-Duché, nous organisons tous les travaux, de l'entretien des cultures aux plantations, en passant par la certification PEFC, les éclaircies, les estimations de valeur, etc. Un autre pilier important est la mise en œuvre de mesures d'amélioration pour la protection de la nature en forêt, avec un accent sur les sites Natura 2000 (voir naturaz000.lu). Ces dernières sont gratuites pour le propriétaire forestier, qui peut en outre profiter des subventions intéressantes.

En 2022, Lëtzebuenger Privatbësch a souvent travaillé dans les zones de protection des habitats LU0001016 (Herborn - Bois de Herborn/Echternach - Haard) et LU0001021 (Vallée de la Syre de Manternach à Fielsmillen) ainsi que dans la zone de protection des oiseaux LU0002016 (Région de Mompach, Manternach, Bech et Osweiler), qui sont regroupées au sein du même plan de gestion Natura 2000 et se trouvent en partie dans le COPIL Natura 2000 Guttland Musel. Les connaisseurs de la région se demandent probablement s'il y a suffisamment de forêts (privées) dans cette région - ne vous inquiétez pas, un peu plus d'un quart du site est bordé de surfaces boisées et celles-ci couvrent environ 1600 ha. Sur la superficie totale de la région, 70 % sont des propriétés privées, dans lesquelles la mise en œuvre réussie de mesures de protection n'est possible qu'en coopération avec les propriétaires.

La protection et la création d'habitats pour les espèces d'oiseaux que sont le Pic noir et le Pic mar, ainsi que la cigogne noire et le Grand-duc d'Europe, sont des objectifs importants dans les zones Natura 2000 évoquées. Des objectifs de protection sont également formulés pour d'autres habitants de la forêt comme le chat sauvage et différentes espèces de chauves-souris. Pour des diverses raisons (nourriture, habitat, reproduction), toutes ces espèces ont besoin de vieux peuplements forestiers structurés et mixtes, comprenant des arbres à différents stades de décomposition et du bois mort. Ces peuplements et ces arbres existent, ils ne peuvent pas être créés artificiellement. Afin de les conserver pour l'avenir et de permettre également au propriétaire forestier de disposer d'une source de revenus alternative à la vente de bois (qui reste bien sûr possible !), il existe différents programmes d'aide financière, dont nous souhaitons vous présenter trois dans les lignes qui suivent.¹

Les arbres biotopes présentent déjà des caractéristiques telles que des cavités de branches ou de pics, des couronnes cassées, des corps de champignons et autres. Un minimum de 4 et un maximum de 8 arbres par hectare devront être marqués pour pouvoir bénéficier de la promotion. La surface minimale du peuplement forestier est de 30 ares. Pour être classés comme arbres biotopes, les hêtres et les chênes du Gutland doivent présenter un diamètre à hauteur de poitrine (DHP) d'au moins 60 cm, toutes les autres essences un DHP supérieur à 50 cm. Si les arbres sont conservés pendant 15 ans, le propriétaire forestier reçoit 500 €/chêne, 250 €/hêtre et 200 €/arbre pour toutes les autres essences. Dans les zones Natura 2000, un bonus supplémentaire de 25 % est versé, de même que pour les îlots de vieillissement et les lisières forestières structurées (voir ci-dessous).



Les îlots de vieillissement sont des surfaces d'au moins 30 ares et de 2 hectares au maximum, qui présentent une densité de 30 arbres adaptés à la station et dont le diamètre à hauteur de poitrine (DHP) est supérieur à 40 cm par hectare. Les arbres doivent encore être sur pied, mais peuvent déjà être morts, ce qui permet de promouvoir indirectement le bois mort. Pour un maintien des îlots de vieillissement pendant 15 ans, le propriétaire forestier reçoit 6 €/ares et an, soit 600 €/ha et an. Selon la topographie ou la viabilité du peuplement forestier, il est plus rentable de délimiter un tel îlot plutôt que de s'échiner à le gérer (pente raide, sols lourds, etc.).

Les lisières forestières structurées doivent permettre une meilleure connexion entre les milieux ouverts et la forêt. Dans les lisières structurées, des arbustes et des buissons peuvent s'installer, qui ont besoin de plus de lumière qu'il n'est possible dans un peuplement forestier normal. Pour le « rabattage sur souche » sélective, le propriétaire forestier reçoit une somme unique de 40 €/are de surface travaillée, ainsi que 4 €/plant pour les éventuelles plantes de haies à introduire.

Pour chaque zone Natura 2000, il existe un plan de gestion qui énumère des mesures volontaires pour les propriétaires privés. Les mesures proposées servent donc à mettre en œuvre les objectifs de différents plans de gestion. En collaboration avec les propriétaires forestiers privés, nous allons essayer d'atteindre ces objectifs. Mais il va de soi que les mesures peuvent également être mises en œuvre dans tous les autres peuplements forestiers du pays (en dehors des sites Natura 2000) qui répondent aux exigences !

Appel

En collaboration avec l'animateur Natura 2000 pour la région Guttland Musel (naturaz000.lu), Tobias Mosthaf, Lëtzebuenger Privatbësch invite les propriétaires forestiers privés à prendre contact avec lui s'ils sont intéressés par la mise en œuvre des mesures décrites. Cela se fait bien entendu uniquement en coopération avec le propriétaire forestier. En contrepartie, le propriétaire forestier reçoit une compensation financière intéressante.

Vous avez un peuplement forestier :

- d'une surface d'au moins 30 ares ;
- d'au moins deux arbres feuillus avec un DHP > 60 cm, éventuellement des arbres morts avec un DHP > 40 cm ;
- ces 2 arbres présentent des cavités de pics, des corps de champignons, des couronnes mortes, des formations de chancres, etc.

Si des arbres biotopes présentant les caractéristiques mentionnées se trouvent dans vos parcelles forestières et que vous êtes intéressé par les programmes de soutien décrits, veuillez prendre contact avec Lëtzebuenger Privatbësch à l'adresse m.dostert@privatbesch.lu ou par téléphone au 89 95 65 68. Lors d'un entretien sur place sans engagement, vous pourrez volontiers être conseillé sur les aides à l'amélioration des services écosystémiques des forêts. Il existe également des possibilités de subventions intéressantes pour la conversion de peuplements d'épicéas !

1. Source : « Règlement grand-ducal du 3 mars 2022 instituant un ensemble de régimes d'aides pour l'amélioration de la protection et de la gestion durable des écosystèmes forestiers et modifiant le règlement grand-ducal du 30 septembre 2019 concernant les aides pour l'amélioration de l'environnement naturel. »



LU

D'Fairtradeteam besicht de Restaurant Bivio

D'Fairtradeteam aus der Gemeng Schëtter hat den 2. Februar 2023 een interessanten a konstruktiven Austausch mat de Responsabele vum Restaurant Bivio.

D'Zil vun deem Austausch war gewuer ze gi wéi eng Fairtrade-Produiten de Restaurant notzt, ob et Méiglechkeete gi méi Fairtrade-Produiten ze notzen a wéi een d'Clientë fir déi Produkte ka sensibiliséieren.

FR

L'équipe Fairtrade rend visite au restaurant Bivio

L'équipe Fairtrade de la commune de Schuttrange a eu en date du 2 février 2023 un dialogue intéressant et constructif avec les responsables du Restaurant Bivio.

Le but de ce dialogue était d'apprendre les produits Fairtrade que le restaurant utilise, s'il y a des possibilités d'utiliser plus de produits Fairtrade et comment les clients peuvent être sensibilisés pour ces produits.

EN

The Fairtrade team visits the Bivio restaurant

The Fairtrade team of the municipality of Schuttrange had an interesting and constructive dialogue on February 2, 2023 with the managers of Restaurant Bivio.

The purpose of this dialogue was to learn which Fairtrade products the restaurant uses, if there are opportunities to use more Fairtrade products and how customers can be made aware of these products.



EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL

The future is fair

Choisir des produits Fairtrade est un acte de bons sens, plus que jamais vital pour les producteurs en temps de crise. Le mouvement Fairtrade appelle chaque citoyen du monde à maintenir son engagement en faveur de la durabilité. En effet, le consommateur détient lui aussi le pouvoir de façonner l'avenir de manière équitable et de transformer la vie des producteurs et travailleurs en Afrique, Asie, Amérique latine Les Caraïbes !

Le commerce équitable, un modèle de société désirable et accessible

- Le commerce équitable est une illustration du **bon sens citoyen**.
- Il donne vie à des valeurs universelles : **respect, égalité, justice**.
- Il est un **puissant levier de changement social** et permet de façonner une société future juste et durable.
- Il réactive le **pouvoir d'agir de nous tous** : producteurs, travailleurs, transformateurs, distributeurs, décideurs, consommateurs.
- Le commerce équitable a déjà une certaine place dans notre consommation quotidienne, mais il **demeure minoritaire face au commerce conventionnel**.



- Le commerce équitable contribue à l'autonomisation des producteurs et travailleurs, grâce notamment à une **juste rémunération**.
- Il **respecte les normes sociales**, favorise la **défense des droits** des travailleurs et des producteurs et contribue à l'**égalité de genre**.
- Il est **respectueux de l'environnement** et contribue à la lutte contre le changement climatique.
- Il favorise l'accès aux **activités agricoles pour les jeunes** et promeut une **alimentation responsable**.



Ensemble, disséminons le commerce équitable dans toutes les sphères de la vie quotidienne !



Publié par l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg - avec le soutien de Betsy Dentzer - le conte « La Plume Magique » est une aventure palpitante entre le Luxembourg et la Côte d'Ivoire, dont Clara et Jules, 10 ans, frère et sœur, sont les héros. Avec un brin d'humour, une grosse pincée de magie, et une bonne dose d'équité, les jeunes lecteurs et lectrices vibreront avec les héros de l'histoire au rythme de leurs péripéties, **tout en s'éveillant à la thématique du commerce équitable**.
Disponible auprès d'Ernster & mape pédagogique auprès de l'ONG



Suivez les actualités du commerce équitable sur <https://www.facebook.com/ONGFairtradeLëtzebuerg>



Fairtrade Lëtzebuerg est une ONG de développement. Elle attire l'attention du grand public sur les inégalités dans le commerce mondial et promeut un système économique fondé sur des échanges durables et équitables.

**zesumme spueren
ZESUMMENHALEN**


Et si vous optimisiez votre consommation d'énergie ... grâce à quelques petits gestes au quotidien

En adoptant les bons gestes au quotidien, vous pouvez contribuer de manière plus consciencieuse à la protection du climat tout en réduisant vos factures d'énergie.

Si l'action des pouvoirs publics et des entreprises est centrale, en tant que citoyen vous pouvez également prendre part à la transition énergétique en réduisant vos besoins énergétiques à domicile, mais également lors de vos déplacements.

Faire baisser votre facture de chauffage

Que ce soit le réglage des bonnes températures dans les pièces, ne pas chauffer inutilement, aérer efficacement, placer correctement vos meubles dans votre logement ou encore l'entretien régulier de votre chaudière, tous ces gestes ne sont pas anodins. En baissant d'un degré la température de vos radiateurs, vous pouvez économiser jusqu'à 6 % sur votre facture d'énergie ! Est-il nécessaire de rappeler que l'énergie la moins chère est celle que nous ne consomons pas ?

Économiser de l'électricité au quotidien

Bien utiliser tous ses appareils ménagers est la première évidence pour économiser de l'énergie. Vos appareils électroménagers représentent un poste important de vos dépenses en électricité. Lorsque vous devez remplacer l'un d'eux, pensez à vous informer sur leur consommation en consultant l'étiquette énergétique européenne.

Sur oeko.tpt.lu, vous pouvez également retrouver une liste d'appareils plus économes pour orienter votre choix.

Vous pouvez également comparer les prix des divers fournisseurs d'électricité en utilisant la plateforme calculix.lu et ainsi opter pour le fournisseur qui répond à vos besoins.

Mieux gérer ses déplacements

La hausse des prix de l'énergie nous fait forcément réfléchir à faire baisser nos frais de carburant, mais optimiser ses déplacements c'est aussi contribuer à une meilleure qualité de notre air et à protéger l'environnement.

Il n'y a pas de solution magique, il est nécessaire que nous adaptions nos comportements pour non seulement réduire notre empreinte écologique mais également notre facture chaque mois : combinaison de différents moyens de transport (bus, train, vélo) au travers d'une chaîne de mobilité intelligente, encourager le covoiturage, passer à l'électrique et produire sa propre énergie à domicile grâce au photovoltaïque, adopter les bons gestes de conduite... Il existe de nombreuses solutions pour y parvenir.

Retrouvez plus d'informations sur les bons gestes à mettre en œuvre au quotidien sur la page energie-spueren.lu et renseignez-vous sur la campagne nationale qui encourage de façon collective les efforts de réduction d'énergie : zesumme-spueren.lu.


 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

**Organische Abfälle
aus Garten und Küche
Déchets organiques provenant
du jardin et de la cuisine**


Die getrennte Sammlung und Verwertung von biologisch abbaubaren Abfällen (organische Küchenabfälle, Gartenabfälle; kurz: Bioabfall) hat mehrere Vorteile für die Umwelt: Sie reduziert die Restabfallmenge um rund ein Drittel und vereinfacht die Behandlung des Restabfalls. Sie stellt Ressourcen für die Produktion von Energie da. Sie dient dem Klimaschutz, da die entstehenden Gase genutzt werden. Produktion und Nutzung von Kompost tragen zur CO₂-Reduktion bei.

La collecte sélective et la valorisation des déchets biodégradables (déchets organiques de cuisine, déchets de jardinage, en abrégé: biodéchets) présentent plusieurs avantages pour l'environnement: ils permettent de réduire la quantité de déchets résiduels d'environ un tiers et simplifient le traitement des déchets résiduel. Les déchets constituent des ressources pour la production d'énergie. La valorisation protège directement le climat car les gaz sont utilisés. La production et l'utilisation du compost contribuent également à réduire les émissions de CO₂.


**Entsorgung und Verwertung
Elimination et recyclage**

Im Großherzogtum Luxemburg wurden verschiedene Sammelsysteme eingerichtet: Die selektive Sammlung von Bioabfällen aus Haushalten, einschließlich Grünabfällen, wird von den Kommunen durch Haus-zu-Haus-Sammlung sichergestellt. Grüne Abfälle können in kommunalen und interkommunalen Sammelstellen oder Recyclingzentren/Ressourcencentern in großen Mengen angeliefert werden.

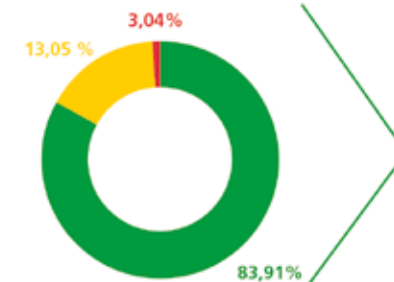
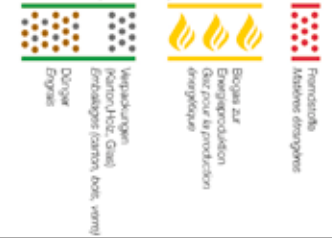
In Biogasanlagen werden organische Abfälle durch Vergärung in Biogas umgewandelt, um Strom zu erzeugen. Dabei entsteht Wärme, welche zu Heizzwecken genutzt werden kann.

Différents systèmes de collecte se sont établis au Grand-Duché de Luxembourg : la collecte sélective des biodéchets provenant des ménages, y inclut les déchets de verdure, est assurée par les communes via une collecte porte-à-porte. Les déchets verts peuvent être apportés en vrac auprès des points de collecte communaux et intercommunaux ou aux centres de recyclage/centres de ressources.

Dans les usines de biogaz, les déchets organiques sont convertis en biogaz par fermentation pour produire de l'électricité. Cela crée de la chaleur qui peut être utilisée à des fins de chauffage.

**Ressourcenpotential
Biogasanlage BIO MAN
Potentiel de ressources
Installation de biométhanisation
BIO MAN**


DEM-SDK/LU-090089-04.2022-001

 Rohstoff / matière première
Energiepotential / énergie
Beseitigung / élimination

**Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants**

Vermeidung

Eine ausgewogene Ernährung.
Une alimentation équilibrée.

Weniger Fleisch konsumieren.
Consommer moins de viande.

Prévention

Mehr Biokost konsumieren.
Consommer plus de produits biologiques.

Verantwortungsvoll einkaufen.
Faire des achats responsables.

**Entsorgung und Verwertung !
Elimination et recyclage !**

Achten Sie darauf, dass Sie keine Fremdstoffe in die Biotonne werfen. Verunreinigungen gefährden die landwirtschaftliche oder gärtnerische Nutzung des aus Bioabfällen erzeugten Komposts. Verunreinigungen sind z.B. Kunststofftüten oder Blumentöpfe.

Assurez-vous de ne pas jeter de substances étrangères dans la poubelle biologique. Les impuretés mettent en danger l'utilisation agricole ou horticole du compost produit à partir des biodéchets. Les impuretés sont par exemple, sacs en plastique ou pots de fleurs.



Entrée Schlassgewan

LU

Ëmgestaltung vun der Entrée Schlassgewan

Wéinst dem schlechten Zoustand vun der Schlassgewan zu Schraasseg, huet de Gemengerot vun der Schëtter Gemeng déi komplett Neigestaltung vum ländleche Raum, d'Erneierung vun der öffentlecher Infrastruktur (Waasser, Stroum a Kanalisatioun) an d'Verleeë vum Gasnetz beschloss.

Dëse Projet ëmfaasst folgend Aarbechten:

- Ëmgestaltung vun der Entrée an eng 30 km/h Zone no de Virschrëfte vun der Administratioun vun de Ponts et Chaussées;
- Ersetze vun der Waasserleitung an déi néideg Adaptatiounen vun deenen aneren Netzwierker;
- Ënnerierdesch Verleeë vum Mëttelspannungsnetz duerch d'rue des Pommiers an duerch en Deel vum CR 132 - Rue d'Oetrange;
- Verengung vun der Fuerbunn op 5 Meter a Verbreedung vun den Trottoiren;
- Ersetze vum Kreesverkéier duerch eng Schikan;
- Erneierung vun der öffentlecher Stroossebeliichtung;
- Amenagement vun engem Trottoir an der rue de Luxembourg.

D'Aarbechten un der Entrée Schlassgewan zu Schraasseg sollen fir Ënn 2023 fäerdeg ginn, ausser wann Imprévuë kommen.

FR

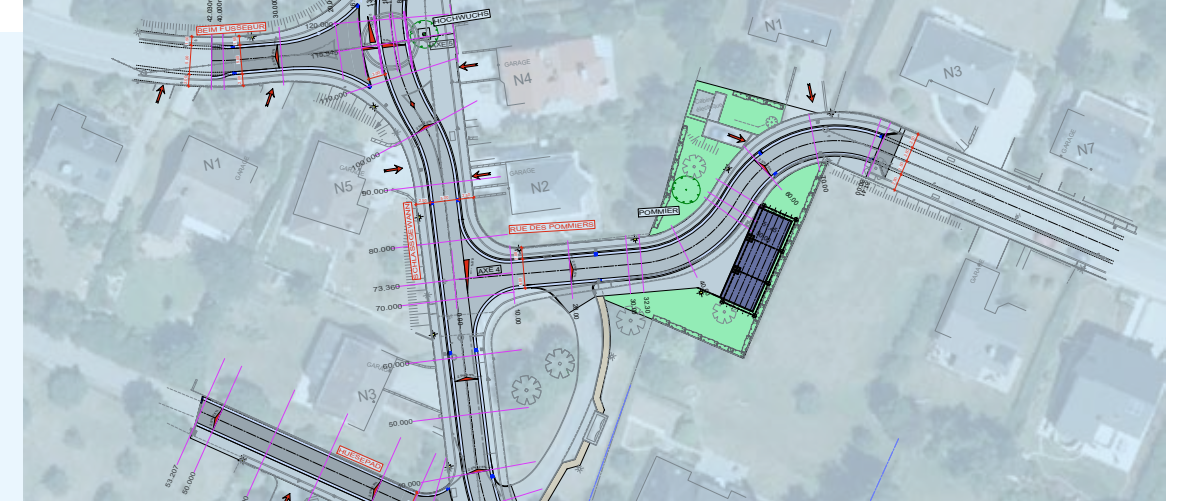
Réaménagement entrée Schlassgewan

Suite à l'état délabré de la rue Schlassgewan à Schraasseg, le conseil communal de la commune de Schüttrange a décidé le réaménagement complet de l'espace rural, la réfection des infrastructures publiques (eau, électricité et canalisation) et la pose du réseau de gaz.

En outre, ce projet comprend les travaux suivants :

- Réaménagement de l'entrée en zone 30 km/h selon les prescriptions de l'Administration des Ponts et Chaussées ;
- Remplacement de la conduite d'eau et adaptations nécessaires des autres réseaux ;
- Mise en souterrain du réseau de moyenne tension à travers la rue des Pommiers et une partie du CR 132 - Rue d'Oetrange ;
- Rétrécissement de la chaussée sur 5 mètres et élargissement des trottoirs ;
- Remplacement du rond-point par une chicane ;
- Renouvellement de l'éclairage public ;
- Aménagement d'un trottoir dans la rue de Luxembourg.

L'achèvement des travaux de réaménagement de l'entrée Schlassgewan à Schraasseg est prévu pour fin 2023, sauf imprévu.



EN

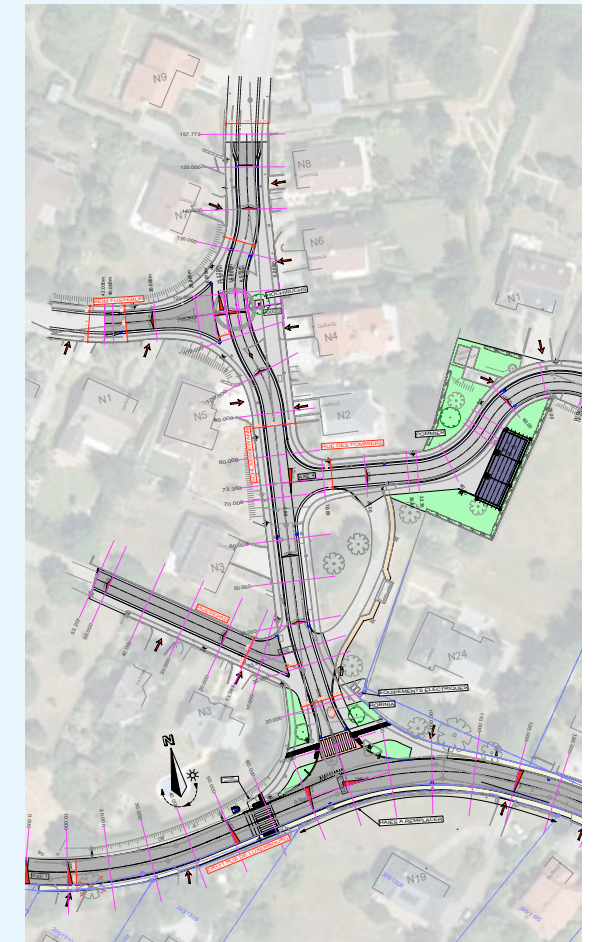
Redevelopment of the Schlassgewan entrance

Due to the dilapidated state of the Schlassgewan street in Schraasseg, the communal council of the Schüttrange commune has decided to completely redesign the rural area, to repair the public infrastructure (water, electricity and sewage) and to install the gas network.

In addition, this project includes the following works:

- Redevelopment of the entrance to a 30 km/h zone in accordance with the requirements of the Roads and Bridges Administration;
- Replacement of the water pipe and necessary adaptations to the other networks;
- Undergrounding of the medium voltage network through Rue des Pommiers and part of CR 132 - Rue d'Oetrange;
- Narrowing of the roadway by 5 metres and widening of the pavements;
- Replacement of the roundabout with a chicane;
- Renewal of public lighting;
- Construction of a pavement in Rue de Luxembourg.

The reconstruction of the Schlassgewan entrance in Schraasseg, is planned to be completed by the end of 2023, unless something unforeseen occurs.





Foussgängerwee

LU

Freides, den 11. November hat de Schäfferot op d'Aweigung vum Foussgängerwee aus der rue Principale op d'Minsber Gare invitéiert. Dëse Wee verkierzt de Fousswee vun de Schëtter Awunner op d'Minsber Gare.

D'Aweigung gouf mat enger klenger Feier am Restaurant Seoul Grill ofgeschloss, wou sech och den Ufank vum Wee befënnt.

De Schäfferot seet de bedeelegten Entreprises Merci fir hir Aarbecht.

FR

Le vendredi 11 novembre, le collège des bourgmestre et échevins a invité à l'inauguration du chemin piétonnier de la rue Principale vers le quai de la gare à Munsbach. Ce chemin raccourcit la marche des habitants de Schuttrange à la gare.

La cérémonie a été clôturée par une réception organisée au restaurant Seoul Grill, où se trouve également le début du chemin.

Le collège des bourgmestre et échevins tient à remercier les entreprises participantes pour leur travail.

**EN**

On Friday, November 11, the college of Mayor and Aldermen invited to the inauguration of the pedestrian path from rue Principale to the station platform in Munsbach. This path shortens the inhabitants of Schuttrange walk to the station.

The ceremony closed with a reception at Seoul Grill restaurant, where the start of the path is also located. The College of Mayor and Aldermen thanked the involved companies for their work.

**10.2022**

Cargolux

LU**Cargolux - City of Schuttrange**

Zanter Oktober 2022 dréit e "Cargolux" Fliger den Numm "City of Schuttrange" ronderëm d'Welt.

FR**Cargolux - City of Schuttrange**

Depuis octobre 2022, un avion « Cargolux » porte le nom de « City of Schuttrange » à travers le monde.

EN**Cargolux - City of Schuttrange**

From October 2022 onwards, a "Cargolux" plane is flying with an aircraft named "City of Schuttrange" around the world.

**10.10.2022**

Konferenz

LU

Méindes den 10. Oktober huet d'Kommissioun vun der Famill, vum Drëtten Alter an dem Sozialen Uleies am Kader vun der „Semaine de la Santé Mentale 2022“ op d'Konferenz „Depressioun an Angschtstéierungen – komm mir schwätzen driwwer“ invitéiert. D'Madamm Christine Lejeune huet dës Konferenz an der Galerie um Campus an der Dällt virgedroen.

FR

Lundi, le 10 octobre, la commission de la famille, du troisième âge et des affaires sociales a invité à la conférence « Depressioun an Angschtstéierungen – komm mir schwätzen driwwer » dans le cadre de la « semaine de la santé mentale 2022 ». Madame Christine Lejeune a présenté cette conférence dans la galerie du Campus « an der Dällt » à Munsbach.

EN

On Monday, October 10, the Commission for the Family, the Third Age and Social Affairs invited to the conference "Depressioun an Angschtstéierungen – komm mir schwätzen driwwer" as part of the Mental Health Week 2022. Mrs. Christine Lejeune presented this conference at the Galerie of the Campus "an der Dällt" in Munsbach.



06.11.2022



Dag vum Drëtten Alter

LU

Dag vum Drëtten Alter 2022

Sonndes de 6. November 2022 huet d'Gemeng Schëtter an Zesummenaarbecht mat der Kommissioun vun der Famill, vum Drëtten Alter an dem Sozialen Uleies, esou wéi der Amiperas, am Kader vun enger flotter Feier mat engem gemittlechen Mëttegiessen, 146 Bierger am Alter vum 80 bis 95 Joer geéiert.

FR

Journée du 3^e âge 2022

Le Dimanche 6 novembre 2022, la commune de Schuttrange, en collaboration avec la Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires Sociales, ainsi que l'Amiperas, a honoré 146 citoyens entre 80 et 95 ans.

EN

Third Age Day 2022

On Sunday, November 6th, 2022, the Commune of Schuttrange, in collaboration with the Commission for the Family, the Third Age and Social Affairs, as well as the Amiperas, honored during a charming ceremony followed by a lunch 146 citizens between the age of 80 and 95 years.



08.11.2022



Scheckiwwerreeschung

LU

Scheckiwwerreeschung Nationalfeierdag 2022

De Schäfferot vun der Schëtter Gemeng huet Dënsches, den 8. November 2022 op eng Scheckiwwerreeschung vu jeeweils 1750€ fir „Schëtter Hëllef“, „Luxembourg Allergy Network asbl“, „Child Welfare Fund“ an „ROJ Lux asbl“ invitéiert.

Dësen Don ass den Erléis vun Nationalfeierdag 2022 wou d'Bierger aus der Gemeng aus 8 verschidde Länner mat engem kulinarischen Stand vertruede waren a mat hire Landesspezialitéit verwinnt hunn. Duerch de Verkaf vun lësser a Gedrénks fir 1 € ass eng stattlech Zomm gesammelt ginn.

Bei dëser Geleeënheet huet de Buergermeeschter Jean-Paul Jost alle Participante Merci gesot fir hir aktiv Matarbecht bei dësem Evenement, dat erëm e groussen Erfolleg war.

Wëllt Dir als Natioun och eng Kéier e kulinarische Stand op Nationalfeierdag organiséieren? Mellt Iech bei eis per Email : relations.publiques@schuttrange.lu

FR

Remise de chèque de la fête nationale 2022

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schuttrange a invité le mardi, 8 novembre 2022 à une remise de chèque d'un montant de chaque fois 1750€ au profit de « Schëtter Hëllef », « Luxembourg Allergy Network asbl », « Child Welfare Fund » an « ROJ Lux asbl ».

Le don résulte de la fête nationale 2022, au cours de laquelle des citoyens de la commune de 8 pays différents étaient représentés avec un stand culinaire et qui nous ont gâté avec leurs spécialités nationales. La vente de plats et de boissons pour 1 € a réuni une belle somme.

À cette occasion, le bourgmestre Jean-Paul Jost a remercié tous les participants de leur collaboration active à cet événement qui était de nouveau un grand succès.

Souhaitez-vous organiser un stand culinaire lors de notre Fête Nationale ? Contactez-nous par mail : relations.publiques@schuttrange.lu

EN

Check presentation " Nationalfeierdag 2022"

The college of the mayor and aldermen of the commune of Schuttrange invited Tuesday, November 8th, 2022 to a check presentation of € 1,750 each for the benefit of "Schëtter Hëllef", "Luxembourg Allergy Network asbl", "Child Welfare Fund" an "ROJ Lux asbl".

The donation results from the 2022 national holiday, during which community citizens from 8 different countries were represented with a culinary stand and spoiled with their national specialties. The sale of food and drinks for 1 € has raised a nice sum.

On this occasion, the mayor Jean-Paul Jost thanked all the participants for their active collaboration in this event that was again a great success.

Would you like to organize a culinary stand on our National Holiday? Contact us by email: relations.publiques@schuttrange.lu



06.11.2022



Jonk an eeler Leit treffe sech

LU

Jonk an eeler Leit treffe sech

D'Kommissioun vun der Famill, dem 3. Alter an dem sozialen Uleies, d'Schëtter Jugendhaus an d'Scouten „Les Castors“ Schëtter hu Samschdes, den 12. November 2022 op hir „Journée Intergénérationnelle – Jonk an eeler Leit treffe sech“ am Centre Culturel „An der Dällt“ zu Minsbech invitéiert.

Op dësem gesellegen Nomëtteg hu sech jonk an eeler Leit a flotter Ambiance getraff, mat Spiller a Quiz mat de Scouten a lëschtege Lidder vum Schëtter Gesank. Erklärunge fir de Gebrauch vum Handy an der Tablet sinn op Wonsch ugebuede ginn. Fir lessen a Gedränk war beschtens gesuergt, mam beléifte Kebab vum Schëtter Jugendhaus a mat schneekegem Gebäck.



FR

Jeunes et moins jeunes se rencontrent

La Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires Sociales, le « Schëtter Jugendhaus » et les scouts « Les Castors » Schuttrange ont invité samedi, le 12 novembre 2022 à leur « Journée Intergénérationnelle – Jeunes et moins jeunes se rencontrent » au Centre Culturel « An der Dällt » à Munsbach.

Un après-midi convivial dans une bonne ambiance, des jeux et quiz avec les scouts et des chansons amusantes du « Schëtter Gesank ». Des aides et explications pour l'utilisation du téléphone portable et de la tablette ont été proposées toute la journée. De la nourriture et des boissons ont été fournies, ainsi que la dégustation du populaire kebab du « Schëtter Jugendhaus » et de délicieuses pâtisseries.



EN

Young and old meet each other

The Family, 3rd Age and Social Affairs Committee, the "Schëtter Jugendhaus" and the scouts "Les Castors" Schuttrange invited on Saturday, November 12th, 2022 to their "Intergenerational Day – Young and old meet each other" at the Cultural Centre "An der Dällt" in Munsbach.

A friendly afternoon in a good atmosphere, games and quizzes with the scouts and fun songs from "Schëtter Gesank". Explanations for the use of mobile phones and tablets have been offered on request. Food and drinks were provided, along with the popular "Schëtter Jugendhaus" kebab and delicious pastries.



12.11.2022



Schëtter Maart

LU

Schëtter Maart 12.11.2022

Um Schëtter Maart am November si wéi gewinnt flott Aktivitéiten ugebuede ginn:

Hierscht-Animatioun fir Kanner am Schëtter Treff: Kanner konnte Fudder fir Villercher bastelen a spéider huet d'Caroline vun Éditions Phi aus dem Buch „DE KLEESCHEN? A WIEN ASS DAT?“ virgelies.

Den Enrico Lunghi huet um Stand Éditions Phi säi Buch „Les saigneurs aux anneaux“ signéiert.

De Pilz an Geméismann hat frësch gebrode Champignonen mat Toastbrot preparéiert

D'Fraen a. Mammen Schëtter hu Wanterdeko verkaf an et konnt een Adventskränz bestellen.

D'Margréit Hellers huet Eisekuchen a Bamkuch fir den Télévie 2023 verkaf.

Grill bei der Schetter Stuff.

FR

Marché de Schuttrange 12.11.2022

Comme d'habitude, de belles activités ont été proposées au marché de Schuttrange en novembre :

Animation d'automne pour les enfants au « Schëtter Treff » : les enfants pouvaient fabriquer de la nourriture pour les oiseaux et plus tard Caroline des Éditions Phi a lu un extrait du livre « DE KLEESCHEN? A WIEN ASS DAT? ».

Enrico Lunghi a dédié son livre « Les saigneurs aux anneaux » sur le stand des Éditions Phi.

Le « Pilz an Geméismann » a préparé du Toast champignons sur place.

Les « Fraen a Mammen Schëtter » vendaient des décorations d'hiver et on pouvait commander des couronnes de l'Avent.

Margréit Hellers a vendu des gaufrettes et du gâteau à la broche pour le Télévie 2023.

Barbecue à la Schetter stuff.



EN

Schuttrange market 12.11.2022

As usual, great activities were offered at the Schuttrange market in November:

Autumn animation for children at the "Schëtter Treff": the children could make food for the birds and later Caroline from Éditions Phi read an extract from the book "DE KLEESCHEN? A WIEN ASS DAT?".

Enrico Lunghi signed his book "Les saigneurs aux anneaux" at the Editions Phi stand.

The "Pilz an Geméismann" prepared Mushroom Toast.

The "Fraen a Mammen Schëtter" sold winter decorations and you could order Advent wreaths.

Margréit Hellers sold waffles and layer cake for Télévie 2023.

Barbecue at the Schetter stuff.



18.11.2022



LU

Lancement vum Télévie an der RTL City

Den 18. November ass den offizielle Start vum Télévie 2022/2023 an der RTL City um Kierchberg gefeiert ginn. Dobäi huet eise Buergermeeschter Jean-Paul JOST, a Begleedung vum President vum Télévie-Organisationscomité dem Serge THEIN, der Vize-Presidentin Nora FORGIARINI a weidere Membere vum Comité eis Gemeng Live op der Tëlee vertrueden. Mat flotter musikalescher Animatioun ass dës Emissioun ofgerënnt ginn. Duerno konnten sech déi nei „Centres de Promesses“ ënnerteneen, mat den Zentere vum Joer virdrun a mat Chercheuren austauschen.



FR

Lancement du Télévie à RTL City

Le 18 novembre dernier, le lancement officiel du Télévie 2022/2023 a été célébré à RTL City au Kirchberg. Notre bourgmestre Jean-Paul JOST, accompagné du président du comité d'organisation du Télévie Serge THEIN, de la vice-présidente Nora FORGIARINI et d'autres membres du comité ont représenté notre commune en direct à la télé. Cette émission s'est terminée par une belle animation musicale. Par la suite, les nouveaux « Centres de Promesses » ont pu s'échanger entre eux, avec les centres de l'année précédente et avec des chercheurs.



EN

Launch of Télévie at RTL City

On November 18, the official launch of Télévie 2022/2023 was celebrated at RTL City in Kirchberg. Our mayor Jean-Paul JOST, accompanied by the president of the Télévie committee Serge THEIN, the vice-president Nora FORGIARINI and other members of the committee represented our commune live on TV. The show ended with nice musical entertainment. Afterwards, the new "Centres de Promesses" were able to exchange with each other, with the centers of the previous year and with researchers.



02.12.2022



Kleeschen an der Schoul

LU

Kleeschen

De Kleeschen ass den Freideg, 2. Dezember 2022 an d'Schoul an der Dällt komm. Den Erléis vun der Kaffisstuff an dem Bazar ass fir den Télévie.

FR

Saint Nicolas

S^t Nicolas est venu à l'école au « Campus An der Dällt » le vendredi 2 décembre 2022. Les recettes du salon de café et du bazar ont été reversées au Télévie 2023.

EN

Saint Nicholas

St. Nicholas came to school at the "Campus An der Dällt" on Friday, December 2nd, 2022. The proceeds from the coffee lounge and the bazaar were donated to Télévie 2023.



09.12.2022



Chrëschtmaart & Télévie Start

LU

Schëtter Chrëschtmaart an Offizielle Start vum Télévie Centre de Promesses Schëtter
9. - 11. Dezember 2022 zu Schëtter bei der Kierch

Och dëst Joer ass um traditionelle Schëtter Chrëschtmaart Guddes fir de Gumm vun de Schëtter Veräiner zerwéiert ginn. Fir Musek a gutt Stëmmung hunn d'Schëtter Jongbléiser & Schëtter Strépp, Simply 2 an d'Schëtter Musek gesuergt. En Deel vum Erléis hunn d'Veräiner fir den Télévie 2023 gespent.

Org.: Club des Jeunes Schëtter, Amicale Neihaischen, Schëtter Musek, Schëtter Gesank, Amicale Pompjeeën Minsbech-Schëtter, Les Castors Schëtter, Lëtzebuerger Rousefrënn, Fraen a Mammen Schëtter, Eltereverenegung Schëtter, Schëtter Jugendhaus, Schëtter Theaterfrënn, Gemeinschaftsgaart de kleng Kéisecker, Schëtter Hëlleft, Amiperas Schëtter, Star Cricket Club, Pétanque Schëtter, FC Munsbach, Organisationscomité Télévie Schëtter, Schëtter Gemeng.



FR

Marché de Noël et lancement officiel du Télévie - Centre de Promesses Schuttrange
9 - 11 décembre 2022 à Schuttrange, place de l'église

Lors du traditionnel marché de Noël de Schuttrange, des friandises ont été servies comme chaque année par les clubs et associations de la commune de Schuttrange. Les « Schëtter Jongbléiser » & « Schëtter Strépp », Simply 2 et la « Schëtter Musek » ont encadré avec de la musique et la bonne ambiance. Une partie des bénéfices a été reversée au Télévie 2023.

EN

Christmas market and official launch of Télévie - Center de Promesses Schuttrange
9 - 11 December 2022 in Schuttrange, church square

During the traditional Schuttrange Christmas market, treats for the taste buds were served as every year by the clubs and associations of the commune. The "Schëtter Jongbléiser" & "Schëtter Strépp", Simply 2 and the "Schëtter Musek" provided music and the right atmosphere. A portion of the proceeds was donated to Télévie 2023.

**MAACHT ÄREN DON!**

Iwwer Payconiq oder
per Iwwerweisung un:
LU98 0019 7255 1109 4000



10.12.2022



Schëtter Maart

LU

All zweete Samschdeg vum Mount vun 9.00 bis 13.00
Auer zu Schëtter op der Kiercheplaz

FR

Chaque deuxième samedi du mois de 9h00 à 13h00 à
Schuttrange sur la place de l'église

EN

Every second Saturday of the month from 9.00 a.m. to
1.00 p.m. in Schuttrange on the church square



Agenda 2023

11.03.2023 Repair Café + Glëtzertattoo |
Repair Café + Tatouages de paillettes | Repair
Café + Glitter Tattoos

08.04.2023 Ouschtereer fierwen + Liesung
+ Kanéngercher | Teinture d'œufs de Pâques +
lecture + lapins | Easter Egg Dye + Reading +
Bunnies

13.05.2023 Bakconcours | Concours de
pâtisserie | Baking contest

10.06.2023 Kleng Gäertercher | Petits
Jardiniers | Tiny Gardens

08.07.2023 Concert Schëtter Jongbléiser +
Secondhand Spillsaachen | Concert "Schëtter
Jongbléiser" + jouets d'occasion | Concert
"Schëtter Jongbléiser" + used toys

12.08.2023 Maart | Marché | Market

09.09.2023 Parcours + Blumen | Parcours
+ fleurs | Parcours + flowers

14.10.2023 Fotoconcours + Liesung |
Concours photo + lecture | Photo contest +
reading

11.11.2023 Fudder fir d'Vullen + Liesung |
Nourriture pour les oiseaux + lecture | Bird
food + reading

09.12.2023 Chrëschtmaart | Marché de
Noël | Christmas market



19.11.2022

Nationalen Dag vum Bam

LU

Samschdes de 19. November huet de Schäffen- a Gemengerot zesumme mat de Membere vun der Ëmweltkommissioun, ënner anerem op der Spillplaz um Grousbuer nei Beem geplantz. De nationalen Dag vum Bam gëtt all Joer zesumme mat der Fondatioun Hëllef fir d’Natur fir eng méi grouss Biodiversitéit organiséiert.

FR

Le samedi, 19 novembre, le collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal ainsi que les membres de la commission de l’environnement ont planté de nouveaux arbres, dans la commune, entre autre sur l’aire de jeux « um Grousbuer ». La journée nationale de l’arbre est organisée chaque année en collaboration avec la « Fondation Hëllef fir d’Natur » pour promouvoir une plus grande biodiversité.

EN

On Saturday, November 19, the college of mayor and aldermen together with members of the communal council and members of the environment commission planted new trees in the commune, among others at the playground “um Grousbuer”. Every year the “Fondatioun Hëllef fir d’Natur” organizes the National Tree Day to promote greater biodiversity.



Hierschtconcert

15.10.2022

Organisatioun: Schëtter Musek



Oktoberfest

15.10.2022

Organisatioun: Schëtter Musek



Cabaret - De ganzen Dag CIRCUS... an owes Theater!

22.10.2022

Organisatioun: Kulturkommissioun Schëtter



Technikofzeechen

22.10.2022

Organisatioun: VC L'hirondelle Schuttrange



Blumen Arrangementer

29.10.2022

Organisatioun: Fraen a Mammen Schëtter



Halloweensbal fir Kanner

29.10.2022

Organisatioun: Elterevereenegung Schëtter



Trauliicht brennen

03.11.2022

Organisatioun: Ferme Pedagogique A-Schmatten



Kleeschen bei Amiperas

15.11.2022

Organisatioun: Amiperas Schëtter



Beaujouisowend

18.11.2022

Organisatioun: Ciné Photo Son



Hämmelsmarsch

19.11.2022

Organisatioun: Schëtter Musek



Adventsmaart

27.11.2022

Organisatioun: Fraen a Mammen Schëtter



Fairytale Cup 2022

03.12.2022

Organisatioun: Rythmica Lux Schuttrange



Chrëscht Concert

04.12.2022

Organisatioun: Schëtter Gesank



Klängdéierenausstellung

09.12.2022

Organisatioun: Cercle Avicole Schuttrange



Concert Spirituel

11.12.2022

Organisatioun: Schëtter Musek



Chrëschtfeier

15.12.2022

Organisatioun: Amiperas Schëtter



Mullesondeg

18.12.2022

Organisatioun: FC Munsbach



Télévie Réunioun

19.12.2022

Organisatioun: Comité vum "Centre de promesses Télévie" Schëtter 2023





05.03.2023
Familljerallye - Les Castors

Scoutshome Schëtter
Org. Scouts - Les Castors Schuttrange



05.03.2023
Dag vun de Choucrouuten

Centre Culturel – Campus «An der Dällt» Munsbach
Org. Amiperas Schëtter



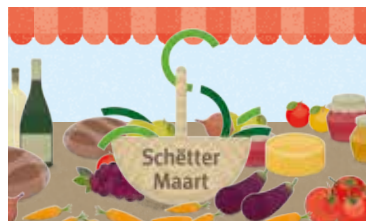
08.03.2023
Internationalen Dag vun der Fra

Galerie – Campus «An der Dällt» Munsbach
Org. Commune de Schuttrange



09.03.2023
Conférence électromobilitéé ACL

Centre Culturel – Campus «An der Dällt» Munsbach
Org. ACL



11.03.2023
Schëtter Maart

Place de l'Église
Org. Commune de Schuttrange



11.03.2023
Wine & Dine

Centre Culturel – Campus «An der Dällt» Munsbach
Org. Amicale Pompjeeën Minsbesch-Schëtter



11.03.-12.03.2023
Greater Region and Benelux Cup 2023

Hall des sports 1 - Campus «An der Dällt» Munsbach
Org. Rythmica Lux



12.03.2023
Visite guidée - Expo "Family of Man" de M. Edward Steichen

Départ du Bus - Place de l'Église
Org. Commission culturelle



16.03.2023
Grand ramassage de vêtements et de soulier 2023

Schuttrange, Munsbach, Uebersyren, Schrassig, Neuhaeusgen
Org. Aide aux enfants handicapés et défavorisés de Luxembourg



18.03.2023
Journée Nationale de l'Inscription

Bureaux de l'administration communale
Org. Commune de Schuttrange



18.03.2023
Luxemburgish international Armwrestling Championship 3rd Ed.

Hall des sports 2 – Campus «An der Dällt» Munsbach
Org. Grizzly Club



19.03.2023
Staminee - Bretzelsonndeg

Galerie – Campus «An der Dällt» Munsbach
Org. Commune de Schuttrange



19.03.2023
Märche Rallye - Fraen a Mammen

Ferme pédagogique "a Schmatten"
Org. Fraen a Mammen Schëtter



25.03.2023
Grouss Botz 2023

Place de l'Église
Org. Commune de Schuttrange



25.03.2023
D'Schëtter Jugend kacht fir de gudden Zweck

Centre Culturel – Campus «An der Dällt» Munsbach
Org. Schëtter Jugendhaus & Club des Jeunes Schëtter





26.03.2023
Selwer ge' Maart' - Maart mat Hobbyartikelen

Centre Culturel – Campus «An der Dällt» Munsbach
Org. LSAP - Sektiooun Schëtter



29.03.2023
Réunion du Conseil Communal

Salle du conseil communal - Place de l'Église Schuttrange
Org. Commune de Schuttrange



29.03.2023
Brass Band du Conservatoire de la Ville de Luxembourg

Église paroissiale de Schuttrange
Org. Commission culturelle



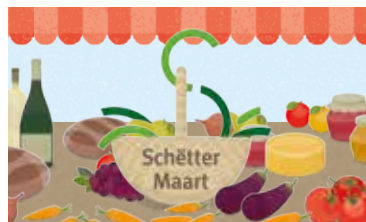
02.04.2023
Tournoi national Grand Prix jeunes

Hall des sports 1 – Campus «An der Dällt» Munsbach
Org. Badminton Club Schëtter



07.04.2023
Lëtzebuerg Guiden a Scouten

Keltenhaus - Chalet des scouts Neuhaeusgen
Org. Lëtzebuurger Guiden a Scouten



08.04.2023
Schëtter Maart

Place de l'Église
Org. Commune de Schuttrange



22.04.2023
Télévie Centre de Promesse - Schëtter

Campus «An der Dällt» Munsbach
Org. Comité d'organisation Télévie & Commune de Schuttrange



26.04.2023
Réunion du Conseil Communal

Salle du conseil communal - Place de l'Église Schuttrange
Org. Commune de Schuttrange



27.04.-29.04.2023
Blummen a Planze Maart

Ancienne école Munsbach
Org. Gart an Heem Schëtter



30.04.2023
Classic Day Schëtter

Campus «An der Dällt» Munsbach
Org. Classic Day Schëtter



06.05.2023
Gala Concert

Hall des sports 2 – Campus «An der Dällt» Munsbach
Org. Schëtter Musek



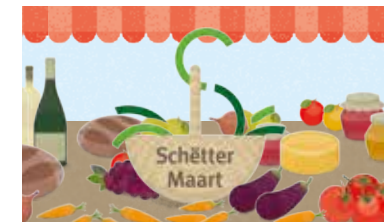
09.05.2023
Marche Gourmande

Campus «An der Dällt» Munsbach
Org. Commission des sports et loisirs Schëtter



13.05.2023
Schëtter Maart

Place de l'Église
Org. Commune de Schuttrange



13.05.2023
Nuit du sport 2023

Place de l'Église
Campus «An der Dällt» Munsbach
Org. Commune de Schuttrange & Commission des sports et loisirs Schëtter





Computercourses Nidderaanwen & Schëtter

LU

Vum 20 Mäerz 2023 bis 16 Mee 2023

	Méinden	Dënschden	Méttwoch
09:30 - 11:30	Internet	iPhone/iOS	Digital Fotographie
14:00 - 16:00	Internetführerschäin 1/2	MS Excel initiation	MS Word initiation
Internetführerschäin séance 1/2		12x2 Stonnen › Präis: 75€	
Internet niveau intermédiaire		6x2 Stonnen › Präis: 75€	
Aféierung an Digital Fotografie		6x2 Stonnen › Präis: 75€	
Microsoft Word initiation		6x2 Stonnen › Präis: 75€	
Microsoft Excel initiation		6x2 Stonnen › Präis: 75€	
Workshop Apple iPhone/iOS		4x2 Stonnen › Präis: 45€	

Aschreiw kann ee sech all Dag
vum 06.03.2023 bis 17.03.2023
& vum 22.05.2023 bis 02.06.2023
vun 09:30 - 16:00 Auer
per Telefon: 621 22 35 22
oder E-mail: niederanven@gmail.com

Responsabele vun de Coursen:
EHMANN Fernand

Centre de Formation
128, route de Trèves
L-6960 Senningen
Tel.: 621 22 35 22
Email: niederanven@gmail.com

Vum 05 Juni 2023 bis 12 Juli 2023

	Méinden	Dënschden	Méttwoch
09:30 - 11:30	MS Word avancé	MS PowerPoint	MS Excel avancé
14:00 - 16:00	Internetführerschäin 2/2	MS Windows	iPhone/iOS
Internetführerschäin séance 2/2		12x2 Stonnen › Präis: 75€	
Microsoft Windows		6x2 Stonnen › Präis: 75€	
Microsoft PowerPoint initiation		6x2 Stonnen › Präis: 75€	
Microsoft Word avancé		6x2 Stonnen › Präis: 75€	
Microsoft Excel avancé		6x2 Stonnen › Präis: 75€	
Workshop Apple iPhone/iOS		4x2 Stonnen › Präis: 45€	

All déi ugebuede Coursen sinn a
lëtzebuergescher Sprooch



Centre d'Initiative et de Gestion Régional
Syrdall

Bitte senden Sie Beiträge (Fotos und Berichte) von Ihren
Veranstaltungen für die Veröffentlichung im „Gemengebuet“ an:
Veuillez nous envoyer les rapports et photos de vos événements
culturels pour la publication dans le « Gemengebuet » à :
Please send to us (reports and photos) of your cultural events
for the publication to “Gemengebuet” in:

commune@schuttrange.lu



Gemengebuet 01/2023

Éditeur : Administration communale de Schuttrange
Rédaction sous la responsabilité du collège échevinal
Graphisme : Vidale-Gloesener, Junglinster
Impression : Imprimerie OSSA, Niederanven
Quantité d'impression : 1.850 ex.
Photos : Fotoclub Schëtter | Steve Troes



Partnergemeng · Commune jumelée · Twin township



Siegelsbach
www.siegelsbach.de



Klima-Bündnis
Lëtzebuerg





GROUSSEN TÉLÉVIEDAG

SAMSDES, 22. ABRËLL 2023



www.schuttrange.lu

#FIRDECHDO



MAACHT ÄREN DON!

lwwer Payconiq oder
per lwwerweisung un:

LU98 0019 7255 1109 4000